IB-MZ750L

Manuale dell'utente - User's manual
Manuel de l'utilisateur - Benutzerhandbuch
Manual de usuario

ITALIANO..... 3
ENGLISH..... 25
FRANÇAIS..... 47
DEUTSCH..... 69
ESPAÑOL..... 91

Grazie per aver acquistato la mini-motozappa della nostra azienda Questa macchina è piccola, leggera, multi-funzionale e con una elevata efficienza per la coltivazione. Può salire sulle colline, funzionare in acqua, avanzare sopra creste e fossati sul terreno, spostarsi liberamente e cambiare direzione facilmente. È specialmente indicata per diverse tipologie di lavoro in zone collinari, su terreni aridi, risaie, frutteti, orti e serre, ecc.

Avvertimento! Si prega di prestare particolare attenzione alle seguenti informazioni:
Prima di utilizzare la macchina si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni e di attenersi scrupolosamente al manuale durante l'uso. Se si opera in conformità con il manuale, la mini-motozappa progettata dalla nostra azienda può lavorare in modo sicuro e affidabile, senza causare danni alle attrezzature e lesioni personali. Se non si opera in conformità con il manuale, potrebbero verificarsi gravi danni o lesioni all'attrezzatura o al corpo.

Nota! In caso di problemi con la macchina o in caso di dubbi, contattare l'agente di vendita locale della nostra azienda.

CONTENUTO

Capitolo I Istruzioni sulla sicurezza..... 5

Capitolo II Etichette sulla sicurezza..... 7

Capitolo III Breve presentazione..... 8
I. Parametri tecnici principali..... 8
II. Nomi delle parti e dei componenti principali..... 9

Capitolo IV Modalità di funzionamento..... 9
I. Manutenzione di routine..... 9
II. Regolazione dello stato..... 10

Capitolo V Funzionamento..... 14
I. Procedura di avviamento..... 14
II. Come spegnere il motore..... 16

Capitolo VI Manutenzione del motore..... 17

Capitolo VII Manutenzione della macchina..... 20

Capitolo VIII Guasti comuni e soluzioni..... 22

Capitolo IX Garanzia..... 23

Capitolo I Istruzioni sulla sicurezza

1. Formazione

a) Leggere attentamente il manuale di istruzioni. Acquisire piena familiarità con il corretto metodo di funzionamento di questa macchina e i suoi meccanismi. Comprendere come fermarla e come disinserire rapidamente il meccanismo di funzionamento.

b) Non consentire mai a bambini o a persone che non sono a conoscenza di queste istruzioni di utilizzare la macchina!

c) Non lavorare mai dove ci sono persone, bambini o animali domestici nelle vicinanze.

2. Preparazione

a) Ispezionare accuratamente l'area dove deve essere usata la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina.

b) Prima di avviare il motore, mettere il cambio in posizione di folle!

c) Non azionare la macchina senza l'abbigliamento adeguato. Se l'area di lavoro ha un terreno scivoloso, indossare un paio di scarpe antiscivolo per migliorare la stabilità in piedi.

d) Prestare attenzione quando si maneggia il carburante, in quanto è infiammabile! Prestare attenzione alle seguenti regole:

1) Conservare il carburante in un contenitore appositamente progettato per questo scopo;

2) Non aggiungere carburante quando il motore è acceso o caldo;

3) Fare rifornimento di carburante soltanto all'aperto e mai al chiuso;

4) Prima di iniziare, stringere il tappo del serbatoio del carburante e rimuovere il carburante fuoriuscito;

e) Non tentare mai di effettuare alcuna regolazione quando il motore è in funzione;

f) Per qualsiasi operazione o lavoro sulla macchina, ad es. preparazione e manutenzione della macchina, è necessario indossare un paio di occhiali di sicurezza.

3. Funzionamento

a) Quando si avvia il motore, assicurarsi che la leva della frizione sia rilasciata. Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti.

b) Quando si utilizza la macchina su (o durante l'attraversamento) di una strada acciottolata, di un marciapiede o di una strada di scorrimento pubblica, prestare attenzione alle condizioni del traffico per rilevare eventuali rischi potenziali del traffico! Non utilizzare mai la macchina per trasportare passeggeri!

c) Se la macchina urta contro un qualsiasi corpo estraneo, spegnere immediatamente il motore e verificare accuratamente se la mini-motozappa è danneggiata; in tal caso, ripararla prima di riavviarla e metterla in funzione.
d) Prestare sempre attenzione alle condizioni circostanti per evitare di scivolare o cadere.
e) Se la macchina mostra vibrazioni anomale, spegnere immediatamente il motore! Effettuare le verifiche necessarie per individuarne la causa; si tratta di un passaggio importante in quanto le vibrazioni anomale solitamente segnalano la presenza di guasti.
f) Prima di lasciare la posizione operativa per riparare, regolare, controllare o rimuovere gli oggetti inceppati tra le lame, ricordarsi sempre di spegnere prima il motore!
g) Se la macchina deve essere lasciata incustodita dall'operatore, adottare tutte le misure preventive necessarie, come il disinnesto dell'albero di uscita della potenza, l'abbassamento dei dispositivi accessori, il passaggio alla posizione di folle della leva del cambio e lo spegnimento del motore!
h) Prima di pulire, riparare o controllare la macchina, l'operatore deve spegnere il motore e assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme!
i) Le emissioni del motore sono pericolose; non provare mai a metterlo in funzione al chiuso!
j) Non azionare mai la mini-motozappa senza aver dapprima implementato adeguati dispositivi di protezione, elementi di schermatura o altri sistemi di protezione!
k) Quando la macchina è in funzione, tenerla sempre lontana da bambini e animali domestici!
l) Non sovraccaricare mai la macchina con una grande profondità di fresatura e con una velocità elevata!
m) La macchina non può funzionare ad alte velocità su una strada scivolosa. Prestare estrema attenzione in retromarcia!
n) Non permettere mai a un osservatore di avvicinarsi alla macchina in funzione!
o) È consentito l'utilizzo esclusivamente dei dispositivi e delle attrezzature accessorie (ad es. contrappesi) autorizzati dal produttore.
p) Non tentare mai di azionare la mini-motozappa quando la vista è l imitata o le condizioni di illuminazione sono insufficienti!
q) Quando si lavora in un campo duro, prestare attenzione in quanto le lame possono agganciarsi al terreno, spingendo quindi la mini-motozappa in avanti. Se ciò dovesse capitare, basta rilasciare l'impugnatura e non cercare di controllare la macchina!
r) Non lavorare su pendenze eccessivamente ripide!
s) Fare attenzione a non far ribaltare la macchina quando è in salita o in discesa!

4. Riparazione, manutenzione e rimessaggio

a) La macchina, i dispositivi e le attrezzature accessorie, compresa la batteria, devono essere mantenute in condizioni di lavoro sicure. Ogniqualvolta possibile, staccare la batteria prima del rimessaggio per evitarne il congelamento e ricaricarla in parte quando strettamente necessario.

b) Controllare a cadenza regolare se i bulloni sono sotto sollecitazione di taglio, se i bulloni di montaggio del motore e gli altri bulloni sono serrati correttamente, così da garantire il funzionamento in sicurezza della macchina.

c) La macchina deve essere conservata al chiuso e lontano dalle fiamme; prima di procedere con il rimessaggio, lasciare raffreddare il motore.

d) Se la mini-motozappa deve essere conservata a lungo, conservare il manuale come materiale di consultazione importante.

e) Non riparare la macchina a proprio piacimento, a meno che non si disponga degli utensili adeguati e del manuale di istruzioni su smontaggio, montaggio e riparazione della macchina.

Capitolo II Etichette sulla sicurezza

Queste etichette richiamano l'attenzione su pericoli potenziali che possono causare lesioni gravi. Leggere attentamente le etichette e le note di pericolo descritte in questo manuale. Se queste etichette dovessero staccarsi o risultare illeggibili, contattare il distributore per provvedere alla loro sostituzione.

Figura 2-1 da attaccare sul serbatoio carburante del motore

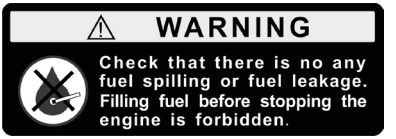


Figura 2-2 da attaccare sul serbatoio carburante del motore

Figura 2-3 da attaccare sul serbatoio carburante del motore

Figura 2-4 da attaccare sul filtro dell'aria del motore

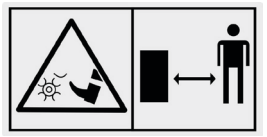


Figura 2-5 da attaccare sul parafango

Figura 2-6 da attaccare sul carter cinghia

Figura 2-7 da attaccare sul parafango

Capitolo III Breve presentazione

Questo prodotto è realizzato in conformità a JB/T10266.1-2001 Specifica sulle motozappe portatili, JB/T10266.2-2001 Metodo di prova per motozappe portatili, GB/T5608.3-1995 Metodo di prova di motozappe rotanti, GB10395.10-2006 Trattori e macchinari per l'agricoltura e la silvicoltura - Mezzi tecnici per garantire la sicurezza, DB50/210-2005 Mezzi tecnici per garantire il funzionamento sicuro delle motozappe portatili.

I. Parametri tecnici principali

Potenza nominale	3.4 kw
Velocità nominale	3600 giri/min
Avvio	Avviamento a strappo
Peso	72 kg
Larghezza di fresatura	75 cm
Profondità di fresatura	≥10 cm
Velocità di lavorazione	0.1 m/s~0.3 m/s
Trasmissione	Con ingranaggio in bagno d'olio
Velocità di rotazione	120 giri/min

II. Nomi delle parti principali e dei componenti

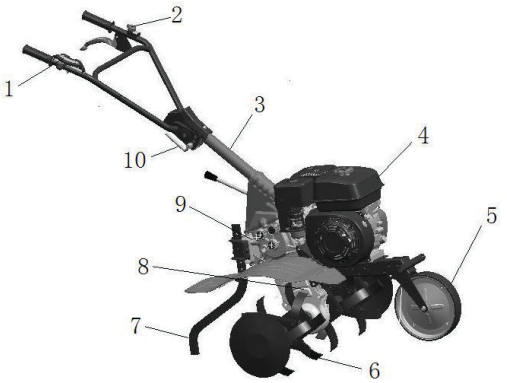


Figura 1

Figura 2

1. Regolatore valvola acceleratore
2. Interruttore di spegnimento
3. Elemento attacco tubo impugnatura
4. Motore a benzina
5. Gruppo ruota anteriore
6. Lama di fresatura
7. Regolatore di profondità
8. Riduttore
9. Sede regolatore di profondità
10. Elemento di sollevamento
11. Gruppo ruota posteriore
12. Parafango
13. Protezione della cinghia
14. Gruppo leva del cambio
15. Gruppo tubo impugnatura
16. Impugnatura frizione

Capitolo IV Modalità di funzionamento

Prima di lasciare la fabbrica, ogni mini-motozappa viene sottoposta a severi test di funzionamento, ma l'utente deve comunque controllare tutti i meccanismi della macchina e regolarli prima dell'effettivo utilizzo, così da ottenere le massime prestazioni.

I. Controlli di routine

1. Controllare l'olio motore

Avvertimento! Il motore deve essere riempito con 0,6 l di olio motore. Se il livello dell'olio motore è inferiore alla norma quando l'utente utilizza il motore, quest'ultimo subirà gravi danneggiamenti!

Avvertimento! Utilizzare olio motore pulito e di alta qualità per motori a quattro tempi. L'uso di olio sporco o di qualsiasi altro tipo di olio motore riduce la vita utile del motore.

• Mettere il motore in posizione orizzontale.

• Svitare l'asta di misurazione dell'olio del motore e asciugarla con cura (vedi Fig. 2)

• Inserire l'asta di misurazione dell'olio nel bocchettone di riempimento dell'olio (non innestare le parti filettate)

• Estrarre l'asta di misurazione dell'olio per controllare il livello dell'olio; se rientra nell'intervallo contrassegnato sull'asta di misurazione dell'olio, allora è corretto.

• L'olio motore SAE15W-40 è un lubrificante generico consigliato ed è adatto per temperature ambiente comuni. (Vedi Tabella 1)

2. Controllare l'olio nella scatola di trasmissione

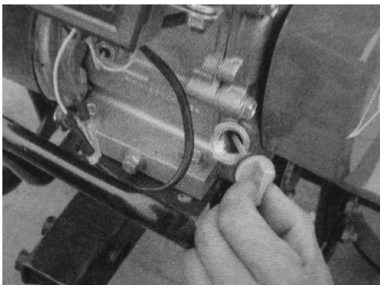
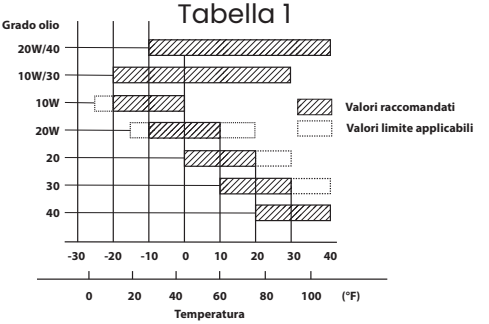


Figura 3

Tabella 1



• Posizionare la motozappa su un terreno orizzontale e svitare l'asta di misurazione dell'olio (vedi Fig.4)
• Di norma, è necessario rabboccare con 1,25 l di olio. Se il livello dell'olio è troppo basso, aggiungere nuovo olio fino a quando il livello non raggiunge l'altezza normale
• L'olio motore raccomandato è SAE15W40.

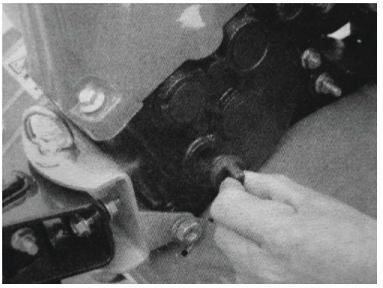


Figura 4

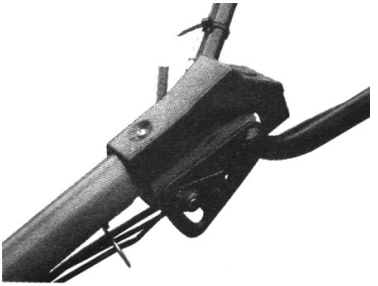


Figura 5

3. Controllare il filtro dell'aria

II. Regolazione dello stato

1. Regolazione del telaio dell'impugnatura

Nota: Prima di regolare l'altezza del telaio dell'impugnatura, posizionare la macchina su un terreno orizzontale piatto per evitare che cada accidentalmente.

• Allentare il bullone della colonna dell'impugnatura e selezionare l'altezza corretta, quindi serrarlo (vedi Fig. 5).

2. Regolazione della profondità di fresatura

• Modificando l'altezza del regolatore di profondità, è possibile regolare la profondità di fresatura. In particolare, regolando verso il basso si aumenterà la profondità di fresatura, mentre regolando verso l'alto si ridurrà la profondità di fresatura. (Vedi Fig. 6)

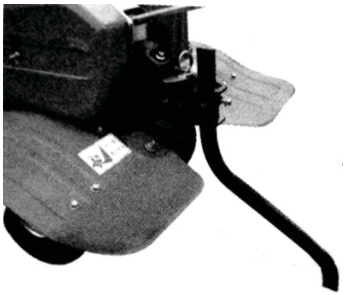


Figure 6

Figure 7

Figure 8

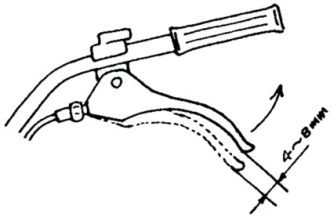


Figure 9

3. Regolazione e utilizzo della frizione
Nota: Prima di utilizzare la frizione, ridurre i giri del motore.
• Tramite l'"innesto" e il "disinnesto" della frizione, l'utente può controllare la potenza del motore in uscita.
• Quando l'utente tiene stretta la leva della frizione, la frizione è innestata e trasmette la potenza del motore alla mini-motozappa e le lame di fresatura iniziano a ruotare. (Vedi Fig. 7)
• Quando l'utente rilascia la leva della frizione, la frizione viene disinnestata e la potenza del motore non può essere trasmessa alla mini-motozappa e le lame di fresatura smettono di ruotare. (Vedi Fig. 8)
Nota: una regolazione impropria del cavo della frizione influirà sul normale utilizzo del prodotto.
• Per prima cosa accertarsi che la tensione del cavo della frizione sia corretta. Il cavo deve avere solitamente un grado di libertà di 4 - 8 mm; in caso contrario, allentare il dado di bloccaggio e regolare il cavo, quindi serrare il dado di bloccaggio dopo aver terminato la regolazione. (Vedi Fig. 9)
• Se necessario, l'utente può avviare il motore per verificare se la frizione può innestarsi e disinnestarsi correttamente.
4. Regolazione della tensione della cinghia
• Stringere la leva della frizione e sollevare la puleggia di tensionamento per stringere la cinghia. Una cinghia correttamente tesa ha un grado di tensione compreso tra 60 e 65 mm.(vedi Fig. 10)
• Se la tensione della cinghia non rientra nell'intervallo di tensione normale, è necessario regolarla. Per prima cosa, allentare i 4 bulloni di montaggio del motore; se la cinghia è troppo allentata, spingere in avanti il motore e, se la cinghia è troppo serrata, spostare all'indietro il motore fino a quando la tensione della cinghia non rientra nell'intervallo normale; infine, serrare i bulloni di montaggio del motore e i bulloni di montaggio della piastra di collegamento. (vedi Fig. 11)

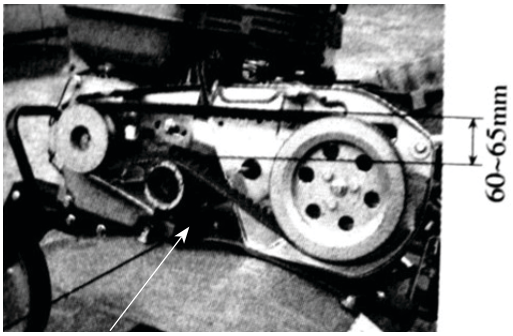


Figura 10

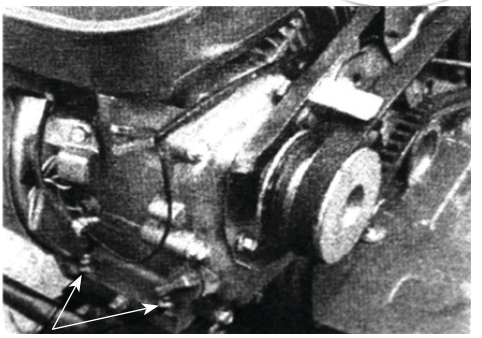


Figura 11

• Allentare i bulloni della protezione della cinghia e tenere saldamente la leva della frizione, quindi regolare il gioco tra la protezione della cinghia e la cinghia stessa, come mostrato nelle figure.

5. Regolazione del cavo dell'acceleratore

• Minimo entro l'intervallo di velocità normale: l800±l00 giri/min; entro l'intervallo di velocità elevata: 3600±50 giri/min; può essere regolato utilizzando un tachimetro

• Metodo di conferma e regolazione della velocità

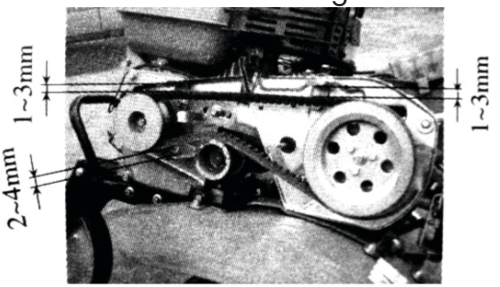


Figura 12

Figura 13

1. Ruotare il regolatore della valvola dell'acceleratore sul telaio dell'impugnatura nella posizione massima regolabile senza alcun carico, quindi verificare se il tachimetro mostra la velocità di 3600±50; ruotare il regolatore della valvola dell'acceleratore nella posizione minima regolabile e verificare se il tachimetro mostra la velocità è 1800±100.

2. Se il valore di velocità visualizzato dal tachimetro non rientra negli intervalli sopra indicati, è necessario regolare il motore a benzina.

Procedura per la regolazione del motore:

1) Verificare se i punti di collegamento del cavo dell'acceleratore sono allentati o interrotti; in tal caso, serrarli nuovamente nelle loro posizioni originarie.

2) Ruotare il regolatore della valvola dell'acceleratore sul telaio dell'impugnatura nella posizione massima regolabile senza carico, quindi regolare in posizione corretta il bullone di regolazione della velocità del meccanismo di funzionamento dell'acceleratore del motore a benzina.

3) Dopo un lungo lavoro, l'utente può regolare il bullone di regolazione di precisione del cavo dell'acceleratore per regolare il motore.

7. Selezione della posizione del cambio marcia

• Sono disponibili tre posizioni a scelta (per alcuni modelli, le posizioni sono quattro) per il cambio marcia della motozappa.
• Metodo per cambiare la posizione della marcia:
1) Ruotare il regolatore della valvola dell'acceleratore in senso orario fino alla posizione massima sinistra (minimo).
2) Rilasciare la leva della frizione per disinnestarla.
3) Spostare la leva del cambio nella posizione desiderata.
4) Tenere saldamente la leva della frizione; la motozappa funzionerà con la posizione di cambio marcia selezionata.

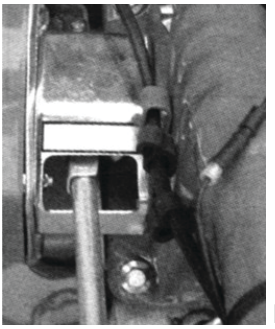


Figura 14

8. Regolazione della ruota anteriore
1) Quando ci si accinge a guidare in strada, regolare la ruota anteriore della motozappa secondo lo stato mostrato in Fig. 15.
2) Quando ci si accinge a lavorare nei campi, regolare la ruota anteriore della motozappa secondo lo stato mostrato in Fig.16.

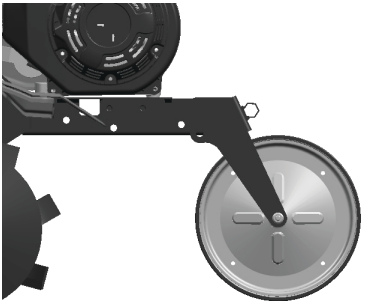


Figura 15

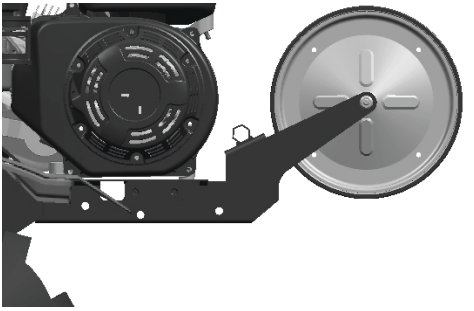


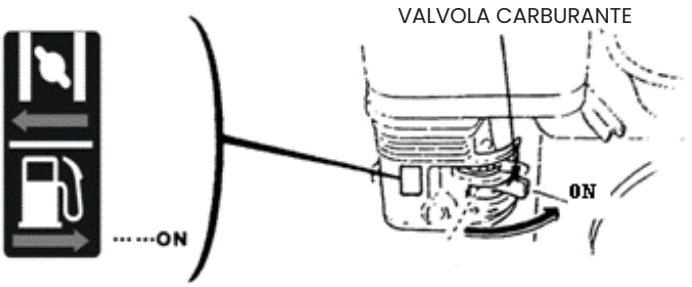
Figura 16

Capitolo V Funzionamento

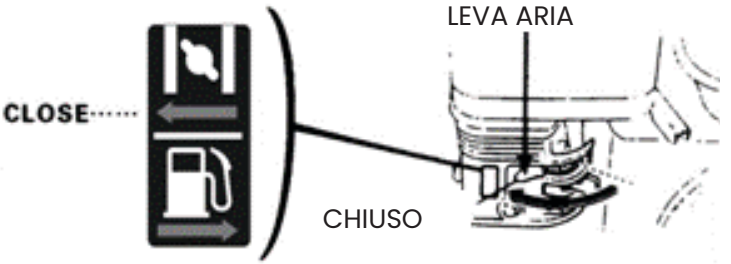
1) Procedura di avviamento

Avvertimento! Prima di avviare il motore, la leva del cambio deve essere messa in posizione di folle. La leva della frizione deve essere rilasciata.

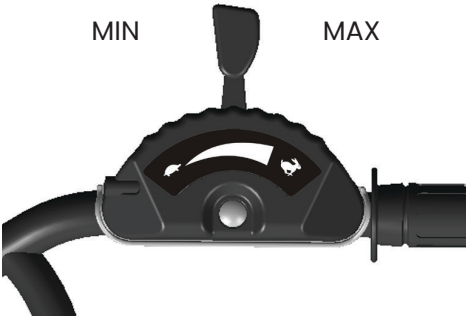
1. Impostare la valvola del carburante in posizione ON (aperta)



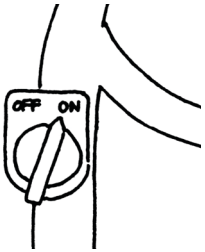
2. Mettere la leva dell'aria in posizione CLOSE (chiusa).



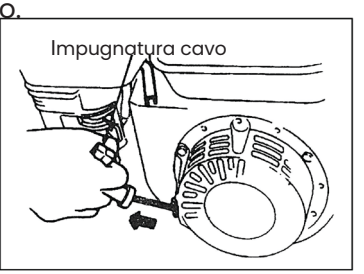
3.Ruotare leggermente la leva di regolazione della valvola dell'acceleratore nella direzione per l'alta velocità



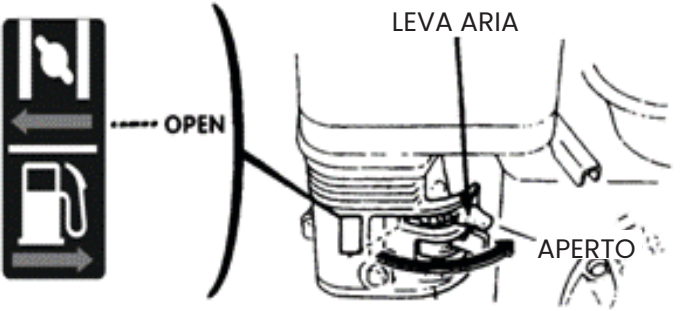
4. Mettere l'interruttore del motore in posizione ON (aperto).



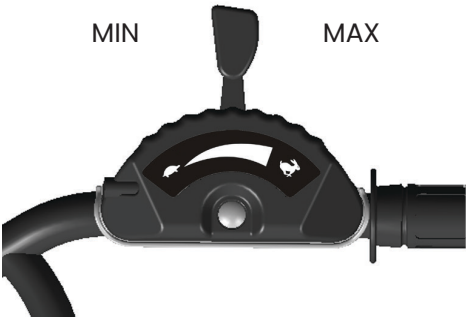
Tirare leggermente il cavo di avviamento fino a quando non si avverte una resistenza, quindi estrarlo velocemente esercitando una grande forza. **Nota!** Non rilasciare mai bruscamente la leva, che causerebbe il rimbalzo all'indietro, andando a colpire e danneggiare il motore; se si desidera rilasciare, farlo lentamente all'indietro in direzione della resilienza del cavo di avviamento.



5. Dopo che il motore si è riscaldato, spingere lentamente la leva dell'aria in posizione OPEN (aperto).

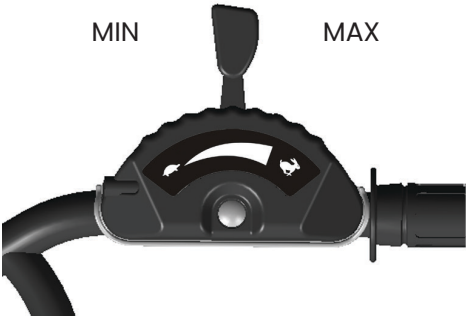


6. Utilizzare il regolatore della valvola acceleratore (o la leva della valvola a farfalla) per regolare la velocità del motore al livello necessario.

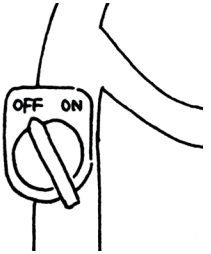


2) Come spegnere il motore

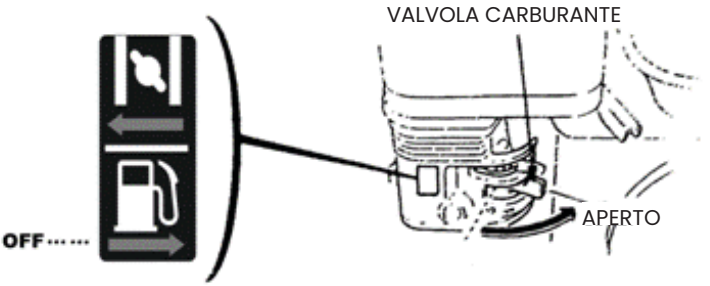
• In caso di emergenza, il motore può essere arrestato, ossia l'utente può spostare direttamente l'interruttore del motore in posizione OFF.
• In condizioni normali, la procedura di arresto del motore è la seguente:
1. Spingere il regolatore della valvola dell'acceleratore in posizione del minimo.



2. Ruotare l'interruttore del motore in posizione OFF.



3. Spostare l'interruttore della valvola del carburante in posizione OFF (chiuso).



Capitolo VI Manutenzione del motore a benzina

Avvertimento!

• Arrestare il motore prima di svolgere qualsiasi tipo di manutenzione.
• Per evitare l'avviamento involontario del motore, posizionare l'interruttore del motore su OFF (spento) e staccare la candela di collegamento della linea.
• Il controllo e la manutenzione del motore possono essere eseguiti solo da un distributore autorizzato, a meno che l'utente stesso non disponga degli utensili e dei materiali adeguati per effettuare i controlli e la manutenzione e abbia la capacità necessarie per riparare e sottoporre a manutenzione il motore.

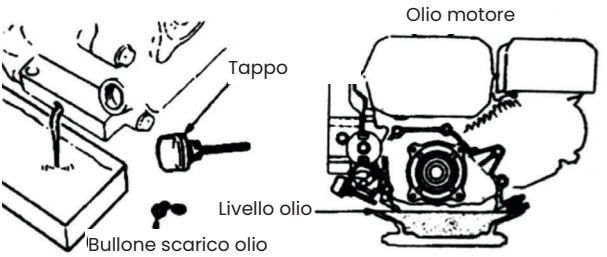
Nota:

• Per mantenere una buona prestazione del motore, effettuare regolarmente controlli e regolazioni. La manutenzione ordinaria garantisce la durata a lungo termine. La tabella seguente riporta gli intervalli di manutenzione richiesti e gli elementi da sottoporre a manutenzione.

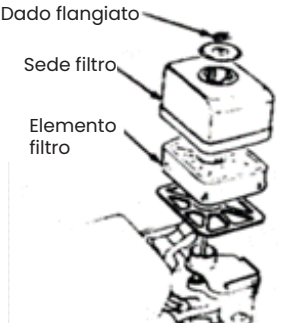
Ciclo di manutenzione come da mesi indicati o ore effettive di funzionamento, in base alla condizione che si verifichi per prima / Elemento		Uso giornaliero	Dopo il primo mese o dopo 20 ore	Ogni stagione o ogni 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Olio motore	Controllare il livello dell'olio	•				
	Sostituire l'olio		•		•	
Olio riduttore (se presente)	Controllare il livello dell'olio	•				
	Sostituire l'olio		•			•
Filtro dell'aria	Controllare	•				
	Pulire	•(1)				
Candela di accensione	Controllare e pulire				•	
Parascintille (opzionale)	Pulire				•	
Serbatoio carburante e filtro	Pulire			•(2)		
Valvola aria	Controllo/ Regolazione					•(2)
Circuito carburante	Controllo	Ogni due anni (sostituire se necessario) •(2)				

Nota!
1. Se la macchina deve essere utilizzata in contesti polverosi, è necessario aumentare la frequenza di manutenzione.
2. L'utente non può smontare il motore a meno che non disponga degli utensili adeguati e delle capacità tecniche di riparazione meccanica. La manutenzione di alcuni elementi può essere effettuata da un rivenditore autorizzato.

1. Cambio dell'olio motore
Scaricare l'olio motore dopo aver riscaldato il motore perché tale operazione può garantire uno scarico rapido e completo dell'olio.
1) Allentare l'asta di misurazione dell'olio del motore e il bullone di scarico per permettere di scaricare l'olio motore.
2) Riavvitare il bullone di scarico dell'olio e serrarlo.
3) Riempire il motore con l'olio motore raccomandato e controllare il livello dell'olio motore.
4) Rimontare l'asta di misurazione dell'olio motore.
Il volume dell'olio motore deve essere 0,6 l.



2. Manutenzione del filtro dell'aria
Un filtro dell'aria sporco causerà l'ostruzione dell'aria nel carburatore. Per evitare guasti al carburatore, il filtro dell'aria deve essere quindi sottoposto a manutenzione regolarmente. Se il motore deve funzionare in un ambiente polveroso, è necessario aumentare la frequenza di manutenzione.
Avvertimento! Per pulire l'elemento filtrante dell'aria, non utilizzare mai benzina o detergenti a basso punto di combustione in quanto potrebbero causare ustioni.
Nota! Non tentare mai di far funzionare il motore senza un filtro dell'aria, perché tale operazione causerebbe una rapida usura del motore.

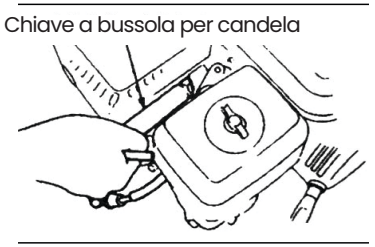


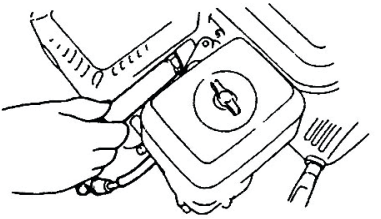
1) Smontare il dado ad alette e l'alloggiamento del filtro dell'aria ed estrarre l'elemento filtrante.
2) Utilizzare un detergente non infiammabile o ad alto punto di combustione per pulire l'elemento filtrante e lasciarlo asciugare.
3) Ammollare l'elemento filtrante con olio motore e quindi spremere per fare fuoriuscire l'olio.
4) Rimontare l'elemento filtrante e l'alloggiamento del filtro dell'aria.

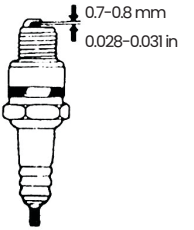
3. Manutenzione della candela

Nota! Non utilizzare mai candele con un intervallo termico errato. Per garantire il normale funzionamento del motore, la candela deve avere uno spazio adeguato su cui non vi siano depositi.

1) Utilizzare una chiave a bussola apposita per staccare la candela.







Avvertimento! Se il motore è stato acceso, la marmitta sarà molto calda. Tenere lontano dalla temperatura calda per evitare scottature.

2) Controllare la candela. Se è evidentemente usurata o se l'isolamento presenta crepe o danni, sostituirla; se ha quantità eccessive di carbonio depositato, utilizzare una spazzola metallica per pulire.

3) Utilizzare un calibro per incidenza per misurare lo spazio tra le candele, il cui valore corretto deve essere compreso tra 0,70 mm e 0,80 mm.

4) Controllare se la rondella della candela è in buone condizioni. Per evitare l'alternanza della filettatura, usare prima la mano per avvitare la candela.

5) Dopo aver avvitato la candela sul fondo, utilizzare una chiave a bussola speciale per serrarla e la rondella sottostante.

Nota! Se la candela è nuova, serrare ulteriormente la candela di 1/2 giro, dopo che la rondella è stata premuta saldamente.

Se la candela è stata utilizzata, serrarla ulteriormente di 1/8 - 1/4 di giro, dopo che la rondella è stata premuta saldamente.

La candela deve essere serrata adeguatamente, altrimenti si riscalda e danneggia il motore.

Avvertimento! Se il motore è stato acceso, la marmitta sarà molto calda; non lavorare sul motore prima che si sia raffreddato.

Nota!Il parascintille deve essere sottoposto a manutenzione ogni 100 ore così da garantirne sempre un funzionamento efficace.

1) Loosen out two 4mm screws from the exhaust deflection pipe and take aAllentare due viti da 4 mm dal tubo di deflessione dello scarico e smontare il tubo di deflessione dello scarico.

2) Allentare quattro viti da 5 mm dalla protezione della marmitta per staccarla.

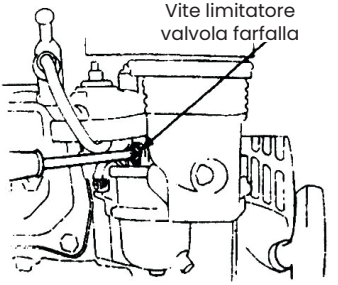
3) Allentare le viti da 4 mm del parascintille per staccarlo dalla marmitta.

4) Utilizzare una spazzola per rimuovere il carbonio depositatosi sull'involucro in rete del parascintille.

Avvertimento! Non utilizzare mai un motore senza l'apposito parascintille in aree boschive! Ne potrebbe derivare un incendio!

Nota! Eventuali crepe o danni al parascintille non saranno ammissibili. In presenza di crepe o danni, procedere alla sostituzione del parascintille.

5. Regolazione del minimo del carburatore
1) Avviare il motore per riscaldarlo alla temperatura normale.
2) Quando il motore è al minimo, regolare la vite limite della valvola a farfalla
per impostare la velocità al minimo normale.
Regime minimo normale: 1800±150 giri/min



Capitolo VII Manutenzione della motozappa

A causa dell'usura dovuta al funzionamento, all'attrito e al cambio di carico, i bulloni della motozappa potrebbero allentarsi e le parti e i componenti potrebbero usurarsi, causando una minore potenza del motore a benzina, un maggiore consumo di carburante e altri guasti che influenzeranno le prestazioni della macchina. Al fine di mantenere al minimo le condizioni avverse sopra indicate, è necessario eseguire rigorosamente e regolarmente la manutenzione della motozappa, in modo che possa mantenere una buona condizione tecnica e avere una vita utile più lunga.

I Rodaggio

1. Fare riferimento al manuale per le informazioni sul rodaggio del motore a benzina.
2. Una motozappa nuova o revisionata deve funzionare per un'ora, dapprima senza carico, per poi lavorare per altre cinque ore; quando il motore è ancora caldo, deve scaricare tutto l'olio motore nel carter del motore a benzina. Riempire quindi il motore con olio motore, come indicato nelle fasi 1 e 2 del Capitolo II, e far funzionare per 4 ore per il rodaggio; la macchina può quindi essere utilizzata per i normali lavori agricoli.

II Manutenzione tecnica della motozappa

1. Manutenzione per turno (prima e dopo ogni turno di lavoro)
1) Ascoltare e osservare per verificare se c'è qualche fenomeno anomalo, ad es. rumore insolito, surriscaldamento, bulloni allentati ecc.
2) Controllare se vi sono perdite di olio dal motore a benzina e dalla scatola di trasmissione.
3) Controllare se i livelli dell'olio del motore a benzina e della scatola di trasmissione sono compresi tra le tacche superiori e inferiori degli indicatori di livello dell'olio.
4) Rimuovere tempestivamente lo sporco, la melma, le erbacce e le macchie di olio da tutta la macchina e dai suoi accessori.
5) Tenere aggiornato il registro delle attività agricole.
2. Manutenzione di primo livello (ogni 150 ore di lavoro)
1) Eseguire tutte le operazioni di manutenzione per ogni turno.
2) Pulire la scatola di trasmissione e cambiare l'olio motore.
3) Controllare, testare e regolare la frizione, il sistema di cambio marcia e il sistema di retromarcia.

3. Manutenzione di secondo livello (ogni 800 ore di lavoro)
1) Effettuare tutte le operazioni di manutenzione ogni 150 ore di lavoro.
2) Controllare tutti gli ingranaggi e i cuscinetti; in caso di gravi usure, procedere alla sostituzione.
3) Se una qualsiasi delle altre parti e componenti della motozappa è danneggiata, ad es. una lama di fresatura o un bullone, procedere alla sostituzione.
4. Controllo tecnico e riparazione (ogni 1500-2000 ore di lavoro)
1) Smontare l'intera macchina presso un centro di assistenza autorizzato locale per pulirla e controllarla; se una qualsiasi delle parti e dei componenti è gravemente usurata, procedere alla sostituzione o alla riparazione, se opportuno.
2) Chiedere ai professionisti della riparazione e della manutenzione di controllare i dischi di attrito e la frizione.
5. La riparazione e la manutenzione del motore a benzina devono essere eseguite come da manuale.

III Tabella di manutenzione tecnica della mini-motozappa (l'elemento contrassegnato con ✓ deve essere sottoposto a manutenzione)

Intervallo di lavoro / Tipo di manutenzione	Ogni giorno	Dopo 8 ore di lavoro a mezzo carico	Dopo il primo mese o dopo 20 ore	Dopo il terzo mese o dopo 150 ore	Ogni anno o 1.000 ore	Ogni 2 anni o 2.000 ore
Controllare e serrare bulloni e dadi	✓					
Controllare e aggiungere nuovo olio motore	✓					
Pulire e cambiare l'olio motore		1ª volta	2ª volta	1ª volta e in seguito		
Controllare se ci sono perdite di olio	✓					
Pulire sporco, erbacce e macchie di olio	✓					
Risolvere i problemi	✓					
Regolare le parti operative	✓					
Cinghia di tensione	✓				✓	
Ingranaggi e cuscinetti					✓	

IV Rimessaggio a lungo termine della mini-motozappa

Se la motozappa deve essere conservata per un lungo periodo, è necessario adottare le seguenti misure per prevenire ruggine ed erosione.

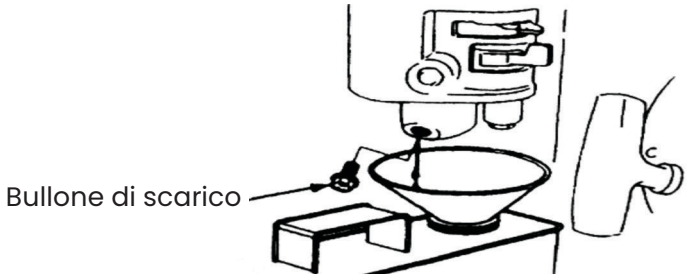
1. Sigillare e conservare il motore a benzina, secondo quanto indicato nell'apposito manuale.
2. Pulire lo sporco e la melma sulla superficie esterna.
3. Scaricare il lubrificante dalla scatola di trasmissione e rabboccare con nuovo lubrificante.
4. Applicare olio anticorrosione sulla parte non verniciata della superficie non in lega di alluminio.
5. Conservare il prodotto in un luogo interno ben ventilato, asciutto e sicuro.
6. Conservare in modo idoneo gli utensili, il certificato di qualità e il manuale di istruzioni in dotazione con la macchina.

Capitolo VIII Guasti comuni e soluzioni

Se il motore non può essere avviato, verificare:

1. Se l'interruttore del motore è in posizione ON,
2. Se c'è lubrificante a sufficienza nella macchina,
3. Se la valvola del carburante è in posizione ON,
4. Se c'è carburante nel serbatoio,
5. Se il carburante viene correttamente erogato nel carburatore; per fare questa verifica, l'utente può allentare il bullone di scarico del carburatore e impostare la valvola del carburante in posizione ON.

Avvertimento! Se viene versato del carburante, rimuoverlo completamente e lasciarlo asciugare prima di controllare la candela o avviare il motore, perché il carburante fuoriuscito e il suo vapore potrebbero causare un incendio.



6. Se la candela riesce a produrre le scintille.

a. Estrarre il tappo della candela, rimuovere lo sporco, quindi staccare la candela.
b. Inserire il tappo sulla candela.
c. Creare il contatto tra la scatola metallica della candela e la testata del motore. Tirare leggermente il cavo di avviamento per verificare se vengono prodotte scintille. In tal caso, rimontare la candela e avviare il motore.

7. Se il motore continua a non avviarsi, portarlo nell'officina di un distributore autorizzato per procedere alla riparazione.

Capitolo IX Garanzia

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecnicheproduttive. La ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto ad eccezione dei prodotti per servizio professionale continuo, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto.

La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data di acquisto. La ditta costruttrice sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni e nella produzione. La garanzia non contempla la sostituzione della macchina. Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e, in ogni caso, nel più breve tempo possibile. L'eventuale ritardo non potrà dare luogo a richieste di risarcimento danni nè alla richiesta di prolungamento della garanzia stessa. Per richiedere l'assistenza in garanzia, è necessario esibire al personale autorizzato il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato dalla fattura di acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio e comprovante la data di acquisto.

La garanzia decade in caso di:
- Assenza palese di manutenzione
- Utilizzo non corretto o manomissione del prodotto
- Utilizzo di lubrificanti non adatti
- Utilizzo di ricambi o accessori non originali
- Interventi di riparazione effettuati da personale non autorizzato

La ditta costruttrice esclude dalla garanzia le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere immediatamente segnalati al trasportatore, pena il decadimento della garanzia. La ditta costruttrice non risponde di eventuali danni diretti o indiretti, causati a persone o cose, da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

Le immagini contenute in questo manuale sono a scopo esclusivamente illustrativo e possono differire dall'aspetto reale del prodotto.
Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifica senza obbligo di preavviso.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE CE

Per la seguente macchina:

Nome prodotto	:	**Motozappa**
Nome commerciale:		**N/A**
Funzione	:	**Motozappa (senza ruote motrici)**
Tipo	:	**Benzina**
N° modello	:	**IB-MZ750L**
N° di serie	:	**Sul carter motore**

si conferma di adempiere a tutte le disposizioni pertinenti dell'art.
Direttiva Macchine 2006/42/CE

e che sono state rispettate le seguenti norme armonizzate:
EN 709: 1997 + A4: 2009.

Con la presente si conferma di soddisfare tutte le disposizioni pertinenti della
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)

e la seguente norma armonizzata è stata rispettata:
EN ISO 14982: 2009.

Misurazione del rumore della postazione di lavoro secondo la direttiva 2006/42/CE.

Responsabile della marcatura di questa dichiarazione è il
Nome produttore : Loncin Motor Co., Ltd.
Indirizzo produttore : No.99 Hualong Road, Jiulong Industrial Park, Jiulongpo District, Chongqing, P. R. China
Persona responsabile della compilazione dei fascicoli tecnici istituiti all'interno dell'UE
Nome, Cognome : Ibea S.r.l.
Indirizzo : Via Milano, 15/17
21049 - Tradate (VA) Italy
Persona responsabile della dichiarazione

Nome, Cognome	:	Huang Wan
Titolo	:	Responabile tecnico
Luogo	:	Chongqing
Data	:	19/12/2022

IT - TRADUZIONE DAL TESTO ORIGINALE

(firma)

Thank you for purchasing our company's mini tiller
With a small size, a light weight, multiple functions, high rotary tilling efficiency, ability to work on mountains, in waters, to cross ridges of fields and ditches, and easy transport and operation of turning around, this model of mini tiller is especially suitable for work in mountain areas, hilly areas, arid fields, irrigated fields, orchards, gardens, arch-roofed sheds, etc.

Warning! Please pay special attention to the following information:
Please read carefully this operation and maintenance manual before operation and strictly comply with the manual while operating. If you operate in compliance with the manual, the mini tiller designed by our company can work safely and reliably without damage to equipment and personal injury. Should you not operate in compliance with the manual, there may occur severe damage or injury to your equipment or your body.
Note! Should there be any problem with the machine, or should you have any doubt about it, please contact our company's local sales agent.

CONTENTS

Chapter I Safety warnings..... 27

Chapter II Safety symbols..... 29

Chapter III Brief introduction..... 30
I. Major technical parameters..... 30
II. Names of major parts and components..... 31

Chapter IV Operation method..... 31
I. Routine check..... 31
II. Status adjustment..... 32

Chapter V Running..... 36
I. Steps to start it..... 36
II. How to stop the engine..... 38

Chapter VI Maintenance of gasoline engine..... 39

Chapter VII Maintenance..... 42

Chapter VIII Trouble shooting..... 44

Chapter IX Warranty..... 45

Chapter I Safety warnings

1. Training

a) Carefully read the operation manual. Get fully familiar with the correct method of operation of this machine and its mechanisms. Understand how to stop it and how to quickly disengage the operation mechanism.
b) No child is allowed to use the machine! No adult is allowed to use the machine before carefully reading the manual!
c) Ensure no other persons or things with potential safety risk, especially children and pets, are inside the working area!

2. Preparation

a) Thoroughly check the area for the machine to work in, and remove all sundries.
b) Before starting the engine, put shift gear in neutral position!
c) Don't operate the machine without the proper clothing. If the working area has a slippery ground, wear a pair of anti-skid shoes to improve your standing stability.
d) Take care when treating fuel, which is inflammable! Pay attention to the following rules:
1) Use an appropriate container to hold the fuel.
2) When the engine is running or is hot, never try to add fuel into it!
3) Take extra care when fueling the engine outdoors; never try to fuel the engine indoors!
4) Before starting, tighten the fuel tank cap and wipe off any fuel spilled out!
e) Never try to make any adjustment when the engine is running!
f) For any operation or work on the machine, for example, preparation and maintenance of the machine, wearing a pair of safety glasses is necessary.

3. Operation

a) When starting the engine, ensure the clutch lever shall be released. The operator's hands and feet are not allowed to approach revolving parts or to be under such parts.
b) When operating the machine on (or while crossing) a cobbled road, sidewalk, or highway, stay alert to the traffic conditions to notice any potential traffic risk! Never use the machine to carry any passenger!

c) If the machine bumps against any foreign thing, please shut off the engine immediately, and thoroughly check whether the mini tiller is damaged, if so, repair it before restarting and operating it.
d) Always pay attention to the surrounding conditions to avoid slipping down, or dropping.
e) If the machine shows any abnormal vibration, shut off the engine without any delay! Check to find the reason, it's important because abnormal vibration normally is harbinger of fault.
f) Before leaving the operating position to repair, adjust, check or remove of things jammed between blades, always remember to shut off the engine first!
g) If the machine is to be left uncared by the operator, all necessary preventive
measures, such as disengaging power output shaft, lowering of accessory devices, shift to neutral position of gear shift lever, and shutting off the engine shall be taken first!
h) Before cleaning, repair or checking the machine, the operator must shut off the engine and ensure all moving parts are in a stationary state!
i) Engine's emission is hazardous, so never try to run it indoors!
j)Never operate the mini tiller without proper protection equipment, guard or other protection devices in place!
k) When the machine is running, always keep it away from children and pets!
l) Never overload the machine with a big tilling depth and a high speed!
m) The machine is not allowed to run at a high speed on a slippery road. Watch back to take care when driving backward!
n) Never allow any looker-on to approach a running machine!
o) Only the accessory devices and equipment (like the counter weight) allowed by the manufacturer of the mini tiller may be used
p) Never try to operate the mini tiller when the view is limited or lighting conditions are poory
q) Take care when tilling a hard field, because the blades may hook into the ground, hence pushing the mini tiller forward. If such a result does occur, just let free
the handle and don't try to control the machine!
r) Never operate the mini tiller on an abrupt slope!
s) Take care not to let the machine turn over when it is ascending or descending a slope!

4. Repair, maintenance and storage

a) Keep the machine, accessory devices and equipment, including the battery, in a safe working condition. Whenever possible, detach the battery before storage to prevent freezing, and charge it to some extent when it is necessary to do so.

b) Check whether bolts under shear stress, mounting bolts of engine and other bolts are tightened properly at a fixed interval, so as to ensure the machine can work safely.

c) The machine shall be stored indoors and away from flames, and cool the engine before storing it.

d) If the mini tiller is to be stored for a long time, the manual shall always be kept as an important material.

e) Don't repair the machine at will unless you have the proper tools and the manual to instruct disassembling, assembling and repairing of the machine.

Chapter II Safety symbols

The following symbols are to remind you that if you don't pay attention, you might be severely injured. Please carefully read the symbols in the manual and notices about safety.

If these symbols peel off or are illegible, please contact the distributor to replace such symbols.

Figure 2-1 to be stuck on engine fuel tank

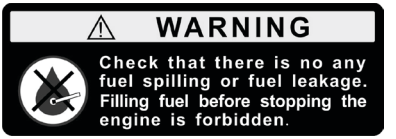


Figure 2-2 to be stuck on fuel tank

Figure 2-3 to be stuck on engine fuel tank

Figure 2-4 to be stuck on engine air filter

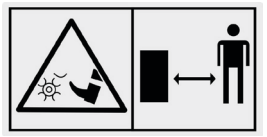


Figure 2-5 to be stuck on fender

Figure 2-6 to be stuck belt guard

Figure 2-7 to be stuck on fender

Chapter III Brief introduction

This product is made in compliance with JB/T10266.1-2001 Specification of Handheld Tillers,
JB/T10266.2-2001 Testing Method for Handheld Tillers, GB/T5608.3-1995 Testing Method of Rotary Tillers, GB10395.10-2006 Tractors and Machinery for Agriculture and Forestry - Technical Means for Ensuring Safety and DB50/210-2005 Technical Means for Ensuring Safe Operation of Handheld Tillers.

I. Major technical parameters

Nominal power	3.4 kw
Nominal speed	3600 r/min
Starting	Recoil start
Weight	72 kg
Tilling width	75 cm
Tilling depth	≥10 cm
Working speed	0.1 m/s~0.3 m/s
Transmission	With gear in oil bath
Rotate speed	120 r/min

II. Names of major parts and components

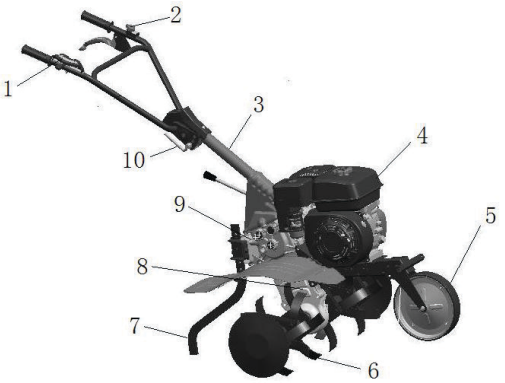


Figure 1

Figure 2

1. Accelerator valve regulator
2. Extinguishing switch
3. Handle pipe connecting part
4. Gasoline engine
5. Front wheel assembly
6. Tilling blade
7. Damping lever
8. Reduction box
9. Damping part mounting seat
10. Lifting part
11. Rear wheel assembly
12. Fender
13. Belt guard
14. Gear shift lever assembly
15. Handle pipe assembly
16. Clutch handle

Chapter IV Operation method

Before each mini tiller leaves the factory, it has gone through shakedown test, but the user still should check all mechanisms of the machine and adjust them before actually using it, so as to let it work better.

I. Routine check

1. Check engine oil

Warning! The engine shall be filled with 0.6L of engine oil. If the level of engine oil is lower than the normal one when the user is using the engine, the engine will be severely damaged!

Warning! Please use clean and high-quality engine oil for four-stroke engines. Use of dirty oil or any other type of engine oil will shorten the engine's service life.

• Put the engine in a horizontal position.

• Screw out the oil dipstick of the engine and clean it by wiping it (See Fig.3).

• Insert the oil dipstick into the oil filler (don't engage their threaded parts).

• Take out the oil dipstick to check oil level, if it's within the marked range of the oil dipstick, it is OK.

• SAE15W40 engine oil is a recommended general-purpose lubricant, and is suitable for a common ambient temperature. (See Table 1)

2. Check oil in transmission box

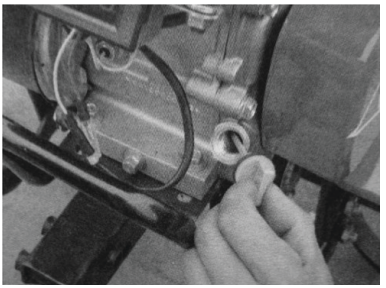
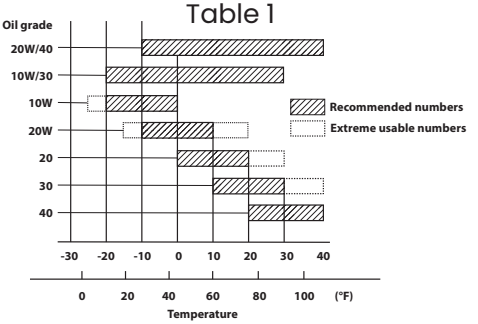


Figure 3

Table 1



• Put the tiller on a horizontal ground and screw out the oil dipstick (See Fig.4)

• Normally it shall be filled with 1,25L of oil. If oil level is too low, add new oil till oil level reaches the normal height.

• Recommended engine oil is SAE15W40.

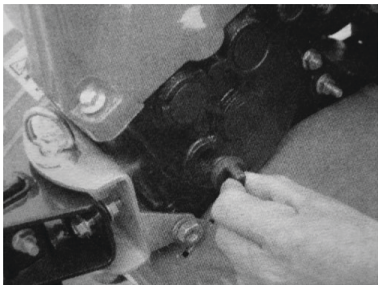


Figure 4

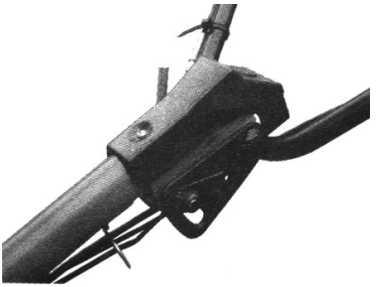


Figure 5

3. Check air filter

Warning! Never try to run the engine without the air filter, if so, the engine will be worn more quickly.

II. Status adjustment

1. Adjustment of handle frame

Note: Before adjusting height of handle frame, please put the machine on a flat horizontal ground to prevent it from accidental falling.

• Loosen the lifting handle and select the hole in an appropriate position, then adjust the handle's cross bar to as high as user's waist, then turn the lifting handle to tighten it (See Fig.5).

2. Adjustment of tilling depth

• By adjusting height of damping lever, tilling depth can be adjusted. Specifically, adjusting the lever downward will increase tilling depth, and adjusting it upward will decrease tilling depth (See Fig.6).

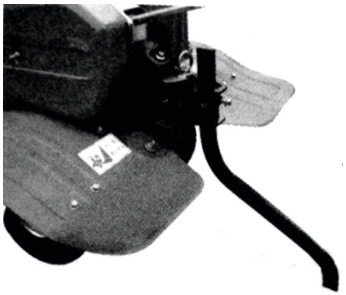


Figure 6

3. Adjustment and use of clutch

Note: Before using the clutch, lower the engine speed.

• By “engage ” and “disengage ”of the clutch, the user can control output of engine’s power.

• When the user holds tight the clutch lever, the clutch is engaged and transmits engine power to the mini tiller and tilling blades begin to rotate (See Fig.7).

Figure 7

• When the user releases clutch lever, clutch will be disengaged, and the engine power can’t be transmitted to the mini tiller, and tilling blades stop rotating (See Fig 8).

Note: improper adjustment of clutch cable will affect normal use of the product.

• First confirm tension of clutch cable. Normally the cable shall have a 4~8mm degree of freedom, if not, please loosen the locking nut and adjust the cable, and tighten the locking nut after finishing adjustment (See Fig.9).

Figure 8

• If necessary, the user may start the engine to check whether the clutch can engage and disengage properly.

4. Adjustment of belt tension

• Hold tight the clutch lever and raise tensioning pulley to tighten the belt. A properly tensioned belt has a tension degree of 60 to 65 mm. (See Fig.10)

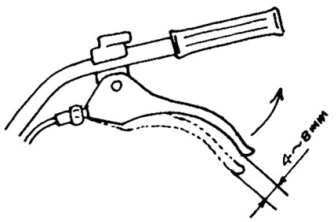


Figure 9

• If belt tension isn’t in the normal tension range, it needs adjustment. First, loosen the engine’s 4 mounting bolts, then if belt is too loose, push forward the engine, and if belt is too tight, move backward the engine till belt tension falls in the normal range, finally tighten engine’s mounting bolts and connection plate’s mounting bolts. (See Fig.11)

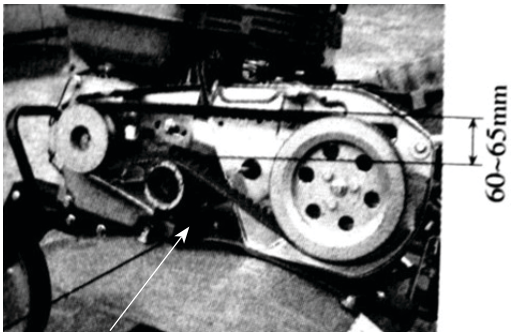


Figure 10

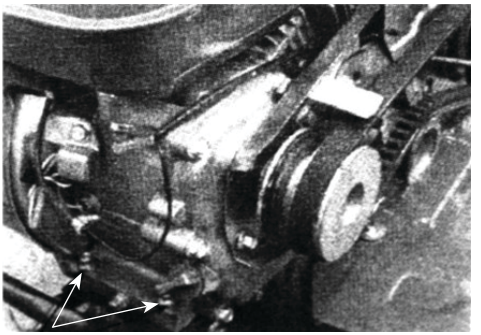


Figure 11

• Loosen belt guard's bolts and hold tight the clutch lever and adjust gap between belt guard and belt as indicated in the figures.

5. Adjustment of accelerator cable

• Idling within normal speed range: l800±l00 Rpm; within high speed range: 3600±50 rmp, and it can be adjusted using a speed counter.

• Method of confirming speed and adjustment of it.

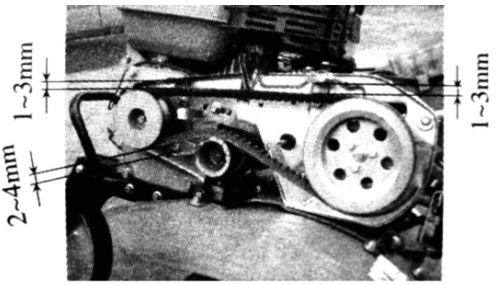


Figure 12

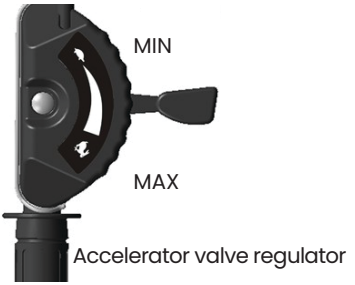


Figure 13

1. Turn the accelerator valve regulator on the handle frame to the maximum adjustable position without any load, and check if speed counter shows the speed is 3600±50, and then turn the accelerator valve regulator to the minimum adjustable position and check whether speed counter shows the speed is 1800±100.

2. If the speed value displayed by the speed counter isn't within the said ranges, it is necessary to adjust the gasoline engine.

Steps to adjust the engine:

1) Observe whether connection points of the accelerator cable are loose or have broken off, if so, retighten them to their original places.

2) Turn accelerator valve regulator on the handle frame to the maximum adjustable position without load, and then adjust the speed adjusting bolt of the gasoline engine's accelerator operation mechanism to a proper position.

3) After long work, the user may adjust the fine-adjusting bolt of the accelerator cable to adjust the engine.

1. Selection of gear shift position

• Three positions (four positions for some models)of the tiller's gear shift are available for selection.
• Method to shift gear position:
1) Swivel the accelerator valve regulator clockwise to the extreme left position (minimum).
2) Release the clutch lever to disengage the clutch.
3) Move the shift lever to the position you need.
4) Hold tight the clutch lever, and the tiller will work on the gear shift position you have selected.

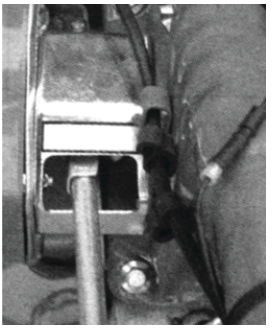


Figure 14

8. Adjustment of front wheel
1) Adjust front wheel of tiller to the state shown in Fig. 15 when it is going to drive on the road.
2) Adjust the front wheel of tiller to the state shown in Fig.16 when it is going to till the field.

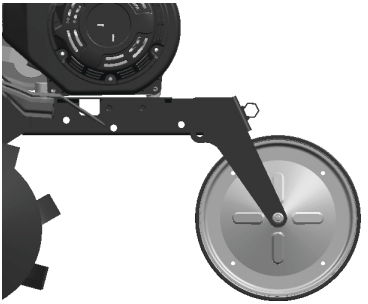


Figure 15

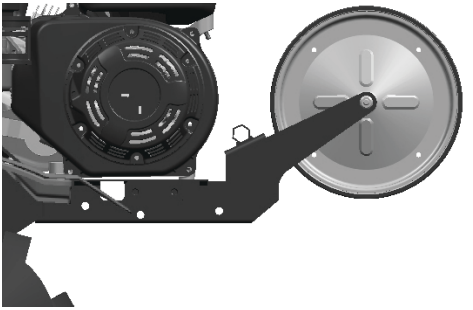


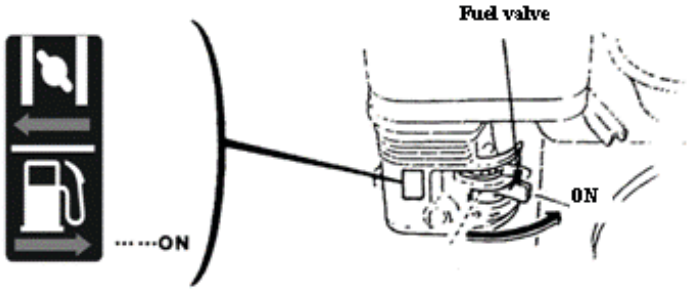
Figure 16

Chapter V Running

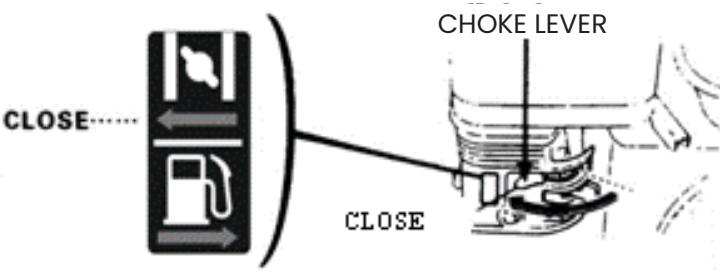
1) Steps to start it

Warning! Before starting the engine, gear shift lever must be put in the neutral position. Clutch lever shall be released.

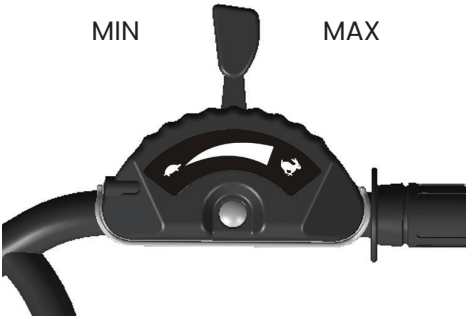
1. Set the fuel valve to the ON (open) position.



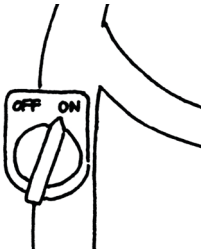
2. Put the choke lever to the CLOSE position.



3. Turn the accelerator valve regulator lever slightly to the direction for high speed

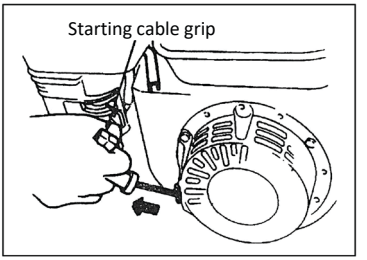


4. Put the engine switch to ON (open) position.

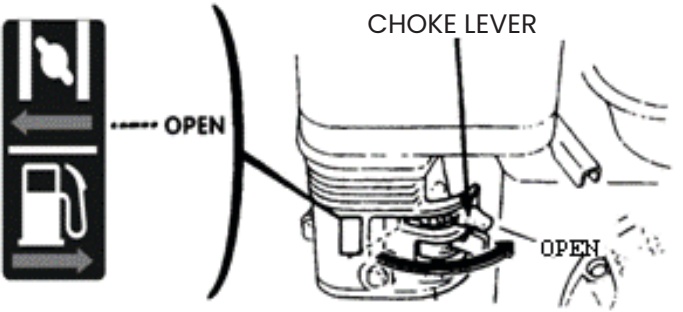


Slightly pull the starter cable until you feel a resistance, and then pull it out fast with a big force.

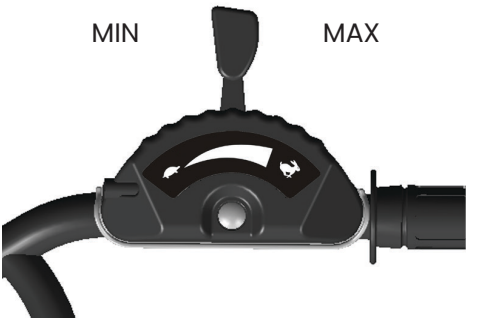
Note! Never abruptly release the lever, which would let it bounce back to hit and damage the engine, so if you want to release, slowly let it back in the direction of the starter cable's resilience.



5. After the engine has warmed up, slowly push the choke lever to OPEN position.

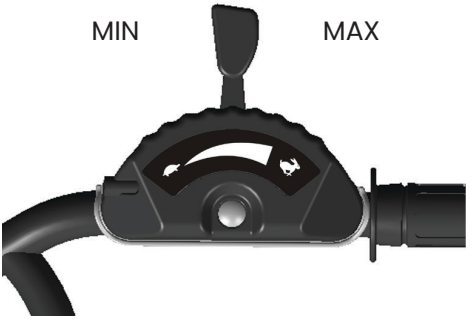


6. Use the accelerator valve regulator (or throttle valve lever) to regulate the engine speed to the needed level.

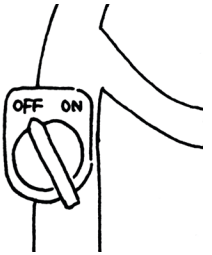


2) How to stop the engine

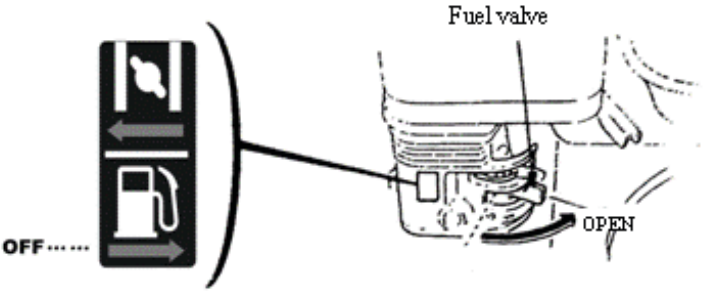
• Under an emergency, the engine can be stopped, which means the user can directly shift the engine switch to OFF position.
• Under a normal condition, the steps to stop the engine are as follows:
1. Push the accelerator valve regulator to the minimum position.



2. Turn the engine switch to OFF position.



3. Shift the fuel valve switch to OFF (closed) position.



Chapter VI Maintenance of gasoline engine

Warning!

• Stop the engine before any maintenance.

• In order to prevent inadvertent starting of the engine, please put the engine switch on OFF (stopped) position and pull off the line connecting spark plug.

• Check and maintenance of the engine can only be conducted by an authorized distributor, unless the user itself has proper tools and materials for check and maintenance, and has the ability to repair and maintain the engine.

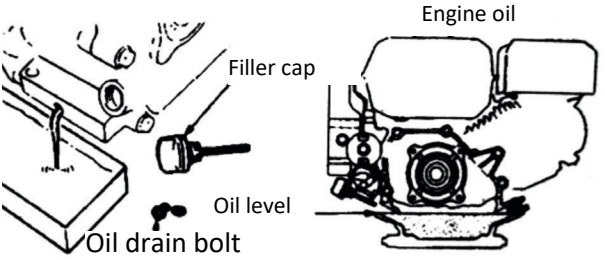
Note:

• If you want to maintain a good performance of the engine, it must undergo regular check and adjustment. The routine maintenance guarantees the long-term service life. In the following table, the required maintenance intervals and the items to be maintained will be described.

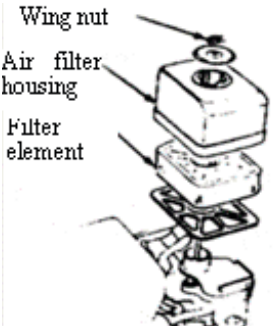
Item / Maintenance cycle As per months shown or actual running hours, whichever is earlier		Daily use	After first month or after 20 hours	Every season or 50 hours	Every 6 months or 100 hours	Every year or 300 hours
Engine oil	Check oil level	•				
	Change oil		•		•	
Reduction gear oil (applicable to some models)	Check oil level	•				
	Replace oil		•			•
Air filter	Check	•				
	Clean	•(1)				
Spark plug	Check and clean				•	
Spark arrester (optional)	Clean				•	
Fuel tank and filter	Clean			•(2)		
Air valve	Check-adjust					•(2)
Fuel line	Check	Every two years (if necessary, replace) •(2)				

Note!
1. If the machine is to be used in a dusty condition, maintenance frequency shall be increased.
2. The user may not disassemble the engine unless he has proper tools and mechanic repair ability. Some items can be maintained by an authorized distributor**.**

1. Change of engine oil
Drain engine oil after warming up the engine because such operation can ensure a quick and complete drainage of oil.
1) Loosen engine oil dipstick and oil drain bolt to drain the engine oil.
2) Screw back the oil drain bolt and tighten it.
3) Refill the engine with recommended engine oil and check engine oil level.
4) Refit the engine oil dip stick.
The volume of engine oil shall be 0.6 L.

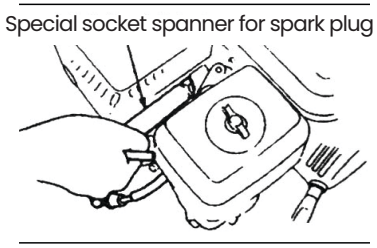


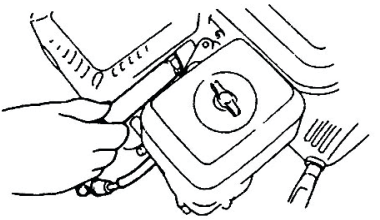
2. Maintenance of air filter
A dirty air filter will obstruct air into the carburetor. So in order to prevent fault of carburetor, the air filter shall be maintained regularly. If the engine is to work in a dusty environment, its maintenance frequency should be increased.
Warning! Never use gasoline or low-burning-point detergent to clean air filter element because they may cause burning.
Note! Never try to run the engine without an air filter, because such operation would cause quick wear of the engine.
1) Take apart the wing nut and air filter housing and take out the filter element.
2) Use an uninflammable or high-burning-point detergent to clean filter element and let it dry up.
3) Drench filter element with engine oil and then squeeze the oil out.
4) Refit filter element and air filter housing.

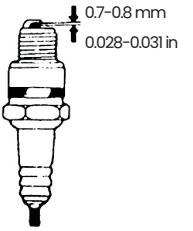


3. Maintenance of spark plug

Note! Never use any spark plug with an incorrect heat range. In order to guarantee normal running of the engine, the spark plug shall have an appropriate gap without deposit on it.

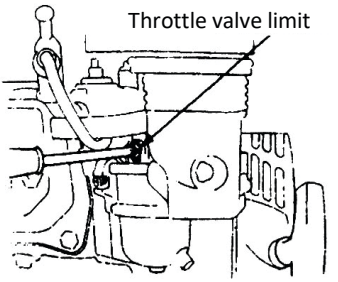






Warning! If the engine has just stopped running, the muffler will be very hot. So keep clear of hot temperature to avoid scald.
1) Use a special socket spanner to detach the spark plug.
2) Check the spark plug. If it is obviously worn or the insulation has any crack or damage, please replace it, if it has too much carbon deposition; use a wire brush to clean it.
3) Use a clearance gauge to measure the spark plug gap, correct value of which shall be 0.70to 0.80mm.
4) Check whether spark plug washer is good. In order to avoid thread alternating, use hand to screw spark plug in first.
5) After screwing spark plug to the bottom, use a special socket spanner to tighten it and the washer below it.
Note! If the spark plug is a new one, tighten the spark plug further by 1/2 turn after the washer is pressed down tightly.
If the spark plug has been used, tighten it further by 1/8-1/4 turn after the washer is pressed down tightly.
The spark plug must be tightened adequately, or it will be heated and damage the engine.
Warning! If the engine has just stopped running, the muffler will be very hot; don't work on the engine before it has cooled.
Note! Spark arrester must be maintained every 100 hours to ensure it can work effectively.
1) Loosen out two 4mm screws from the exhaust deflection pipe and take apart the exhaust deflection pipe.
2) Loosen out four 5mm screws from the muffler guard to detach the muffler guard.
3) Loosen out the 4mm screws from the spark arrester to detach it from the muffler.
4) Use a brush to remove carbon deposition from the mesh enclosure of the spark arrester.
Warning! Never use an engine without an appropriate spark arrester in the forest areas! Doing so may cause a fire!
Note! No cracks or damage in the spark arrester is allowed. If there is any crack or damage, replace the spark arrester.

5. Idling adjustment of the carburetor
1) Start the engine to warm it up to the normal temperature.
2) When engine is idle running, adjust the throttle valve's limit screw to set the normal idling speed.
Normal idling speed: 1800±150rmp



Chapter VII Maintenance of tiller

Due to wear from running, friction and change of load, the tiller's bolts may get loose, and parts and components may get worn, causing lower power of the gasoline engine, higher fuel consumption rate and other faults that will affect use of the tiller. In order to keep the above adverse conditions to a minimum level, it is necessary to strictly and regularly conduct maintenance of the tiller, so that it can maintain a good technical condition and have a longer service life.

I Running in

1. Please refer to the manual for information about running-in of the gasoline engine.
2. A new or overhauled tiller shall work for one hour without load first, then work for another five hours, and when the engine is still warm, drain all engine oil in the crankcase of the gasoline engine. Then fill the engine with engine oil as per the steps 1 and 2 of Chapter II, and run for 4 hours for running in, then the machine can be used for normal farming.

II Technical maintenance of tiller

1. Maintenance per shift (before and after each shift of work)
1) Listen and watch to check if there is any abnormal phenomenon like abnormal noise, overheating, loose bolts, etc.
2) Check if there is any oil leakage from the gasoline engine and transmission box.
3) Check if oil levels of the gasoline engine and transmission box are between the upper and lower marks of their oil level indicators.
4) Timely remove dirt, slime, weeds and oil stains on the whole machine and its accessories.
5) Keep the farming record.
2. First-level maintenance (every 150 hours of work)
1) Conduct all items of maintenance for each shift.
2) Clean transmission box, and change engine oil.
3) Check, test and adjust clutch, gear shift system and reverse gear system.

3. Second-level maintenance (every 800 hours of work)
1) Conduct all items of the maintenance for every 150 hours of work.
2) Check all gears and bearings, if any of them is severely worn, replace it.
3) If any of the tiller's other parts and components, such as any tilling blade or bolt, is damaged, please replace it.
4. Technical check and repair (every 1500-2000 hours of work)
1) Disassemble the whole machine at a local authorized service shop to clean and check it, and if any of the parts and components is severely worn, replace it or repair it if it is appropriate to do so.
2) Ask repair and maintenance professionals to check friction disks and clutch.
5. Repair and maintenance of gasoline engine shall be conducted as per the manual.

III Table of mini-tiller's technical maintenance (an item marked with ✓ shall be maintained)

Work interval / Content of maintenance	Every day	After 8 hours of work under a half load	After the first month or after 20 hours	After the third month or after 150 hours	Every year or 1,000 hours	Every 2 years or 2,000 hours
Check and tighten bolts and nuts	✓					
Check and add new engine oil	✓					
Clean and change engine oil		1st time	2nd time	3rd time and thereafter		
Check if there's oil leakage	✓					
Clean dirt, weeds, and oil stains	✓					
Solve problems	✓					
Adjust operating parts	✓					
Tension belt	✓				✓	
Gears and bearings					✓	

IV Long storage of mini-tiller

If the tiller need be stored for a long time, the following measures should be taken to prevent rust and erosion.
1. Seal up and store gasoline engine as per requirements in the manual of gasoline engine.
2. Clean dirt and slime on the outer surface,
3. Drain lubricant from the transmission box and fill it with new lubricant.
4. Apply anti-corrosion oil on unpainted part of the non-aluminum-alloy surface.
5. Keep the product in a well ventilated, dry and safe indoor place.
6. Properly keep the tools, quality certificate and operation manual attached to the machine.

Chapter VIII Troubleshooting

If the engine can't be started, please check
1. Whether the engine switch is in the ON position,
2. Whether there is enough lubricant in the machine,
3. Whether fuel valve is in the ON position,
4. Whether there is fuel in the fuel tank,
5. Whether fuel can be delivered into carburetor, to check this, the user can loosen drain bolt of carburetor and set the fuel valve to the ON position.

Warning! If any fuel is spilled out, thoroughly remove it and let it dry up before checking spark plug or starting the engine, because fuel spilled out and its vapor may cause a fire.

6. Whether the spark plug can spark.
a. Pull off the spark plug cap, remove dirt from it, then detach the spark plug.
b. Fit spark plug cap over the spark plug.
c. Contact the metallic case of spark plug to engine's cylinder head. Slightly pull the starter to check if sparks are produced. If so, refit the spark plug and start the engine.
7. If the engine still cannot start, please repair it at an authorized distributor's shop.

Chapter IX Warranty

This machine has been conceived and manufactured through the most modern productive techniques. The manufacturer guarantees its products for a period of 24 months from the date of purchase except for professional continuous service products, used for work on behalf of third parties, for which the warranty is 12 months from purchase date.

The guarantee is recognized from the date of purchase. The construction company replaces defective parts free of charge in the material, workmanship and production. The warranty does not cover the replacement of the machine. The technical staff will take care of the problem within the time limits granted by organizational needs and, in any case, in the shortest possible time. No delay will give rise to requests for damages nor to the request for extension of theguarantee itself. To request warranty service, you must show, to authorized personnel, the warranty certificate stamped by the dealer, completed in all its parts and accompanied by the purchase invoice or receipt or other returned document fiscally mandatory and proving the date of purchase.

The guarantee lapses in case of:
- No obvious maintenance
- Incorrect use or tampering with the product
- Use of unsuitable lubricants
- Use of non-original spare parts or accessories
- Repair work carried out by unauthorized personnel

The manufacturer excludes from the warranty all parts subject to normal wear and tear of operation. Any damage caused during transport must be immediately reported to the carrier, under penalty of forfeiture of the guarantee. The manufacturer is not liable for any direct or indirect damages caused to people or things, from machine failures or resulting from forced suspension prolonged use of the same.

The images in this manual are for illustrative purpose only and may differ from the actual appearance of the product. The information contained in this manual are subject to change without notice.

CE EC DECLARATION OF CONFORMITY CE

For the following machinery:

Product name	:	**Motor hoe**
Commercial name:		**N/A**
Function	:	**Motor Hoe (without driven wheels)**
Type	:	**Gasoline**
Model number	:	**IB-MZ750L**
Serial number	:	**On crankcase**

is herewith confirmed to fulfill all the relevant provisions of
Machinery Directive (2006/42/EC)

and the following harmonized standard have been complied with:
EN 709: 1997 + A4: 2009

is herewith confirmed to fulfill all the relevant provisions of
Electromagnetic Compatibility Directive (2014/30/EU)

and the following harmonized standard have been complied with:
EN ISO 14982: 2009

Workstation noise measurement according the directive 2006/42/EC.

Responsible for marking this declaration is the
Manufacture's Name : Loncin Motor Co., Ltd.
Manufacturer's Address : No.99 Hualong Road, Jiulong Industrial Park, Jiulongpo District, Chongqing, P. R. - China
Person responsible for compiling the technical files established within the EU
Name, Surname : Ibea S.r.l.
Address : Via Milano, 15/17
21049 - Tradate (VA) itlay
Person responsible for making this declaration
Name, Surname : HuangWan
Position/Title : Engineering Manager
Place : Chongqing
Date : 2022-12-19

EN - ORIGINAL TEXT

(signature)

Merci d'avoir acheté le mini motoculteur de notre société
Avec une petite taille, un poids léger, des fonctions multiples, une grande efficacité de labour rotatif, une capacité à travailler sur les montagnes, dans les eaux, à traverser les crêtes des champs et des fossés, et un transport et une opération de retournement faciles, ce modèle de motoculteur est particulièrement adapté au travail dans les zones de montagne, les zones de collines, les champs arides, les champs irrigués, les vergers, les jardins, les hangars à toit voûté, etc.

Avertissement! Veuillez accorder une attention particulière aux informations suivantes :
Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien avant utilisation et vous conformer strictement au manuel lors de l'utilisation. Si vous travaillez conformément au manuel, le mini motoculteur conçu par notre société peut fonctionner en toute sécurité et de manière fiable sans endommager l'équipement ni causer de blessures. Si vous ne respectez pas le manuel, il peut y avoir des dommages graves ou des blessures à votre équipement ou à votre corps.
Remarque! S'il y a un problème avec la machine, ou si vous avez un doute à ce sujet, veuillez contacter l'agent commercial local de notre société.

SOMMAIRE

Chapitre I Avertissements de sécurité..... 49

Chapitre II Symboles de sécurité..... 51

Chapitre III Brève introduction..... 52
I. Principaux paramètres techniques..... 52
II. Noms des principales pièces et composants..... 53

Chapitre IV Méthode de fonctionnement..... 53
I. Contrôle de routine..... 53
II. Réglage de l'état..... 54

Chapitre V Fonctionnement..... 58
I. Étapes pour le démarrer..... 58
II. Comment arrêter le moteur..... 60

Chapitre VI Entretien du moteur à essence..... 61

Chapitre VII Entretien..... 64

Chapitre VIII Dépannage..... 66

Chapitre IX Garantie..... 67

Chapitre I Avertissements de sécurité

1. Formation

a) Lisez attentivement le manuel d'utilisation. Familiarisez-vous pleinement avec le mode de fonctionnement correct de cette machine et de ses mécanismes. Comprendre comment l'arrêter et comment désengager rapidement le mécanisme de fonctionnement.

b) Aucun enfant n'est autorisé à utiliser la machine ! Aucun adulte n'est autorisé à utiliser la machine avant de lire attentivement le manuel !

c) Assurez-vous qu'aucune autre personne ou objet présentant un risque potentiel pour la sécurité, en particulier les enfants et les animaux domestiques, ne se trouve à l'intérieur de la zone de travail!

2. Préparation

a) Vérifiez soigneusement la zone dans laquelle la machine doit fonctionner et retirez tous les détritus.

b) Avant de démarrer le moteur, mettez la boîte de vitesses au point mort !

c) N'utilisez pas la machine sans les vêtements appropriés. Si la zone de travail a un sol glissant, portez une paire de chaussures antidérapantes pour améliorer votre stabilité debout.

d) Faites attention lors du traitement du carburant, qui est inflammable ! Faites attention aux règles suivantes :

1) Utilisez un récipient approprié pour contenir le carburant.

2) Lorsque le moteur tourne ou est chaud, n'essayez jamais d'y ajouter du carburant !

3) Faites très attention lorsque vous alimentez le moteur à l'extérieur ; n'essayez jamais d'alimenter le moteur à l'intérieur !

4) Avant de commencer, serrez le bouchon du réservoir de carburant et essuyez tout carburant renversé !

e) N'essayez jamais d'effectuer un réglage lorsque le moteur tourne !

f) Pour toute opération ou travail sur la machine, par exemple, la préparation et l'entretien de la machine, le port d'une paire de lunettes de sécurité est nécessaire.

3. Fonctionnement

a) Au démarrage du moteur, s'assurer que le levier d'embrayage est relâché. Les mains et les pieds de l'opérateur ne sont pas autorisés à s'approcher des pièces tournantes ou à se trouver sous ces pièces.

b) Lorsque vous utilisez la machine sur (ou en traversant) une route pavée, un trottoir ou une autoroute, restez vigilant aux conditions de circulation pour remarquer tout risque potentiel de circulation ! N'utilisez jamais la machine pour transporter un passager !

c) Si la machine heurte une chose étrangère, veuillez arrêter immédiatement le moteur et vérifier soigneusement si le mini motoculteur est endommagé, si c'est le cas, réparez-le avant de le redémarrer et de l'utiliser.
d) Faites toujours attention aux conditions environnantes pour éviter de glisser ou de tomber.
e) Si la machine présente des vibrations anormales, arrêtez le moteur sans délai ! Vérifiez pour trouver la raison, il est important parce que la vibration anormale est normalement signe de faute.
f) Avant de quitter la position d'exploitation pour réparer, régler, vérifier ou retirer les objets coincés entre les lames, n'oubliez pas de couper le moteur en premier !
g) Si la machine doit être laissée non entretenue par l'opérateur, toutes les mesures préventives
nécessaires, telles que le débrayage de l'arbre de sortie de puissance, l'abaissement des accessoires, le passage au point mort du levier de changement de vitesse et l'arrêt du moteur doivent être prises en premier !
h) Avant de nettoyer, réparer ou vérifier la machine, l'opérateur doit arrêter le moteur et s'assurer que toutes les pièces mobiles sont dans un état stationnaire !
i) Les émissions du moteur sont dangereuses, alors n'essayez jamais de le faire fonctionner à l'intérieur !
j) Ne faites jamais fonctionner le mini motoculteur sans un équipement de protection approprié, un protecteur ou d'autres dispositifs de protection en place !
k) Lorsque la machine est en marche, gardez-la toujours à l'écart des enfants et des animaux de compagnie !
l) Ne surchargez jamais la machine avec une grande profondeur de travail du sol et une vitesse élevée !
m) La machine n'est pas autorisée à rouler à grande vitesse sur une route glissante. Regardez en arrière pour faire attention lorsque vous conduisez en arrière !
n) Ne laissez jamais un observateur s'approcher d'une machine en marche !
o) Seuls les accessoires et équipements (comme le contrepoids) autorisés par le fabricant du mini motoculteur peuvent être utilisés
p) N'essayez jamais de faire fonctionner le mini motoculteur lorsque la vue est limitée ou que les conditions d'éclairage sont mauvaises !
q) Faites attention lorsque vous labourez un champ dur, car les lames peuvent s'accrocher au sol, poussant ainsi le mini motoculteur vers l'avant. Si un tel résultat se produit, laissez simplement libre
la poignée et n'essayez pas de contrôler la machine !
r) N'utilisez jamais le mini motoculteur sur une pente abrupte !
s) Veillez à ne pas laisser la machine se retourner lorsqu'elle monte ou descend une pente !

4. Réparation, entretien et stockage

a) Gardez la machine, les accessoires et l'équipement, y compris la batterie, dans un état de fonctionnement sûr. Dans la mesure du possible, détachez la batterie avant de la ranger pour éviter qu'elle ne gèle et chargez-la dans une certaine mesure lorsque cela est nécessaire.

b) Vérifier si les boulons sous contrainte de cisaillement, les boulons de montage du moteur et d'autres boulons sont serrés correctement à un intervalle fixe, afin de s'assurer que la machine puisse fonctionner en toute sécurité.

c) La machine doit être entreposée à l'intérieur et loin des flammes, et refroidir le moteur avant de l'entreposer.

d) Si le mini motoculteur doit être stocké pendant une longue période, le manuel doit toujours être conservé comme un matériau important.

e) Ne réparez pas la machine à volonté à moins d'avoir les outils appropriés et le manuel pour ordonner le démontage, l'assemblage et la réparation de la machine.

Chapitre II Symboles de sécurité

Les symboles suivants sont pour vous rappeler que si vous ne faites pas attention, vous pourriez être gravement blessé. Veuillez lire attentivement les symboles du manuel et les avis de sécurité.

Si ces symboles se détachent ou sont illisibles, veuillez contacter le distributeur pour remplacer ces symboles.

Figure 2-1 à coller sur le réservoir de carburant

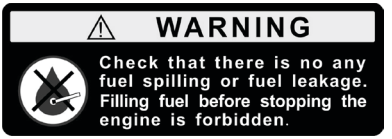


Figure 2-2 à coller sur le réservoir de carburant

Figure 2-3 à coller sur le réservoir de carburant

Figure 2-4 à coller sur le filtre à air du moteur

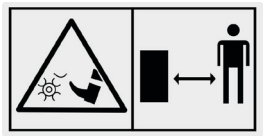


Figure 2-5 à coller sur l'aile

Figure 2-6 à coller sur le protège-courroie

Figure 2-7 à coller sur l'aile

Chapitre III Brève introduction

Ce produit est fabriqué conformément à la spécification JB/T10266.1-2001 des motoculteurs portables, JB / T10266.2-2001 Méthode de test pour les motoculteurs portables, GB / T5608.3-1995 Méthode de test des motoculteurs rotatifs, GB10395.10 -2006 Tracteurs et machines pour l'agriculture et la forêt-Moyens pour assurer la sécurité et DB50 / 210-2005 moyens technique pour un fonctionnement en toute sécurité des motoculteurs portables.

I. Principaux paramètres techniques

Puissance nominale	3.4 kw
Vitesse nominale	3600 tr/min
Démarrage	Lanceur
Poids	72 kg
Largeur de labour	75 cm
Profondeur de labour	≥10 cm
Vitesse de travail	0.1 m/s~0.3 m/s
Transmission	Avec engrenage dans bain d'huile
Vitesse de rotation	120 tr/min

II. Noms des principales pièces et composants

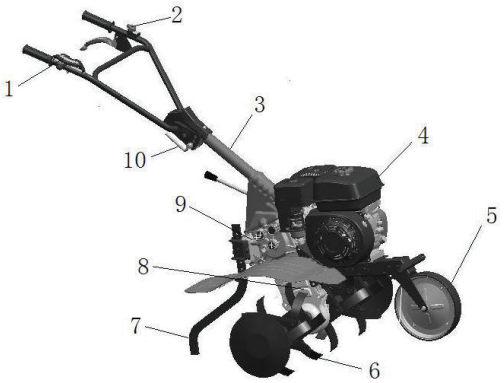


Figure 1

Figure 2

1. Régulateur de la soupape d'accélérateur
2. Interrupteur d'extinction
3. Pièce de raccordement de tuyau de poignée
4. Moteur à essence
5. Assemblage de roue avant
6. Lame de labour
7. Levier d'amortissement
8. Boîte de réduction
9. Siège montage pièce amortissement
10. Partie de levage
11. Assemblage roue arrière
12. Garde-boue
13. Protège-courroie
14. Ensemble levier changement vitesse
15. Assemblage de tuyau de poignée
16. Poignée d'embrayage

Chapitre IV Mode de fonctionnement

Avant que chaque motoculteur ne quitte l'usine, il a subi un test d'essai, mais l'utilisateur doit toujours vérifier tous les mécanismes de la machine et les ajuster avant de l'utiliser, afin de le laisser mieux fonctionner.

I. Vérification de routine

1. Vérifier l'huile moteur

Avertissement! Le moteur doit être rempli de 0,6 L d'huile moteur. Si le niveau d'huile moteur est inférieur à la normale lorsque l'utilisateur utilise le moteur, le moteur sera gravement endommagé !

Avertissement! Veuillez utiliser de l'huile moteur propre et de haute qualité pour les moteurs à quatre temps. L'utilisation d'huile sale ou de tout autre type d'huile moteur raccourcira la durée de vie du moteur.

• Mettez le moteur en position horizontale.
• Vissez la jauge d'huile du moteur et nettoyez-la en l'essuyant (voir Fig.3).
• Insérez la jauge d'huile dans le remplisseur d'huile (n'engagez pas leurs parties filetées).
• Retirez la jauge d'huile pour vérifier le niveau d'huile, si elle est dans la plage marquée de la jauge d'huile, c'est OK.
• L'huile moteur SAE15W40 est un lubrifiant à usage général recommandé et convient à une température ambiante commune. (Voir tableau 1)

2. Vérifier l'huile moteur dans la boîte de réduction

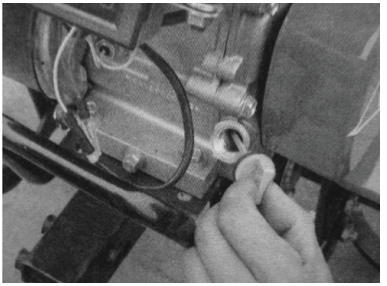
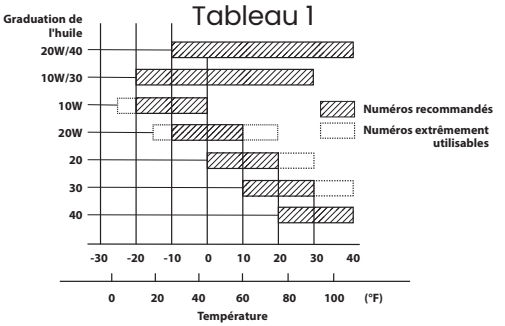


Figure 3



• Placez le motoculteur sur un sol horizontal et vissez la jauge d'huile (voir Fig.4)
• Normalement, il doit être rempli de 1,25 L d'huile. Si le niveau d'huile est trop bas, ajoutez de l'huile neuve jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne la hauteur normale.
• L'huile moteur recommandée est SAE15W40.

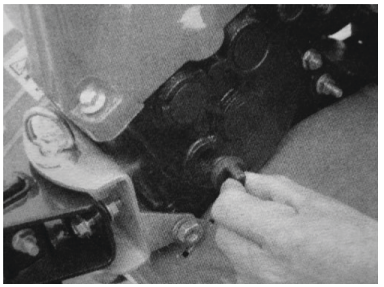


Figure 4

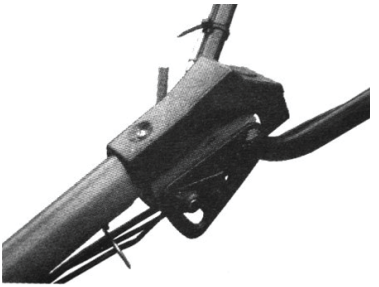


Figure 5

3. Vérifier le filtre à air

Avertissement! N'essayez jamais de faire tourner le moteur sans le filtre à air, si c'est le cas, le moteur s'usera plus rapidement.

II. Ajustement de l'état

1. Réglage du cadre de la poignée

Remarque: Avant de régler la hauteur du cadre de la poignée, veuillez placer la machine sur un sol horizontal plat pour éviter toute chute accidentelle.

• Desserrez la poignée de levage et sélectionnez le trou dans une position appropriée, puis ajustez la barre transversale de la poignée aussi haut que la taille de l'utilisateur, puis tournez la poignée de levage pour la serrer (voir Fig.5).

2. Réglage de la profondeur de labour

• En ajustant la hauteur du levier d'amortissement, la profondeur de labour peut être ajustée. Plus précisément, le réglage du levier vers le bas augmentera la profondeur de labour, et le réglage vers le haut diminuera la profondeur de labour. (Voir Fig.6)

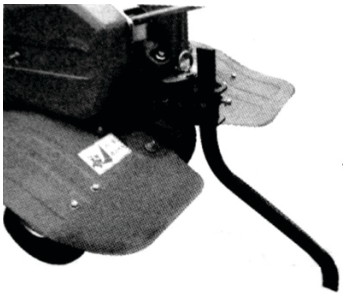


Figure 6

Figure 7

Figure 8

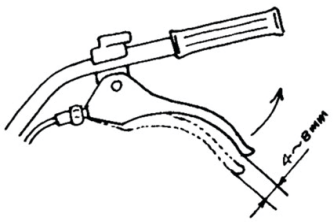
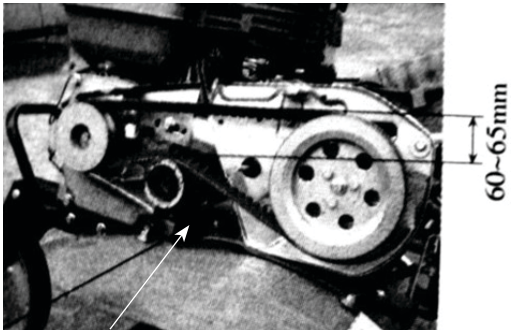


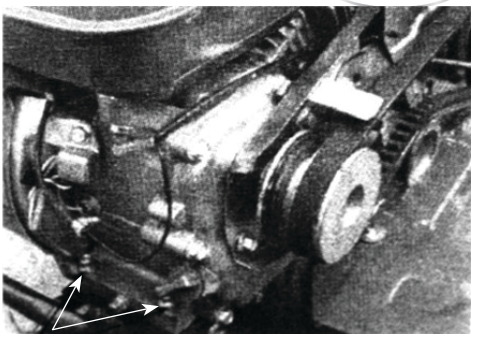
Figure 9

3. Réglage et utilisation de l'embrayage
Remarque: Avant d'utiliser l'embrayage, abaissez le régime du moteur.
• En « engageant » et en « désengageant » l'embrayage, l'utilisateur peut contrôler la puissance du moteur.
• Lorsque l'utilisateur serre le levier d'embrayage, l'embrayage est engagé et transmet la puissance du moteur au motoculteur et les lames du motoculteur commencent à tourner. (Voir Fig.7)

• Lorsque l'utilisateur relâche le levier d'embrayage, l'embrayage est débrayé et la puissance du moteur ne peut pas être transmise au motoculteur, et les lames du motoculteur cessent de tourner. (Voir Fig. 8)
Remarque: un réglage incorrect du câble d'embrayage affectera l'utilisation normale du produit.
•Confirmez d'abord la tension du câble d'embrayage. Normalement, le câble doit avoir un degré de liberté de 4~8 mm, sinon, veuillez desserrer l'écrou de verrouillage et ajuster le câble, et serrer l'écrou de verrouillage après avoir terminé l'ajustement. (Voir Fig.9)
• Si nécessaire, l'utilisateur peut démarrer le moteur pour vérifier si l'embrayage peut s'engager et se désengager correctement.
4. Réglage de la tension de la courroie
• Tenez fermement le levier d'embrayage et soulevez la poulie de tension pour serrer la courroie. Une courroie correctement tendue a un degré de tension de 60 à 65 mm.(Voir Fig.10)
• Si la tension de la courroie n'est pas dans la plage de tension normale, elle doit être ajustée. Tout d'abord, desserrez les 4 boulons de montage du moteur, puis si la courroie est trop lâche, poussez le moteur vers l'avant et si la courroie est trop serrée, déplacez le moteur vers l'arrière jusqu'à ce que la tension de la courroie tombe dans la plage normale, puis serrez les boulons de montage du moteur et les boulons de montage de la plaque de connexion. (Voir Fig.11)



Boulon de montage du moteur Figure 10



Boulon de montage du moteur Figure 11

• Desserrez les boulons du protège-courroie et tenez fermement le levier d'embrayage et ajustez l'écart entre le protège-courroie et la courroie comme indiqué sur les figures.

5. Réglage du câble d'accélérateur

• Ralenti dans la plage de vitesse normale : 1 800±l00 tr/min ; dans la plage de vitesse élevée : 3 600±50 tr/min, et il peut être ajusté à l'aide d'un compteur de vitesse.

• Méthode pour confirmer la vitesse et son réglage

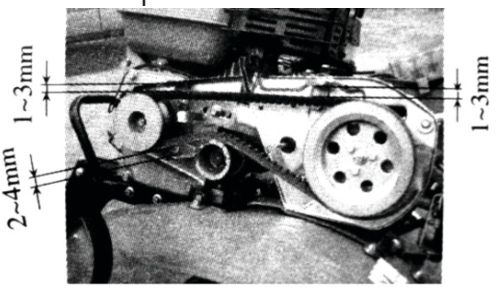


Figure 12

Figure 13

1. Tournez le régulateur de la soupape d'accélérateur sur le cadre de la poignée à la position réglable maximale sans aucune charge, et vérifiez si le compteur de vitesse indique que la vitesse est de 3 600±50, puis tournez le régulateur de la soupape d'accélérateur à la position réglable minimale et vérifiez si le compteur de vitesse indique que la vitesse est de 1 800±100.

2. Si la valeur de vitesse affichée par le compteur de vitesse n'est pas comprise dans lesdites plages, il est nécessaire de régler le moteur à essence.

Étapes pour régler le moteur :

1) Observez si les points de connexion du câble de l'accélérateur sont desserrés ou se sont rompus, si c'est le cas, resserrez-les à leur emplacement d'origine.

2) Tournez le régulateur de soupape d'accélérateur sur le cadre de la poignée à la position réglable maximale sans charge, puis ajustez le boulon de réglage de la vitesse du mécanisme de fonctionnement de l'accélérateur du moteur à essence à une position appropriée.

3) Après un long travail, l'utilisateur peut ajuster le boulon de réglage fin du câble d'accélérateur pour ajuster le moteur.

1. Sélection de la position de changement de vitesse

• Trois positions (quatre positions pour certains modèles) de changement de vitesse du motoculteur sont disponibles pour la sélection.
• Méthode de changement de position de la vitesse:
1)Faites pivoter le régulateur de la soupape d'accélérateur dans le sens horaire jusqu'à la position extrême gauche (minimum).
2) Relâchez le levier d'embrayage pour débrayer l'embrayage.
3) Déplacez le levier de vitesses à la position dont vous avez besoin.
4) Tenez fermement le levier d'embrayage, et le motoculteur travaillera sur la position de changement de vitesse que vous avez sélectionnée.

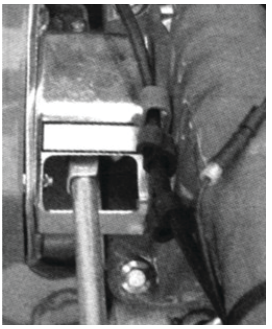


Figure 14

8. Réglage de la roue avant
1) Ajustez la roue avant du motoculteur à l'état illustré à la Fig. 15 lorsqu'elle va rouler sur la route.
2) Ajustez la roue avant du motoculteur à l'état illustré à la Fig.16 lorsqu'elle va labourer le champ.

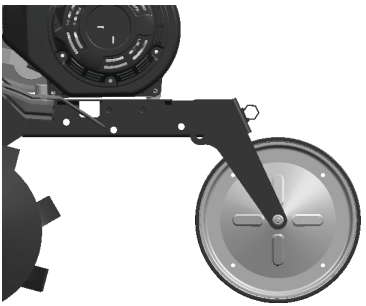


Figure 15

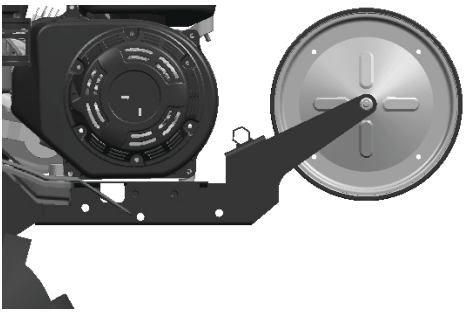


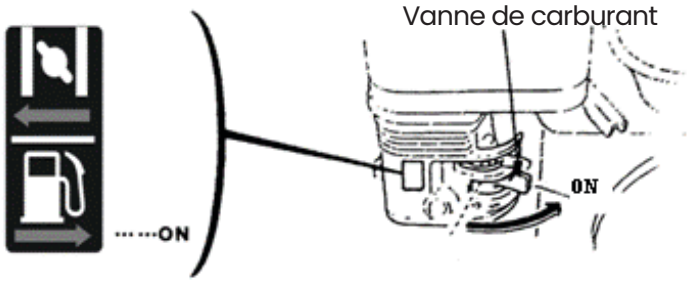
Figure 16

Chapitre V Fonctionnement

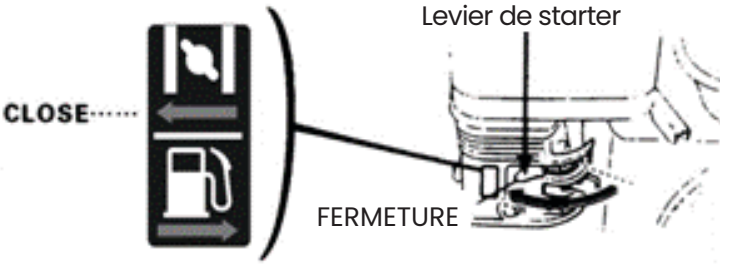
1) Étapes pour le démarrer

Avertissement! Avant de démarrer le moteur, le levier de changement de vitesse doit être mis en position neutre. Le levier d'embrayage doit être relâché.

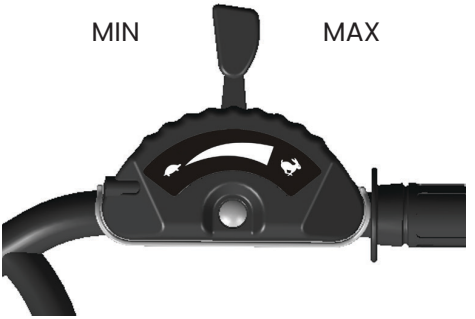
1. Régler la vanne de carburant sur la position ON (ouvert).



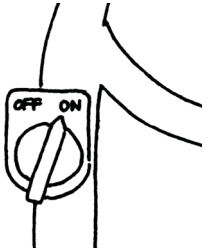
2. Mettez le levier d'étranglement en position de FERMETURE.



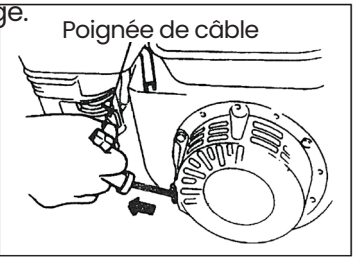
3. Tournez légèrement le levier du régulateur de la soupape d'accélérateur dans le sens de la vitesse élevée.



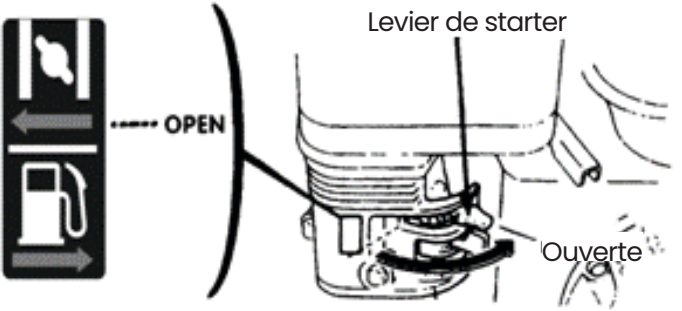
4. Mettez l'interrupteur du moteur en position ON (ouvert).



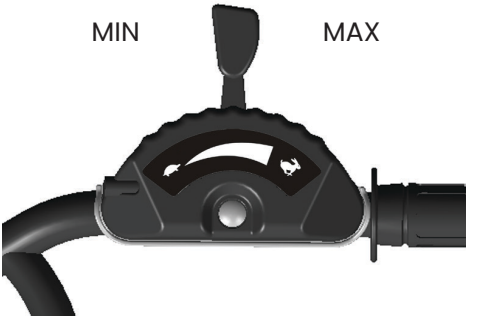
Tirez légèrement le câble de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une résistance, puis tirez-le rapidement avec une grande force. **Remarque!** Ne relâchez jamais brusquement le levier, ce qui le laisserait rebondir pour frapper et endommager le moteur, donc si vous voulez relâcher, laissez-le lentement dans la direction de la résilience du câble de démarrage.



5. Une fois le moteur réchauffé, poussez lentement le levier d'étranglement en position OUVERTE.

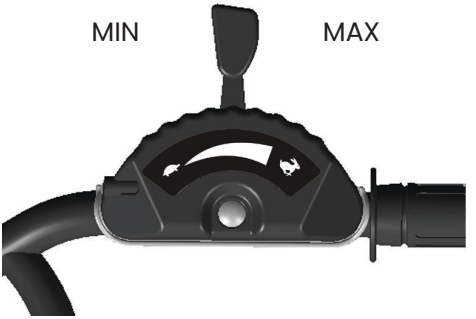


6. Utilisez le régulateur de la soupape d'accélérateur (ou le levier du papillon des gaz) pour réguler la vitesse du moteur au niveau requis.

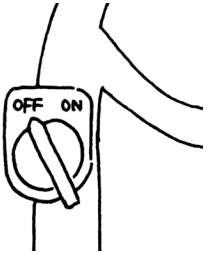


2) Comment arrêter le moteur

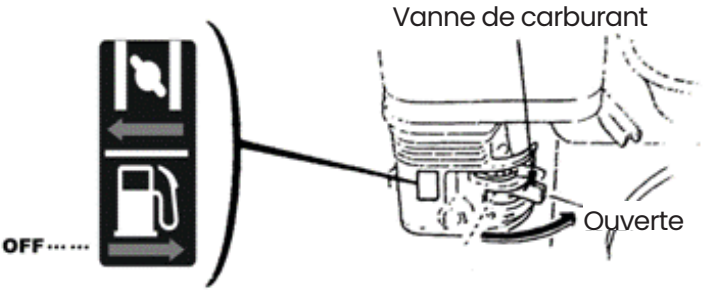
• En cas d'urgence, le moteur peut être arrêté, ce qui signifie que l'utilisateur peut directement mettre l'interrupteur du moteur en position OFF.
• Dans des conditions normales, les étapes pour arrêter le moteur sont les suivantes :
1. Poussez le régulateur de la soupape d'accélérateur à la position minimale.



2. Mettez l'interrupteur du moteur en position OFF (arrêt).



3. Mettre l'interrupteur de la vanne de carburant en position OFF (fermé).



Chapitre VI Entretien des moteurs à essence

Avertissement!

• Arrêtez le moteur avant toute maintenance.

• Afin d'éviter un démarrage intempestif du moteur, veuillez mettre l'interrupteur du moteur en position OFF (arrêté) et retirer la bougie d'allumage de connexion de ligne.

• Le contrôle et la maintenance du moteur ne peuvent être effectués que par un distributeur autorisé, à moins que l'utilisateur lui-même ne dispose d'outils et de matériaux appropriés pour le contrôle et la maintenance, et a la possibilité de réparer et de maintenir le moteur.

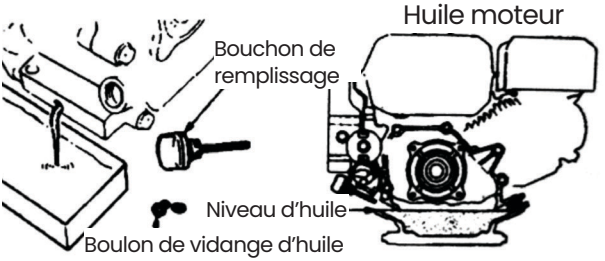
Remarque:

• Si vous voulez maintenir une bonne performance du moteur, il doit subir des contrôles et des réglages réguliers. La maintenance de routine garantit la durée de vie à long terme. Dans le tableau suivant, les intervalles d'entretien requis et les éléments à entretenir seront décrits.

Cycle de maintenance Selon les mois affichés Ou les heures de fonctionnement réelles, selon la première éventualité / Élément		Utilisation quotidienne	Après le premier mois ou après 20 heures	Chaque saison ou 50 heures	Tous les 6 mois ou 100 heures	Chaque année ou 300 heures
Huile moteur	Vérifier le niveau d'huile	•				
	Changer l'huile		•		•	
Huile pour réducteur (applicable à certains modèles)	Vérifier le niveau d'huile	•				
	Changer l'huile		•			•
Filtre à air	Vérifier	•				
	Nettoyer	•(1)				
Bougie d'allumage	Vérifier et nettoyer				•	
Pare-étincelles (en option)	Nettoyer				•	
Réservoir de carburant et filtre	Nettoyer			•(2)		
Vanne d'air	Contrôle-ajustement					•(2)
Conduite de carburant	Vérifier	Tous les deux ans (si nécessaire, changez-le) •(2)				

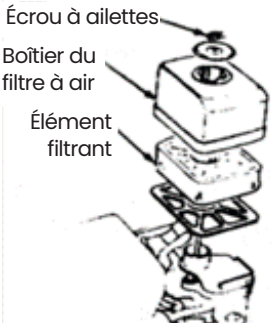
Remarque!
1. Si la machine doit être utilisée dans un état poussiéreux, la fréquence d'entretien doit être augmentée.
2. L'utilisateur ne peut pas démonter le moteur à moins d'avoir les outils appropriés et la capacité de réparation mécanique. Certains éléments peuvent être entretenus par un distributeur agréé.

1. Changement d'huile moteur
Vidangez l'huile moteur après avoir réchauffé le moteur, car une telle opération peut assurer une vidange rapide et complète de l'huile.
1) Desserrez la jauge d'huile moteur et le boulon de vidange d'huile pour vidanger l'huile moteur.
2) Vissez à nouveau le boulon de vidange d'huile et serrez-le.
3) Remplissez le moteur avec l'huile moteur recommandée et vérifiez le niveau d'huile moteur.
4) Réinstallez la jauge d'huile moteur. Le volume d'huile moteur doit être de 0,6 L.



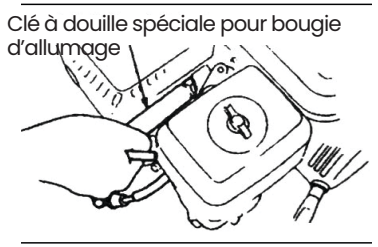
2. Entretien du filtre à air
Un filtre à air sale obstrue l'air dans le carburateur. Ainsi, afin d'éviter toute défaillance du carburateur, le filtre à air doit être entretenu régulièrement. Si le moteur doit fonctionner dans un environnement poussiéreux, sa fréquence d'entretien doit être augmentée.
Avertissement! N'utilisez jamais d'essence ou de détergent à faible point de combustion pour nettoyer l'élément du filtre à air, car ils peuvent causer des brûlures.
Remarque! N'essayez jamais de faire tourner le moteur sans filtre à air, car une telle opération entraînerait une usure rapide du moteur.

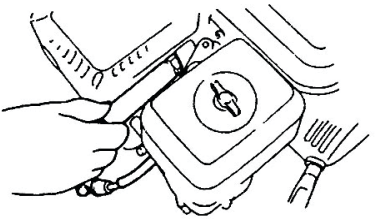
1) Démontez l'écrou à oreilles et le boîtier du filtre à air et retirez l'élément filtrant.
2) Utilisez un détergent ininflammable ou à point de combustion élevé pour nettoyer l'élément filtrant et le laisser sécher.
3) Trempez l'élément filtrant d'huile moteur, puis retirez l'huile.
4) Réinstallez l'élément filtrant et le boîtier du filtre à air.

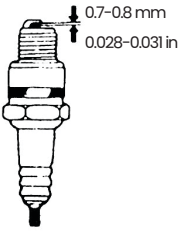


3. Entretien de la bougie d'allumage

Remarque! N'utilisez jamais de bougie d'allumage avec une plage de chaleur incorrecte. Afin de garantir le fonctionnement normal du moteur, la bougie d'allumage doit avoir un espace approprié sans dépôt sur elle.







Avertissement! Si le moteur vient de s'arrêter de fonctionner, le silencieux sera très chaud. Restez donc à l'écart de la température chaude pour éviter les brûlures.

1) Utilisez une clé à douille spéciale pour détacher la bougie d'allumage.
2) Vérifiez la bougie d'allumage. S'il est manifestement usé ou si l'isolant présente des fissures ou des dommages, veuillez le remplacer s'il y a trop de dépôt de carbone ; utilisez une brosse métallique pour le nettoyer.
3) Utiliser une jauge de dégagement pour mesurer l'écart de la bougie d'allumage, dont la valeur correcte doit être de 0,70 à 0,80 mm.
4) Vérifiez si la rondelle de la bougie d'allumage est bonne. Afin d'éviter d'alterner les filetages, utilisez la main pour visser la bougie d'allumage en premier.
5) Après avoir vissé la bougie d'allumage au fond, utilisez une clé à douille spéciale pour la serrer et la rondelle en dessous.

Remarque! Si la bougie d'allumage est neuve, serrez-la davantage de 1/2 tour après avoir appuyé fermement sur la rondelle.
Si la bougie d'allumage a été utilisée, serrez-la davantage de 1/8-1/4 de tours après avoir appuyé fermement sur la rondelle.
La bougie d'allumage doit être serrée correctement, sinon elle sera chauffée et endommagera le moteur.

Avertissement! Si le moteur vient de s'arrêter de fonctionner, le silencieux sera très chaud ; ne travaillez pas sur le moteur avant qu'il ne refroidisse.

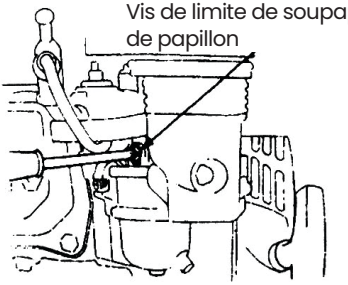
Remarque! Le pare-étincelles doit être entretenu toutes les 100 heures pour s'assurer qu'il peut fonctionner efficacement.

1) Desserrez deux vis de 4 mm du tuyau de déviation d'échappement et démontez le tuyau de déviation d'échappement.
2) Desserrez quatre vis de 5 mm de la protection du silencieux pour détacher la protection du silencieux.
3) Desserrez les vis de 4 mm du pare-étincelles pour le détacher du silencieux.
4) Utilisez une brosse pour éliminer le dépôt de carbone de l'enceinte en maille du pare-étincelles.

Avertissement! N'utilisez jamais un moteur sans un pare-étincelles approprié dans les zones forestières. Cela peut provoquer un incendie!

Remarque! Aucune fissure ou dommage dans le pare-étincelles n'est autorisé. En cas de fissure ou de dommage, remplacez le pare-étincelles.

5. Réglage au ralenti du carburateur
1) Démarrez le moteur pour le réchauffer à la température normale.
2) Lorsque le moteur tourne au ralenti, ajustez la vis
de limite de la soupape de gaz pour régler la vitesse de ralenti normale.
Régime de ralenti normal : 1 800±150 rmp



Chapitre VII Entretien du motoculteur

En raison de l'usure due au fonctionnement, au frottement et au changement de charge, les boulons du motoculteur peuvent se desserrer et les pièces et composants peuvent s'user, ce qui entraîne une puissance inférieure du moteur à essence, un taux de consommation de carburant plus élevé et d'autres défauts qui affecteront l'utilisation du motoculteur. Afin de maintenir les conditions défavorables ci-dessus à un niveau minimum, il est nécessaire de procéder strictement et régulièrement à l'entretien du motoculteur, afin qu'il puisse maintenir un bon état technique et avoir une durée de vie plus longue.

I Rodage

1. Veuillez vous référer au manuel pour obtenir des informations sur le rodage du moteur à essence.
2. Un motoculteur neuf ou révisé doit fonctionner pendant une heure sans charge d'abord, puis pendant cinq heures supplémentaires, et lorsque le moteur est encore chaud, vidanger toute l'huile moteur dans le carter du moteur à essence. Ensuite, remplissez le moteur d'huile moteur selon les étapes 1 et 2 du Chapitre, et faites-le tourner pendant 4 heures pour fonctionner, puis la machine peut être utilisée pour l'agriculture normale.

II Entretien technique du motoculteur

1. Maintenance par quart (avant et après chaque quart de travail)
1) Écoutez et regardez pour vérifier s'il y a un phénomène anormal comme un bruit anormal, une surchauffe, des boulons desserrés, etc.
2) Vérifiez s'il y a une fuite d'huile du moteur à essence et de la boîte de transmission.
3) Vérifiez si les niveaux d'huile du moteur à essence et de la boîte de transmission se situent entre les marques supérieure et inférieure de leurs indicateurs de niveau d'huile.
4) Enlever en temps opportun la saleté, la boue, les mauvaises herbes et les taches d'huile sur l'ensemble de la machine et ses accessoires.
5) Tenir le registre de l'exploitation.
2. Maintenance de premier niveau (toutes les 150 heures de travail)
1) Effectuez tous les éléments de maintenance pour chaque quart de travail.
2) Nettoyez la boîte de transmission et remplacez l'huile moteur.
3) Vérifiez, testez et réglez l'embrayage, le système de changement de vitesse et le système de marche arrière.

3. Maintenance de deuxième niveau (toutes les 800 heures de travail)
1) Effectuez tous les éléments de l'entretien pour chaque 150 heures de travail.
2) Vérifiez tous les engrenages et les roulements, si l'un d'entre eux est gravement usé, remplacez-le.
3) Si l'une des autres pièces et composants du motoculteur, tels qu'une lame ou un boulon de motoculteur, est endommagé, veuillez le remplacer.
4. Vérification/réparation techniques (toutes les 1500 à 2000 heures de travail)
1) Démontez toute la machine dans un atelier de service agréé local pour la nettoyer et la vérifier, et si l'une des pièces et des composants est gravement usée, remplacez-la ou réparez-la s'il est approprié de le faire.
2) Demandez aux professionnels de la réparation et de l'entretien de vérifier les disques de friction et l'embrayage.
5. La réparation et l'entretien du moteur à essence doivent être effectués conformément au manuel.

III Tableau de maintenance technique du mini motoculteur (un élément marqué d'un ✓ doit être maintenu)

Intervalle de travail / Contenu de la maintenance	Tous les jours	Après 8 heures de travail sous une demi charge	Après le premier mois ou après 20 heures	Après le troisième mois ou après 150 heures	Chaque année ou 1.000 heures	Tous les 2 ans ou 2.000 heures
Vérifier et serrer les boulons et les écrous	✓					
Vérifier et ajouter de l'huile moteur neuve	✓					
Nettoyer et changer l'huile moteur		1ere fois	2eme fois	3eme fois et par la suite		
Vérifiez s'il y a une fuite d'huile	✓					
Nettoyer la saleté, les mauvaises herbes et les taches d'huile	✓					
Résoudre les problèmes	✓					
Ajuster les pièces de fonctionnement	✓					
Courroie de tension	✓				✓	
Engrenages et roulements					✓	

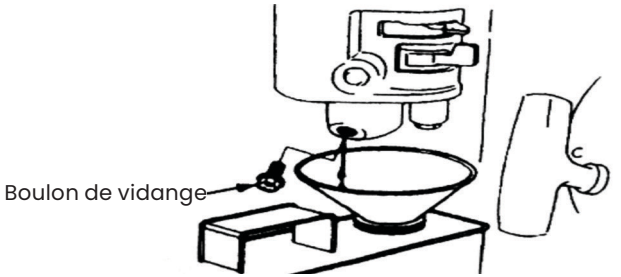
IV Stockage long du mini motoculteur

Si le motoculteur doit être entreposé pendant une longue période, les mesures suivantes doivent être prises pour prévenir la rouille et l'érosion.
1. Sceller et stocker le moteur à essence selon les exigences du manuel du moteur à essence.
2. Nettoyer la saleté et la boue sur la surface extérieure,
3. Vidangez le lubrifiant de la boîte de transmission et remplissez-le de nouveau lubrifiant.
4. Appliquez de l'huile anticorrosion sur la partie non peinte de la surface non en alliage d'aluminium.
5. Conservez le produit dans un endroit intérieur bien ventilé, sec et sûr.
6. Conservez correctement les outils, le certificat de qualité et le manuel d'utilisation attachés à la machine.

Chapitre VIII Dépannage

Si le moteur ne peut pas être démarré, veuillez vérifier
1. Si l'interrupteur du moteur est en position ON,
2. S'il y a suffisamment de lubrifiant dans la machine,
3. Si la vanne de carburant est en position ON,
4. S'il y a du carburant dans le réservoir de carburant,
5. Si le carburant peut être livré dans le carburateur, pour vérifier cela, l'utilisateur peut desserrer le boulon de vidange du carburateur et mettre la vanne de carburant en position ON.

Avertissement! Si du carburant est renversé, retirez-le soigneusement et laissez-le sécher avant de vérifier la bougie d'allumage ou de démarrer le moteur, car le carburant déversé et sa vapeur peuvent provoquer un incendie.



6. Si la bougie d'allumage peut s'allumer.
a. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage, enlevez la saleté, puis détachez la bougie d'allumage.
b. Installez le capuchon de la bougie d'allumage sur la bougie d'allumage.
c. Mettre en contact le boîtier métallique de la bougie d'allumage avec la culasse du moteur. Tirez légèrement le démarreur pour vérifier si des étincelles sont produites. Si c'est le cas, remettez la bougie d'allumage en place et démarrez le moteur.
7. Si le moteur ne peut toujours pas démarrer, veuillez le réparer chez un distributeur agréé.

Chapitre IX Garantie

Cette machine a été conçue et construite en utilisant les techniques de fabrication les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat, à l'exception des produits pour service professionnel continu, utilisés pour des travaux pour le compte de tiers, pour lesquels la garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat.

La garantie commence à compter de la date d'achat. Le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dans les matériaux, le traitement et la production. La garantie ne couvre pas le remplacement de la machine.
Le personnel technique interviendra dans les délais impartis par les besoins organisationnels et, dans tous les cas, dans les plus brefs délais. Tout retard ne donnera lieu à aucune réclamation en dommages et intérêts ni à la demande de prolongation de la garantie proprement dite.
Pour demander une assistance sous garantie, il est nécessaire de montrer au personnel autorisé le certificat de garantie tamponné par le revendeur, entièrement rempli et accompagné de la facture d'achat ou du ticket ou de tout autre document légalement obligatoire et prouvant la date d'achat.

La garantie est annulée dans les cas suivants :
- Absence évidente de maintenance
- Utilisation incorrecte ou altération du produit
- Utilisation de lubrifiants inappropriés
- Utilisation de pièces de rechange non originales.
- Réparations effectuées par du personnel non autorisé

Le fabricant exclut de la garantie les pièces soumises à une usure normale.
Tout dommage causé pendant le transport doit être immédiatement signalé au transporteur, sous peine d'annulation de la garantie.
Le fabricant n'est pas responsable des dommages directs ou indirects causés aux personnes ou aux choses, par des pannes de machine ou résultant de la suspension prolongée et forcée de l'utilisation de celle-ci.

Les images contenues dans ce manuel sont uniquement à des fins d'illustration et peuvent etre diffèrent de l'apparence réelle du produit. Les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE CE

Pour les machines suivantes:

Nom du produit: **Motobineuse**
Nom commercial: **N/A**
Fonction: **Motobineuse (sans roues motrices)**
Type: **Essence**
Numéro de modèle: **IB-MZ750L**
Numéro de série: **Sur carter**

est par la présente confirmé qu'il satisfait à toutes les dispositions pertinentes de
Directive Machines 2006/42/CE

et la norme harmonisée suivante ont été respectées:
EN 709 : 1997 + A4 : 2009.

est par la présente confirmé qu'il satisfait à toutes les dispositions pertinentes de
Directive sur la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)

et les suivantes norme harmonisée ont été respectées:
EN ISO 14982 : 2009.

Mesure du bruit au poste de travail selon la directive 2006/42/CE.

Le responsable du marquage de cette déclaration est le
Nom de fabrication : Loncin Motor Co., Ltd.
Adresse du fabricant : No.99 Hualong Road, Jiulong Industrial Park,
District de Jiulongpo, Chongqing, République populaire de Chine

Responsable de la constitution des dossiers techniques établis au sein de l'UE
Nom, Prénom : Ibea S.r.l.
Adresse : Via Milano, 15/17 - 21049 - Tradate (VA) Italie

Personne responsable de cette déclaration
Nom, Prénom : Huang Wan
Poste/Titre : Responsable de l'ingénierie
Lieu : Chongqing
Date : 19/12/2022

FR - TRADUCTION DU TEXTE ORIGINAL

(signature)

Vielen Dank, dass Sie die Minifräse unseres Unternehmens gekauft haben Mit ihrer geringen Größe, ihrem geringen Gewicht, ihren vielfältigen Funktionen, ihrer hohen Bodenbearbeitungsleistung, ihrer Fähigkeit, auf Bergen und in Gewässern zu arbeiten, Feldkämme und Gräben zu überqueren, ihrem einfachen Transport und ihrer Wendigkeit ist dieses Modell der Minifräse besonders geeignet für die Arbeit in Berggebieten, hügeligen Gegenden, trockenen Feldern, bewässerten Feldern, Obstgärten, Gärten, Gewölbedecken usw.

Achtung! Bitte beachten Sie insbesondere die folgenden Informationen: Bitte lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung vor dem Betrieb sorgfältig durch und halten Sie sich beim Betrieb strikt an die Anleitung. Wenn Sie das Handbuch befolgen, kann die von uns entwickelte Minifräse sicher und zuverlässig arbeiten, ohne dass es zu Schäden an der Ausrüstung oder zu Verletzungen kommt. Wenn Sie die Bedienungsanleitung nicht beachten, kann es zu schweren Schäden oder Verletzungen an der Ausrüstung oder an Ihrem Körper kommen.

Hinweis! Sollte ein Problem mit der Maschine auftreten oder sollten Sie irgendwelche Zweifel haben, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Vertriebsmitarbeiter unseres Unternehmens.

INHALT

Kapitel I Sicherheitshinweise..... 71

Kapitel II Sicherheitssymbole..... 73

Kapitel III Kurze Einführung Fräse..... 74
I. Wichtige technische Parameter..... 74
II. Bezeichnungen der wichtigsten Teile und Komponenten..... 75

Kapitel IV Betriebsweise..... 75
I. Regelmässige Kontrolle..... 75
II. Statusanpassung..... 76

Kapitel V Betrieb.....80
I. Schritte zum Starten.....80
II. So stoppen Sie den Motor.....82

Kapitel VI Wartung des Benzinmotors.....83

Kapitel VII Wartung.....86

Kapitel VIII Fehlerbehebung.....88

Kapitel IX Garantie.....89

Kapitel I Sicherheitshinweise

1. Schulung

a) Lesen Sie das Benutzerhandbuch sorgfältig durch. Machen Sie sich mit der korrekten Funktionsweise der Maschine und ihrer Mechanismen vertraut. Verstehen Sie, wie Sie die Maschine stoppen und wie Sie den Betriebsmechanismus schnell ausschalten können.
b) Kein Kind darf die Maschine benutzen! Kein Erwachsener darf die Maschine benutzen, bevor er das Handbuch sorgfältig gelesen hat!
c) Vergewissern Sie sich, dass sich keine anderen Personen oder Gegenstände mit potenziellem Sicherheitsrisiko, insbesondere Kinder und Haustiere, im Arbeitsbereich befinden!

2. Vorbereitung

a) Prüfen Sie den Arbeitsbereich der Maschine gründlich und entfernen Sie alles Mögliches.
b) Legen Sie vor dem Anlassen des Motors den Schalthebel in die neutrale Position!
c) Bedienen Sie die Maschine nicht ohne die richtige Kleidung. Wenn der Arbeitsbereich einen rutschigen Boden hat, tragen Sie ein Paar rutschfeste Schuhe, um Ihre Standfestigkeit zu verbessern.
d) Seien Sie vorsichtig beim Umgang mit brennbarem Kraftstoff! Beachten Sie die folgenden Regeln:
1) Verwenden Sie einen geeigneten Behälter, um den Kraftstoff aufzufangen.
2) Versuchen Sie niemals, bei laufendem oder heißem Motor Kraftstoff in den Motor zu füllen!
3) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Motor im Freien betanken; versuchen Sie niemals, den Motor in geschlossenen Räumen zu betanken!
4) Ziehen Sie vor dem Starten den Tankdeckel fest und wischen Sie verschütteten Kraftstoff ab!
e) Versuchen Sie niemals, bei laufendem Motor irgendwelche Einstellungen vorzunehmen!
f) Bei allen Arbeiten an der Maschine, z.B. bei der Vorbereitung und Wartung der Maschine, ist das Tragen einer Schutzbrille erforderlich.

3. Bedienung

a) Achten Sie beim Anlassen des Motors darauf, dass der Kupplungshebel losgelassen wird. Die Hände und Füße des Bedieners dürfen sich nicht in der Nähe oder unter drehenden Teilen befinden.
b) Wenn Sie die Maschine auf einer gepflasterten Straße, einem Bürgersteig oder einer Autobahn betreiben (oder diese überqueren), achten Sie auf die Verkehrsverhältnisse, um mögliche Verkehrsrisiken zu erkennen! Benutzen Sie die Maschine niemals zur Beförderung von Personen!

c) Wenn die Maschine gegen einen Fremdkörper stößt, schalten Sie bitte sofort den Motor aus und prüfen Sie gründlich, ob die Minifräse beschädigt ist, und reparieren Sie den Schaden, bevor Sie sie wieder in Betrieb nehmen.
d) Achten Sie immer auf die Umgebungsbedingungen, um ein Abrutschen oder Herunterfallen zu vermeiden.
e) Wenn die Maschine ungewöhnliche Vibrationen zeigt, stellen Sie den Motor unverzüglich ab! Überprüfen Sie die Ursache, denn abnormale Vibrationen sind in der Regel ein Vorbote eines Fehlers.
f) Bevor Sie die Arbeitsposition verlassen, um Dinge zu reparieren, einzustellen, zu überprüfen oder zu entfernen, die zwischen den Messern eingeklemmt sind, denken Sie immer daran, den Motor abzuschalten!
g) Wenn die Maschine vom Bediener unbeaufsichtigt gelassen werden soll, müssen zuerst alle notwendigen
Schutzmaßnahmen ergriffen werden, wie z. B. das Auskuppeln der Antriebswelle, das Absenken der Zusatzgeräte, das Schalten in die Neutralstellung des Schalthebels und das Abstellen des Motors!
h) Vor der Reinigung, Reparatur oder Überprüfung der Maschine muss der Bediener den Motor abstellen und sicherstellen, dass sich alle beweglichen Teile im Stillstand befinden!
i) Die Abgase des Motors sind gefährlich, lassen Sie ihn daher niemals in geschlossenen Räumen laufen!
j) Betreiben Sie die Minifräse niemals ohne geeignete Schutzausrüstung, Schutzgitter oder andere Schutzvorrichtungen!
k) Halten Sie die Maschine bei laufendem Betrieb immer von Kindern und Haustieren fern!
l) Überlasten Sie die Maschine niemals mit einer großen Bearbeitungstiefe und einer hohen Geschwindigkeit!
m) Die Maschine darf nicht mit hoher Geschwindigkeit auf einer glatten Straße fahren. Achten Sie beim Rückwärtsfahren darauf, dass Sie vorsichtig fahren!
n) Erlauben Sie niemals, dass sich ein Beobachter einer laufenden Maschine nähert!
o) Es dürfen nur die vom Hersteller der Minifräse zugelassenen Zusatzgeräte und -ausrüstungen (wie das Gegengewicht) verwendet werden
p) Versuchen Sie niemals, die Mini-Fräse zu bedienen, wenn die Sicht eingeschränkt oder die Lichtverhältnisse schlecht sind!
q) Seien Sie vorsichtig, wenn Sie ein hartes Feld bebauen, da sich die Klingen im Boden verhaken können und somit die Mini-Fräse nach vorne schieben. Sollte dies dennoch geschehen, lassen Sie den
Griff los und versuchen Sie nicht, die Maschine zu steuern!
r) Betreiben Sie die Minifräse niemals an einem abrupten Abhang!
s) Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht umkippt, wenn sie einen Abhang hinauf- oder hinunterfährt!

4. Reparatur, Wartung und Lagerung

a) Halten Sie die Maschine, die Zubehörgeräte und die Ausrüstung, einschließlich der Batterie, in einem sicheren Betriebszustand. Nehmen Sie die Batterie vor der Lagerung nach Möglichkeit heraus, um ein Einfrieren zu verhindern, und laden Sie sie bei Bedarf etwas auf.

b) Überprüfen Sie, ob die unter Scherspannung stehenden Schrauben, die Befestigungsschrauben des Motors und andere Schrauben in einem festgelegten Intervall ordnungsgemäß angezogen sind, damit die Maschine sicher arbeiten kann.

c) Die Maschine muss in einem geschlossenen Raum und fern von Flammen gelagert werden, und der Motor muss vor der Lagerung abkühlen.

d) Wenn die Minifräse für längere Zeit gelagert werden soll, bewahren Sie das Handbuch immer als wichtiges Material auf.

e) Reparieren Sie die Maschine nicht nach eigenem Gutdünken, es sei denn, Sie verfügen über das richtige Werkzeug und das Handbuch, in dem das Zerlegen, Zusammenbauen und Reparieren der Maschine beschrieben ist.

Kapitel II Sicherheitssymbole

Die folgenden Symbole sollen Sie daran erinnern, dass Sie schwer verletzt werden können, wenn Sie nicht aufpassen. Bitte lesen Sie die Symbole im Handbuch und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch. Wenn sich diese Symbole ablösen oder unleserlich sind, wenden Sie sich bitte an den Händler, um die Symbole zu ersetzen.

Abbildung 2-1 zum Aufkleben auf den Kraftstofftank des Motors

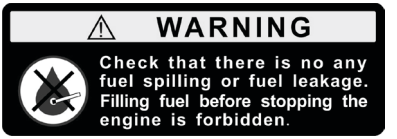


Abbildung 2-2 zum Aufkleben auf den Kraftstofftank des Motors

Abbildung 2-3 zum Aufkleben auf den Kraftstofftank des Motors

Abbildung 2-4 zum Aufkleben auf den Kraftstofftank des Luftfilters

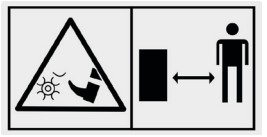


Abbildung2-5 zum Aufkleben am Kotflügel

Abbildung 2-6 zum Aufkleben auf den Bandschutz

Abbildung2-5 zum Aufkleben am Kotflügel

Kapitel III Kurze Einführung

Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung mit JB/T10266.1-2001 Spezifikation für handgeführte Bodenfräsen, JB/T10266.2-2001 Prüfverfahren für handgeführte Bodenfräsen, GB/T5608.3-1995 Prüfverfahren für Bodenfräsen, GB10395.10-2006 Traktoren und Maschinen für die Land- und Forstwirtschaft - Technische Mittel zur Gewährleistung der Sicherheit und DB50/210-2005 Technische Mittel zur Gewährleistung des sicheren Betriebs von handgeführten Bodenfräsen hergestellt

.

I. Wichtige technische Parameter

Nennleistung	3.4 kw
Nenngeschwindigkeit	3600 U/min
Anlassen	Rückspulen Start
Gewicht	72 kg
Fräsebreite	75 cm
Fräsetiefe	≥10 cm
Arbeitsgeschwindigkeit	0.1 m/s~0.3 m/s
Getriebe	Mit Getriebe im Ölbad
Drehgeschwindigkeit	120 U/min

II. Bezeichnungen der wichtigsten Teile und Komponenten

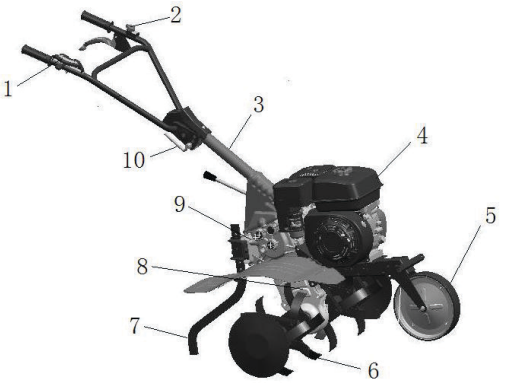


Abbildung 1

Abbildung 2

1. Gaspedalregler
2. Löschschalter
3. Griffrohrverbindungsteil
4. Benzinmotor
5. Vorderrad Montage
6. Fräsmesser
7. Dämpfungshebel
8. Untersetzungsgetriebe
9. Dämpfendes Teil Montage
10. Hebeteil
11. Hinterrad Montage
12. Kotflügel
13. Bandschutz
14. Schalthebel-Montage
15. Griffrohr-Montage
16. Kupplungsgriff

Kapitel IV Betriebsweise

Bevor jede Fräse das Werk verlässt, wurde sie einem Test unterzogen, aber der Benutzer sollte dennoch alle Mechanismen der Maschine überprüfen und einstellen, bevor er sie tatsächlich benutzt, damit sie besser funktioniert.

I. Regelmässige Kontrolle

1. Motoröl prüfen

Achtung! Der Motor muss mit 0,6L Motoröl befüllt sein. Wenn der Stand des Motoröls niedriger als der normale Stand ist, wenn der Benutzer den Motor benutzt, wird der Motor schwer beschädigt!

Achtung! Bitte verwenden Sie sauberes und hochwertiges Motoröl für Viertaktmotoren. Die Verwendung von schmutzigem Öl oder einer anderen Art von Motoröl verkürzt die Lebensdauer des Motors.

• Stellen Sie den Motor in eine horizontale Position.

• Schrauben Sie den Ölmessstab des Motors heraus und reinigen Sie ihn durch Abwischen (siehe Abb.3)

• Stecken Sie den Ölmessstab in den Öleinfüllstutzen (greifen Sie nicht in die Gewindeteile)

• Nehmen Sie den Ölmessstab heraus, um den Ölstand zu prüfen. Wenn er sich innerhalb des markierten Bereichs des Ölmessstabs befindet, ist er in Ordnung.

• SAE15W40 Motoröl ist ein empfohlenes Allzweck-Schmiermittel und eignet sich für eine übliche Umgebungstemperatur. (Siehe Tabelle 1)

2. Motoröl in Untersetzungsgetriebe prüfen

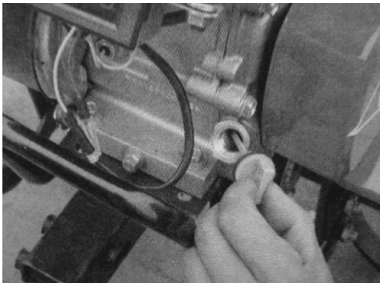
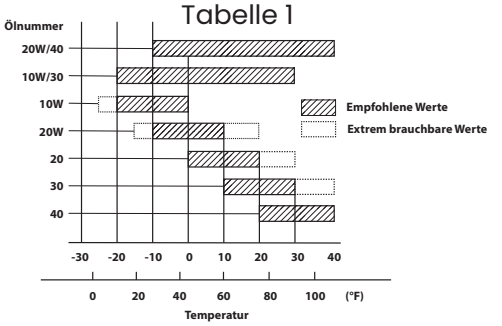


Abbildung 3

Tabelle 1



• Stellen Sie die Fräse auf einen waagerechten Boden und schrauben Sie den Ölmessstab heraus (siehe Abb.4)
• Normalerweise sollte er mit 1,25L Öl gefüllt sein. Wenn der Ölstand zu niedrig ist, füllen Sie neues Öl nach, bis der Ölstand die normale Höhe erreicht.
• Empfohlenes Motoröl ist SAE15W40.

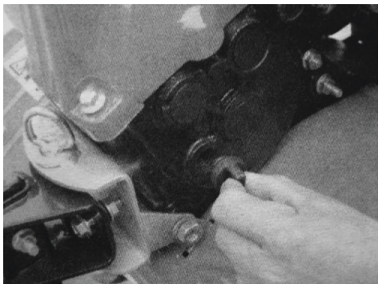


Abbildung 4

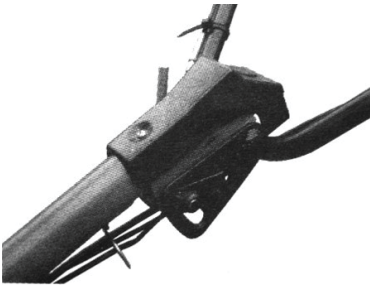


Abbildung 5

3. Luftfilter prüfen

Achtung! Versuchen Sie niemals, den Motor ohne Luftfilter laufen zu lassen, da dies zu einem schnelleren Verschleiß des Motors führt.

II. Statusanpassung

1. Einstellung des Griffrahmens

Hinweis: Bevor Sie die Höhe des Griffrahmens einstellen, stellen Sie die Maschine bitte auf eine ebene, horizontale Fläche, um ein versehentliches Umfallen zu verhindern.

• Lösen Sie den Hebegriff und wählen Sie das Loch in einer geeigneten Position aus. Stellen Sie dann die Querstange des Hebegriffs so hoch wie die Taille des Benutzers ein und drehen Sie den Hebegriff, um ihn festzuziehen (siehe Abb.5).

2. Einstellen der Fräsetiefe

• Durch Einstellen der Höhe des Dämpfungshebels kann die Fräsetiefe angepasst werden. Wenn Sie den Hebel nach unten verstellen, erhöht sich die Fräsetiefe, und wenn Sie ihn nach oben verstellen, verringert sich die Fräsetiefe. (Siehe Abb.6)

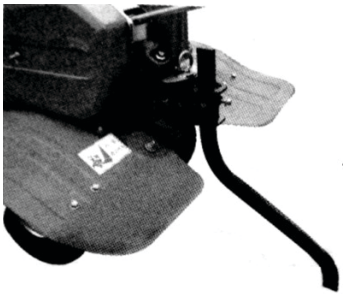


Abbildung 6

3. Einstellung und Verwendung der Kupplung
Hinweis: Verringern Sie vor der Benutzung der Kupplung die Geschwindigkeit des Motors.
• Durch "Einkuppeln" und "Auskuppeln" der Kupplung kann der Benutzer die Ausgabe der Motorleistung steuern.
• Wenn der Benutzer den Kupplungshebel festhält, ist die Kupplung eingerückt und überträgt die Motorkraft auf die Fräse und die Fräsenmesser beginnen sich zu drehen. (Siehe Abb.7)

Abbildung 7

• Wenn der Benutzer den Kupplungshebel loslässt, wird die Kupplung ausgekuppelt und die Motorkraft kann nicht mehr auf die Fräse übertragen werden, und die Fräsenmesser drehen sich nicht mehr. (Siehe Abb. 8)
Hinweis: Eine unsachgemäße Einstellung des Kupplungskabels beeinträchtigt den normalen Gebrauch des Produkts.
• Überprüfen Sie zunächst die Spannung des Kupplungskabels. Normalerweise sollte das Kabel einen Freiheitsgrad von 4~8mm haben. Wenn dies nicht der Fall ist, lösen Sie bitte die Sicherungsmutter und stellen Sie das Kabel ein, und ziehen Sie die Sicherungsmutter nach Abschluss der Einstellung wieder fest. (Siehe Abb.9)

Abbildung 8

• Falls erforderlich, können Sie den Motor starten, um zu prüfen, ob die Kupplung richtig ein- und auskuppeln kann.
4. Einstellung der Bandspannung
• Halten Sie den Kupplungshebel fest und heben Sie die Spannrolle an, um das Band zu spannen. Ein richtig gespanntes Band hat einen Spannungsgrad von 60 bis 65 mm.(Siehe Abb.10)

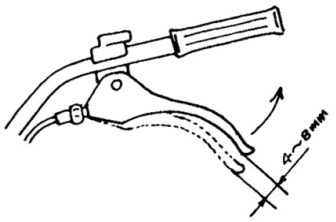


Abbildung 9

• Wenn die Spannung des Bandes nicht im normalen Bereich liegt, muss sie eingestellt werden. Lösen Sie zunächst die 4 Befestigungsschrauben des Motors. Wenn das Band zu locker ist, schieben Sie den Motor vor, und wenn das Band zu straff ist, schieben Sie den Motor zurück, bis die Bandspannung in den normalen Bereich fällt, und ziehen Sie schließlich die Befestigungsschrauben des Motors und die Befestigungsschrauben der Anschlussplatte fest. (Siehe Abb.11)

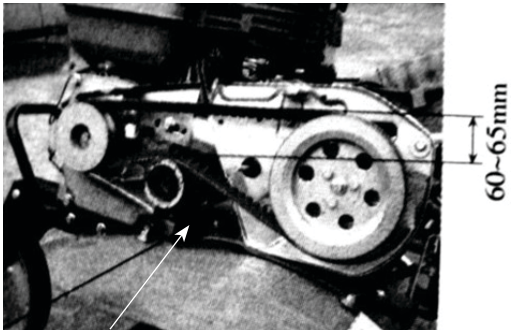


Abbildung 10

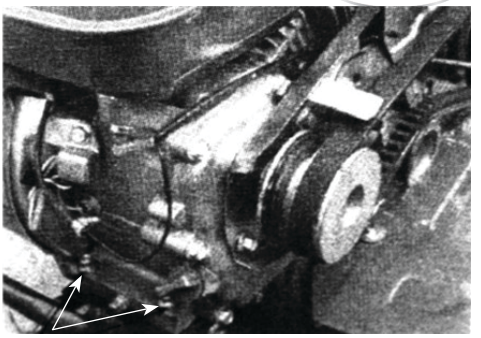


Abbildung 11

• Lösen Sie die Schrauben des Bandschutzes, halten Sie den Kupplungshebel fest und stellen Sie den Abstand zwischen dem Bandschutz und dem Band wie in den Abbildungen angegeben ein.

5. Einstellen des Gaszuges

• Leerlauf im normalen Geschwindigkeitsbereich: l800±l00 Rpm; im hohen Geschwindigkeitsbereich: 3600±50 U/min, und sie kann mit einem Geschwindigkeitszähler eingestellt werden.

• Methode zur Bestätigung der Geschwindigkeit und deren Einstellung.

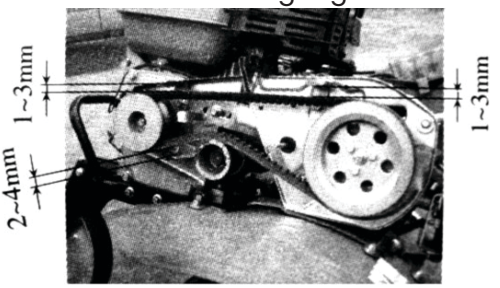


Abbildung 12

Abbildung 13

1. Drehen Sie den Gaspedalregler am Griffgestell in die maximal einstellbare Position, und prüfen Sie, ob der Geschwindigkeitszähler eine Geschwindigkeit von 3600±50 anzeigt. Drehen Sie den Gaspedalregler dann in die minimal einstellbare Position und prüfen Sie, ob der Geschwindigkeitszähler eine Geschwindigkeit von 1800±100 anzeigt.

2. Wenn die vom Geschwindigkeitszähler angezeigte Geschwindigkeit nicht innerhalb der genannten Bereiche liegt, müssen Sie den Benzinmotor einstellen.

Schritte zum Einstellen des Motors:

1) Beobachten Sie, ob die Verbindungspunkte des Gaszuges locker sind oder abgebrochen sind, wenn ja, ziehen Sie sie wieder an ihren ursprünglichen Stellen an.

2) Drehen Sie den Gaspedalregler am Griffrahmen ohne Last in die maximal einstellbare Position, und stellen Sie dann die Einstellschraube für die Geschwindigkeit des Gaspedals des Benzinmotors in eine geeignete Position.

3) Nach langer Arbeit kann der Benutzer die Feineinstellschraube des Gaszuges einstellen, um den Motor einzustellen.

7. Auswahl der Schaltposition
• Drei Positionen (vier Positionen bei einigen Modellen) der Gangschaltung der Fräse stehen zur Auswahl.
• Methode zum Schalten der Gangposition:
1) Schwenken Sie den Gaspedalregler im Uhrzeigersinn in die äußerste linke Position (Minimum).
2) Lassen Sie den Kupplungshebel los, um die Kupplung auszurücken.
3) Bewegen Sie den Schalthebel in die von Ihnen gewünschte Position.
4) Halten Sie den Kupplungshebel fest, und die Fräse arbeitet in der von Ihnen gewählten Schaltposition.

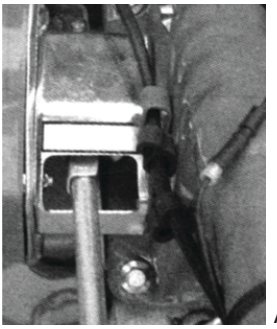


Abbildung 14

8. Einstellen des Vorderrads
1) Stellen Sie das Vorderrad der Fräse in den in Abb. 15 gezeigten Zustand, wenn Sie auf der Straße fahren wollen.
2) Stellen Sie das Vorderrad der Fräse auf die in Abb.16 gezeigte Position ein, wenn Sie das Feld wechseln wollen.

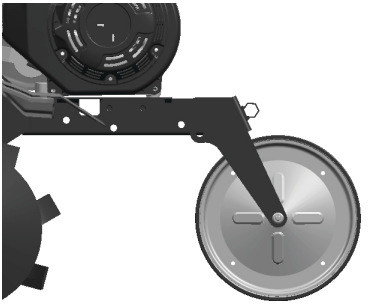


Abbildung 15

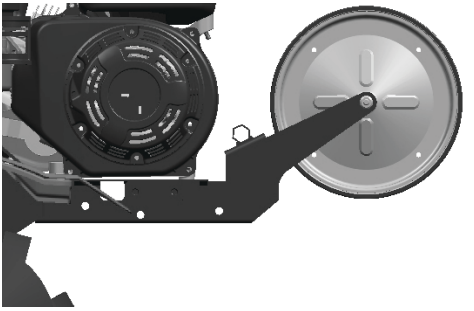


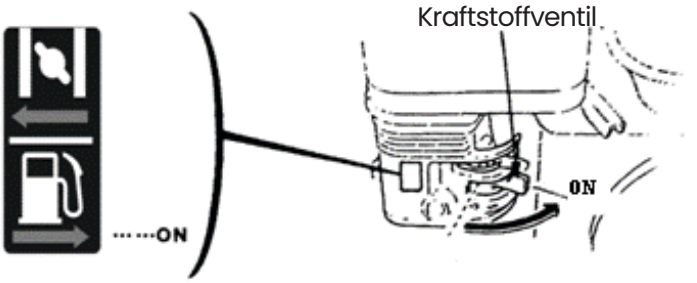
Abbildung 16

Kapitel V Betrieb

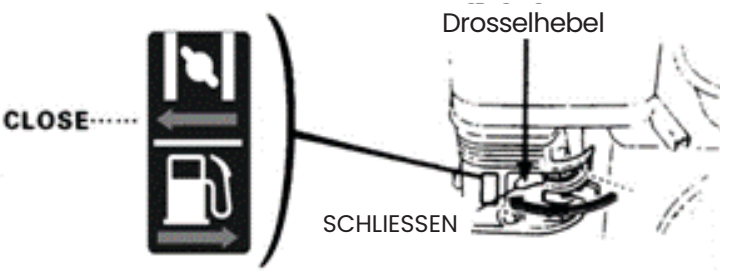
1) Schritte zum Starten

Achtung! Legen Sie vor dem Anlassen des Motors den Schalthebel in die neutrale Position. Der Kupplungshebel muss gelöst werden.

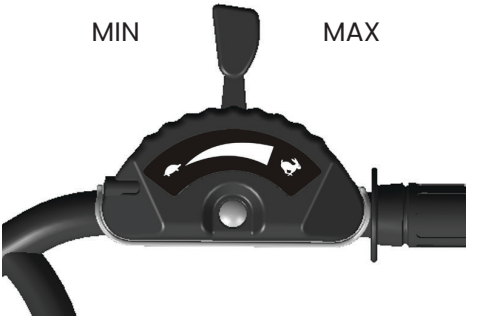
1. Stellen Sie das Kraftstoffventil auf die Position ON (offen)



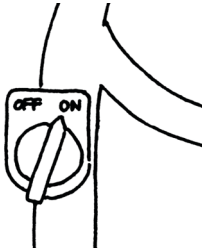
2. Stellen Sie den Drossel-Hebel auf die Position GESCHLOSSEN.



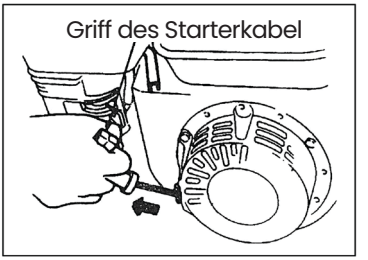
3. Drehen Sie den Hebel des Gaspedalreglers leicht in die Richtung für hohe Geschwindigkeit.



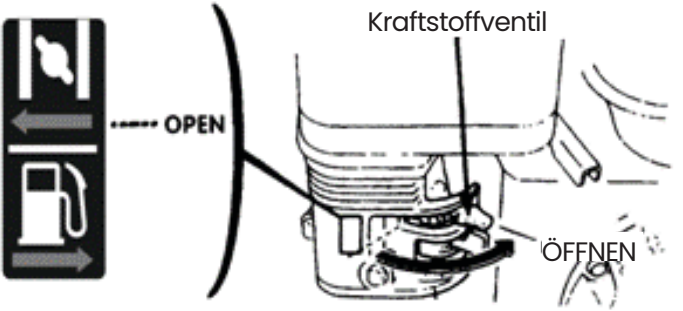
4. Stellen Sie den Motorschalter auf die Position ON (offen).



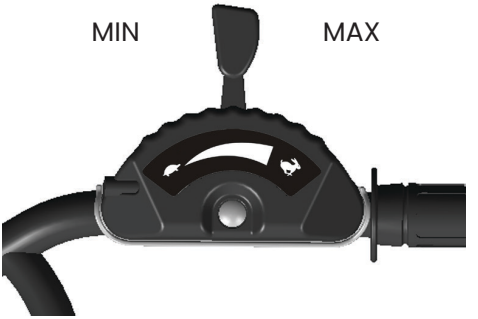
Ziehen Sie leicht am Anlasserkabel, bis Sie einen Widerstand spüren, und ziehen Sie es dann schnell und mit großer Kraft heraus. **Hinweis!** Lassen Sie den Hebel niemals abrupt los, da er sonst zurückspringt und den Motor beschädigt. Wenn Sie also den Hebel loslassen wollen, lassen Sie ihn langsam in Richtung der Elastizität des Anlasserkabels zurückgehen.



5. Nachdem der Motor warmgelaufen ist, schieben Sie den Drossel-Hebel langsam in die Position OFFEN.

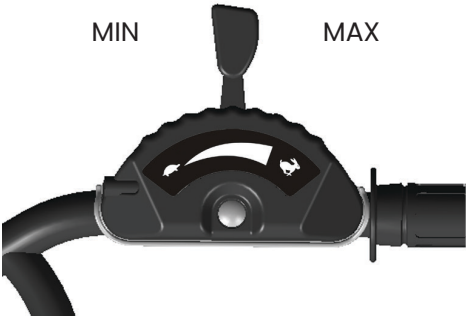


6. Benutzen Sie den Gaspedalregler (oder den Drosselklappenhebel), um die Geschwindigkeit des Motors auf das erforderliche Niveau zu regulieren.

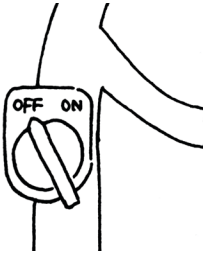


2) So stoppen Sie den Motor

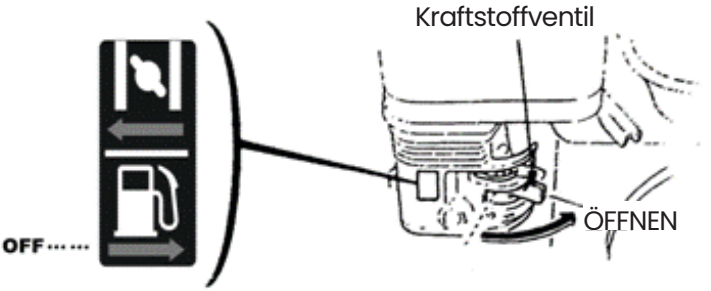
• Im Notfall kann der Motor gestoppt werden, d.h. der Benutzer kann den Motorschalter direkt in die OFF-Position schieben.
• Unter normalen Bedingungen gehen Sie wie folgt vor, um den Motor abzustellen:
1. Schieben Sie den Gaspedalregler in die Minimalposition.



2. Schalten Sie den Motorschalter auf die Position OFF.



3. Schieben Sie den Kraftstoffhahn-schalter in die Position OFF (geschlossen).



Kapitel VI Wartung des Benzinmotors

Achtung!

• Stellen Sie den Motor vor jeder Wartung ab.

• Um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern, stellen Sie den Motorschalter auf OFF (ausgeschaltet) und ziehen Sie die Linie, welche die Zündkerze verbindet, ab.

• Die Überprüfung und Wartung des Motors darf nur von einem autorisierten Händler durchgeführt werden, es sei denn, der Benutzer verfügt selbst über geeignete Werkzeuge und Materialien für die Überprüfung und Wartung und ist in der Lage, den Motor zu reparieren und zu warten.

Hinweis:

• Wenn Sie eine gute Leistung des Motors erhalten wollen, muss er regelmäßig überprüft und eingestellt werden. Die routinemäßige Wartung garantiert eine lange Lebensdauer. In der folgenden Tabelle werden die erforderlichen Wartungsintervalle und die zu wartenden Teile beschrieben.

Wartungszyklus Wie nach angegebenen Monaten Oder tatsächliche Betriebsstunden, je nachdem, was früher eintritt / Artikel		Tägliche Verwendung	Nach dem ersten Monat oder nach 20 Stunden	Jede Saison oder 50 Stunden	Alle 6 Monate oder 100 Stunden	Jedes Jahr oder 300 Stunden
Motoröl	Ölstand prüfen	•				
	Öl wechseln		•		•	
Öl für Untersetzungsgetriebe (gilt für einige Modelle)	Ölstand prüfen	•				
	Öl wechseln		•			•
Luftfilter	Prüfen	•				
	Reinigen	•(1)				
Zündkerze	Prüfen und reinigen				•	
Funkenfänger (optional)	Reinigen				•	
Kraftstofftank und Filter	Reinigen			•(2)		
Luftventil	Prüfen-einstellen					•(2)
Kraftstoffleitung	Prüfen	Alle zwei Jahre (ggf. austauschen) •(2)				

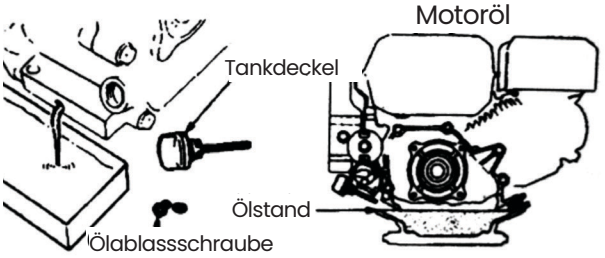
Hinweis!

1. Wenn die Maschine in einer staubigen Umgebung eingesetzt wird, muss die Wartungsfrequenz erhöht werden.
2. Der Benutzer darf den Motor nicht zerlegen, es sei denn, er verfügt über geeignete Werkzeuge und mechanische Reparaturfähigkeiten. Einige Teile können von einem autorisierten Händler gewartet werden.

1. Wechsel des Motoröls

Lassen Sie das Motoröl ab, nachdem Sie den Motor aufgewärmt haben, da dies ein schnelles und vollständiges Abfließen des Öls gewährleistet.

1) Lösen Sie den Ölmessstab und die Ölablassschraube, um das Motoröl abzulassen.
2) Schrauben Sie die Ölablassschraube zurück und ziehen Sie sie fest.
3) Füllen Sie den Motor mit dem empfohlenen Motoröl auf und prüfen Sie den Motorölstand.
4) Bringen Sie den Motorölmessstab wieder an. Das Volumen des Motoröls muss 0,6L



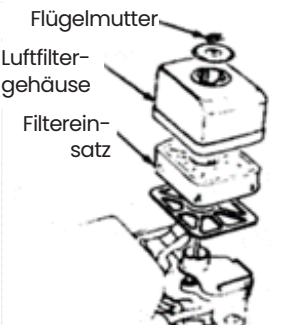
2. Wartung des Luftfilters

Ein schmutziger Luftfilter behindert die Luftzufuhr zum Vergaser. Um eine Störung des Vergasers zu vermeiden, muss der Luftfilter regelmäßig gewartet werden. Wenn der Motor in einer staubigen Umgebung betrieben wird, sollte die Wartungshäufigkeit erhöht werden.

Achtung! Verwenden Sie niemals Benzin oder Reinigungsmittel mit niedrigem Brennpunkt zur Reinigung des Luftfilterelements, da dies zu Verbrennungen führen kann.

Hinweis! Versuchen Sie niemals, den Motor ohne Luftfilter zu betreiben, da dies zu einem schnellen Verschleiß des Motors führen würde.

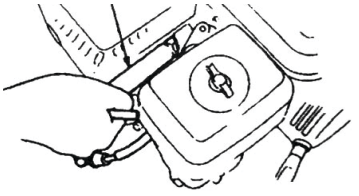
1) Nehmen Sie die Flügelmutter und das Luftfiltergehäuse auseinander und nehmen Sie das Filterelement heraus.
2) Verwenden Sie ein nicht brennbares Reinigungsmittel oder ein Reinigungsmittel mit hohem Brennpunkt, um das Filterelement zu reinigen und lassen Sie es trocknen.
3) Tränken Sie das Filterelement mit Motoröl und drücken Sie das Öl dann aus.
4) Setzen Sie das Filterelement und das Luftfiltergehäuse wieder ein.

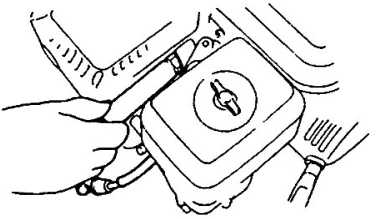


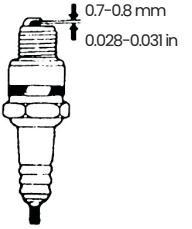
3. Wartung der Zündkerze

Hinweis! Verwenden Sie niemals eine Zündkerze mit einem falschen Wärmebereich. Um einen normalen Betrieb des Motors zu gewährleisten, muss die Zündkerze einen angemessenen Abstand ohne Ablagerungen aufweisen.

Spezial-Steckschlüssel für Zündkerze







Achtung! Wenn der Motor gerade aufgehört hat zu laufen, ist der Schalldämpfer sehr heiß. Halten Sie sich also von heißen Temperaturen fern, um Verbrühungen zu vermeiden.

1) Verwenden Sie einen speziellen Steckschlüssel, um die Zündkerze zu entfernen.

2) Prüfen Sie die Zündkerze. Wenn sie offensichtlich abgenutzt ist oder die Isolierung einen Riss oder eine Beschädigung aufweist, tauschen Sie sie bitte aus, wenn sie zu viel Kohlenstoffablagerungen aufweist, reinigen Sie sie mit einer Drahtbürste.

3) Messen Sie den Zündkerzenabstand mit einem Messgerät, der korrekte Wert sollte 0,70 bis 0,80mm betragen.

4) Prüfen Sie, ob die Zündkerzenunterlegscheibe in Ordnung ist. Drehen Sie die Zündkerze zuerst mit der Hand ein, um zu vermeiden, dass das Gewinde wechselt.

5) Nachdem Sie die Zündkerze nach unten geschraubt haben, verwenden Sie einen speziellen Steckschlüssel, um sie und die Unterlegscheibe darunter festzuziehen.

Hinweis! Wenn es sich um eine neue Zündkerze handelt, ziehen Sie die Zündkerze um eine weitere 1/2 Umdrehung an, nachdem die Unterlegscheibe fest angedrückt wurde.

Wenn die Zündkerze bereits verwendet wurde, ziehen Sie sie um 1/8 - 1/4 Umdrehung weiter an, nachdem die Unterlegscheibe fest angedrückt wurde. Die Zündkerze muss ausreichend fest angezogen sein, sonst wird sie erhitzt und beschädigt den Motor.

Achtung! Wenn der Motor gerade aufgehört hat zu laufen, ist der Schalldämpfer sehr heiß; arbeiten Sie nicht am Motor, bevor er abgekühlt ist.

Hinweis!Der Funkenfänger muss alle 100 Stunden gewartet werden, damit er effektiv arbeiten kann.

1) Lösen Sie zwei 4mm-Schrauben aus dem Auspuffumlenkrohr und nehmen Sie das Auspuffumlenkrohr ab.

2) Lösen Sie vier 5-mm-Schrauben vom Schalldämpferschutz, um den Schalldämpferschutz abzunehmen.

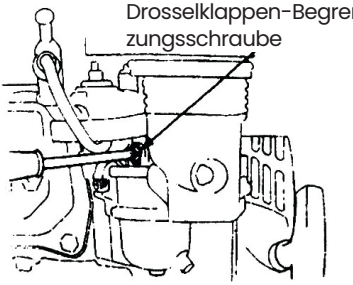
3) Lösen Sie die 4-mm-Schrauben des Funkenschutzes, um ihn vom Schalldämpfer abzunehmen.

4) Verwenden Sie eine Bürste, um Kohlenstoffablagerungen aus dem Gittergehäuse des Funkenschutzes zu entfernen.

Achtung! Verwenden Sie in Waldgebieten niemals einen Motor ohne geeigneten Funkenschutz! Andernfalls kann ein Brand entstehen!

Hinweis! Der Funkenfänger darf keine Risse oder Beschädigungen aufweisen. Wenn ein Riss oder eine Beschädigung vorliegt, ersetzen Sie den Funkenfänger.

5. Leerlaufeinstellung des Vergasers
1) Starten Sie den Motor, um ihn auf die normale Temperatur zu bringen.
2) Wenn der Motor im Leerlauf läuft, stellen Sie die Endschraube der Drosselklappe
ein, um die normale Geschwindigkeit im Leerlauf einzustellen.
Normale Leerlaufdrehzahl: 1800± 150U/min



Kapitel VII Wartung

Aufgrund von Verschleiß durch Betrieb, Reibung und Lastwechsel können sich die Schrauben der Fräse lockern und Teile und Komponenten abgenutzt werden, was zu einer geringeren Leistung des Benzinmotors, einem höheren Kraftstoffverbrauch und anderen Fehlern führt, die den Gebrauch der Fräse beeinträchtigen. Um die oben genannten Beeinträchtigungen auf ein Minimum zu reduzieren, ist es notwendig, die Fräse regelmäßig zu warten, damit sie in einem guten technischen Zustand bleibt und eine längere Lebensdauer hat.

I Einfahren

1. Informationen zum Einfahren des Benzinmotors entnehmen Sie bitte dem Handbuch.
2. Eine neue oder überholte Fräse muss zunächst eine Stunde lang ohne Last arbeiten, dann weitere fünf Stunden. Wenn der Motor noch warm ist, lassen Sie das gesamte Motoröl im Kurbelgehäuse des Benzinmotors ab. Füllen Sie dann den Motor gemäß den Schritten 1 und 2 des KapitelsII mit Motoröl und lassen Sie ihn 4 Stunden lang einlaufen. Danach kann die Maschine wieder normal eingesetzt werden.

II Technische Wartung der Fräse

1. Wartung pro Schicht (vor und nach jeder Arbeitsschicht)
1) Hören und sehen Sie nach, ob abnormale Phänomene wie abnormale Geräusche, Überhitzung, lockere Schrauben usw. vorhanden sind.
2) Prüfen Sie, ob Öl aus dem Benzinmotor und dem Getriebegehäuse austritt.
3) Prüfen Sie, ob der Ölstand des Benzinmotors und des Getriebekastens zwischen der oberen und unteren Markierung der Ölstandsanzeige liegt.
4) Entfernen Sie rechtzeitig Schmutz, Schleim, Unkraut und Ölflecken von der gesamten Maschine und ihrem Zubehör.
5) Führen Sie das Betriebsbuch.
2. Wartung der ersten Stufe (alle 150 Arbeitsstunden)
1) Führen Sie alle Wartungsarbeiten für jede Schicht durch.
2) Reinigen Sie das Getriebegehäuse und wechseln Sie das Motoröl.
3) Prüfen, testen und justieren Sie die Kupplung, das Schaltsystem und den Rückwärtsgang.

3. Wartung der zweiten Stufe (alle 800 Arbeitsstunden)
1) Führen Sie alle 150 Betriebsstunden alle Punkte der Wartung durch.
2) Prüfen Sie alle Zahnräder und Lager, wenn eines davon stark abgenutzt ist, ersetzen Sie es.
3) Wenn andere Teile und Komponenten der Fräse beschädigt sind, wie z.B. ein Fräsblatt oder ein Bolzen, ersetzen Sie diese bitte.
4. Technische Überprüfung und Reparatur (alle 1500-2000 Betriebsstunden)
1) Zerlegen Sie die gesamte Maschine in einer autorisierten Werkstatt vor Ort, um sie zu reinigen und zu überprüfen. Wenn eines der Teile und Komponenten stark abgenutzt ist, ersetzen Sie es oder reparieren Sie es, wenn es angemessen ist.
2) Fragen Sie nach Reparatur- und Wartungsfachleuten, die Reibscheiben und die Kupplung zu überprüfen.
5. Reparatur und Wartung des Benzinmotors sind wie im Handbuch beschrieben durchzuführen.

III Tabelle für die technische Wartung der Fräse (ein mit ✓ gekennzeichneter Punkt muss gewartet werden)

Arbeitsintervall / Inhalt der Wartung	Täglich	Nach 8 Stunden Arbeit unter halber Last	Nach dem ersten Monat oder nach 20 Stunden	Nach dem dritten Monat oder nach 150 Stunden	Jedes Jahr oder 1.000 Stunden	Alle 2 Jahre oder 2.000 Stunden
Schrauben und Muttern prüfen und nachziehen	✓					
Prüfen und neues Motoröl nachfüllen	✓					
Motoröl reinigen und wechseln		(Erstes Mal)	(Zweites Mal)	(Drittes Mal und danach)		
Prüfen Sie, ob Öl ausläuft	✓					
Schmutz, Unkraut und Ölflecken entfernen	✓					
Probleme lösen	✓					
Betriebsteile einstellen	✓					
Band spannen	✓				✓	
Zahnräder und Lager					✓	

IV Lange Lagerung der Fräse

Wenn die Fräse über einen längeren Zeitraum gelagert werden muss, sollten Sie folgende Maßnahmen ergreifen, um Rost und Erosion zu vermeiden.

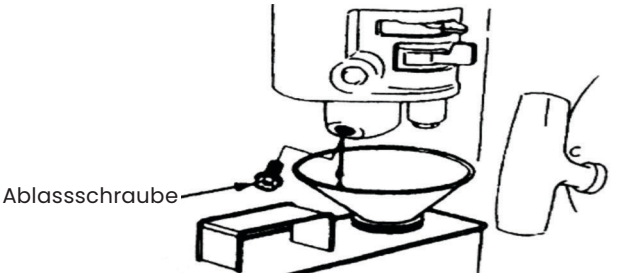
1. Versiegeln Sie den Benzinmotor zu und lagern Sie ihn wie im Handbuch des Benzinmotors beschrieben.
2. Entfernen Sie Schmutz und Schleim von der Außenfläche,
3. Lassen Sie das Schmiermittel aus dem Getriebegehäuse ab und füllen Sie es mit neuem Schmiermittel.
4. Tragen Sie Korrosionsschutzöl auf den nicht lackierten Teil der Oberfläche aus Nicht-Aluminium-Legierung auf.
5. Bewahren Sie das Produkt an einem gut belüfteten, trockenen und sicheren Ort auf.
6. Bewahren Sie die Werkzeuge, das Qualitätszertifikat und die Betriebsanleitung ordnungsgemäß an der Maschine auf.

Kapitel VIII Fehlerbehebung

Wenn der Motor nicht gestartet werden kann, überprüfen Sie bitte

1. Ob der Motorschalter in der Position ON steht,
2. Ob genügend Schmiermittel in der Maschine vorhanden ist,
3. Ob der Kraftstoffhahn in der Position ON steht,
4. Ob Kraftstoff im Kraftstofftank vorhanden ist,
5. Um zu prüfen, ob Kraftstoff in den Vergaser geleitet werden kann, können Sie die Ablassschraube des Vergasers lösen und den Kraftstoffhahn in die Position ON stellen.

Achtung! Wenn Kraftstoff verschüttet wurde, entfernen Sie ihn gründlich und lassen Sie ihn trocknen, bevor Sie die Zündkerze prüfen oder den Motor starten, da verschütteter Kraftstoff und seine Dämpfe einen Brand verursachen können.



6. Ob die Zündkerze zünden kann.

a. Ziehen Sie die Zündkerzenkappe ab, entfernen Sie den Schmutz und ziehen Sie dann die Zündkerze heraus.

b. Stecken Sie den Zündkerzenstecker auf die Zündkerze.

c. Berühren Sie das Metallgehäuse der Zündkerze mit dem Zylinderkopf des Motors. Ziehen Sie leicht am Anlasser, um zu prüfen, ob Funken erzeugt werden. Wenn ja, setzen Sie die Zündkerze wieder ein und starten Sie den Motor.

7. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, lassen Sie ihn in einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren.

Kapitel IX Garantie

Dieses Gerät wurde mit modernsten Fertigungstechniken konstruiert und hergestellt. Der Hersteller übernimmt für seine Produkte eine Garantie für einen Zeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum, mit Ausnahme von Produkten für den kontinuierlichen professionellen Einsatz, die für Arbeiten im Auftrag Dritter verwendet werden, für welche sich die Garantie auf 12 Monate ab Kaufdatum beläuft.

Dieses Gerät wurde mit modernsten Produktionstechniken konzipiert und gefertigt. Defekte Teile an Material, Verarbeitung und Produktion werden kostenlos vom Hersteller ersetzt. Die Garantie gilt nicht für den Ersatz des Geräts. Der technische Kundendienst des Herstellers nimmt sich innerhalb der durch die organisatorischen Anforderungen vorgegebenen Fristen und in jedem Fall in kürzester Zeit der Schadensbehebung an. Eine Verzögerung führt weder zu Schadensersatzansprüchen noch zur Berechtigung auf eine Verlängerung der Garantie. Zur Inanspruchnahme der Garantie muss dem autorisierten Fachbetrieb bzw. Kundendienst das vom Einzelhändler abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantiezertifikat vorgelegt werden, dem die Kaufrechnung oder Quittung oder ein vergleichbares steuerlich relevantes Kaufdokument und das Kaufdatum beizulegen ist.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
- offensichtlicher Mangel an Wartung
- falsche oder missbräuchliche Verwendung des Geräts
- Verwendung ungeeigneter Schmiermittel
- Verwendung nicht originaler Zusatz- oder Ersatzteile
- von nicht professionellen bzw. nicht autorisierten Personen durchgeführte Reparaturen

Der Hersteller schließt dem normalen Verschleiß unterliegende Teile von der Garantie aus. Während des Transports verursachte Schäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, da die Garantie ansonsten nicht anwendbar ist. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch Fehlfunkionen oder durch längere Lagerung bei der Verwendung entstanden sind.

Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom tatsächlichen Erscheinungsbild des Produkts abweichen. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationenkönnen ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Für folgende Maschine:

Produktname: **Motorhacke**
Handelsname: **N/A**
Funktion: **Motorhacke (ohne Antriebsräder)**
Typ: **Benzin**
Modell Nr.: **IB-MZ750L**
Seriennummer: **Auf dem Kurbelgehäuse des Motors**

Es wird bestätigt, dass es allen relevanten Bestimmungen der Kunst entspricht
Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

und dass die folgenden harmonisierten Normen erfüllt wurden:
EN 709: 1997 + A4: 2009.

Sie bestätigen hiermit, dass Sie alle relevanten Bestimmungen der
EMV-Richtlinie (2014/30/EU)

erfüllen und die folgende harmonisierte Norm eingehalten haben:
EN ISO 14982:2009.

Lärmmessung am Arbeitsplatz nach Richtlinie 2006/42/EG.

Verantwortlich für die Kennzeichnung dieser Erklärung ist die
Herstellername: Loncin Motor Co., Ltd.
Adresse des Herstellers: No.99 Hualong Road, Jiulong Industrial Park,
Bezirk Jiulongpo, Chongqing, Volksrepublik China

Person, die für die Zusammenstellung der innerhalb der EU eingerichteten technischen Unterlagen verantwortlich ist
Name, Nachname: Ibea S.r.l.
Adresse : Via Milano, 15/17 - 21049 - Tradate (VA) Italien

Verantwortlicher für die Deklaration
Name, Nachname: Huang Wan
Titel: Technischer Leiter
Ort: Chongqing
Datum: 19.12.2022

DE - ÜBERSETZUNG AUS DEM ORIGINALTEXT

(Unterschrift)

Gracias por comprar el motocultivador en miniatura de nuestra empresa. Con un tamaño pequeño, un peso ligero, múltiples funciones, alta eficiencia de labranza rotativa, capacidad para trabajar en montañas, en aguas, para cruzar crestas de campos y zanjas, y fácil transporte y operación de giro, este modelo de motocultivador es especialmente adecuado para trabajar en áreas de montaña, áreas montañosas, campos áridos, campos de regadío, huertos, jardines, cobertizos con techos de arco, etc.

Advertencia! ! Por favor, preste especial atención a la siguiente información: Lea atentamente este manual de operación y mantenimiento antes de la operación y cumpla estrictamente con el manual durante la operación. Si opera de acuerdo con el manual, el motocultivador diseñado por nuestra empresa puede funcionar de manera segura y confiable sin daños en el equipo y lesiones personales. Si no opera de acuerdo con el manual, puede producirse un daño grave o lesiones en su equipo o en su cuerpo.

Atención! Si tiene algún problema con la máquina o alguna duda al respecto, póngase en contacto con el agente de ventas local de nuestra empresa.

CONTENIDO

Capítulo I Advertencias de seguridad..... 93

Capítulo II Símbolos de seguridad..... 95

Capítulo III Breve introducción..... 96
I. Principales parámetros técnicos..... 96
II. Nombres de principales piezas y componentes.. 97

Capítulo IV Método de funcionamiento..... 97
I. Control de rutina..... 97
II. Ajuste del estado del mini motocultivador..... 98

Capítulo V Funcionamiento..... 102
I. Pasos para poner en marcha..... 102
II. Cómo parar el motor..... 104

Capítulo VI Mantenimiento del motor de gasolin 105

Capítulo VII Mantenimiento..... 108

Capítulo VIII Resolución de problemas..... 110

Capítulo IX Garantía..... 111

Capítulo I Advertencias de seguridad

1. Formación
a) Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese completamente con el método correcto de funcionamiento de esta máquina y sus mecanismos. Comprenda cómo detenerla y cómo desconectar rápidamente el mecanismo de funcionamiento.
b) No se permite a los niños utilizar la máquina! Ningún adulto está autorizado a utilizar la máquina antes de haber leído detenidamente el manual
c) Asegúrese de que no haya otras personas o cosas con riesgo potencial de seguridad, especialmente niños y mascotas, dentro del área de trabajo!

2. Preparación
a) Compruebe minuciosamente la zona de trabajo de la máquina y retire todos los accesorios.
b) Antes de arrancar el motor, ponga la palanca de cambios en punto muerto!
c) No opere la máquina sin la ropa adecuada. Si la zona de trabajo tiene un suelo resbaladizo, lleve un par de zapatos antideslizantes para mejorar su estabilidad de pie.
d) Tenga cuidado al manipular el combustible, que es inflamable! Preste atención a las siguientes reglas:
1) Utilice un recipiente adecuado para contener el combustible.
2) Cuando el motor esté en marcha o caliente, no intente nunca añadirle combustible!
3) Tenga mucho cuidado al repostar el motor en el exterior; ¡nunca intente repostar el motor en el interior!
4) Antes de arrancar, apriete el tapón del depósito de combustible y limpie el combustible derramado
e) Nunca intente hacer ningún ajuste con el motor en marcha!
f) Para cualquier operación o trabajo en la máquina, por ejemplo, preparación y mantenimiento de la máquina, es necesario usar gafas de seguridad.

3. Operación
a) Al arrancar el motor, asegúrese de soltar la palanca del embrague. Las manos y los pies del operador no deben acercarse a las piezas giratorias ni estar debajo de ellas.
b) Cuando utilice la máquina en (o mientras cruza) una carretera, acera o autopista adoquinada, manténgase alerta a las condiciones del tráfico para advertir cualquier riesgo potencial para la circulación No utilice nunca la máquina para transportar pasajeros.

c) Si la máquina choca contra algún objeto extraño, apague inmediatamente el motor y compruebe minuciosamente si el motocultivador está dañado; en caso afirmativo, repárelo antes de volver a arrancarlo y ponerlo en funcionamiento.
d) Siempre preste atención a las condiciones circundantes para evitar resbalones o caídas.
e) Si la máquina presenta vibraciones anormales, apague el motor inmediatamente Comprobar para encontrar la razón, es importante porque la vibración anormal normalmente es presagio de avería.
f) Antes de abandonar el puesto de trabajo para reparar, ajustar, comprobar o retirar objetos atascados entre las cuchillas, ¡recuerde siempre apagar primero el motor!
g) Si la máquina va a quedar desatendida por el operario, todas las medidas preventivas necesarias
en primer lugar, deben tomarse medidas como desconectar el eje de salida de potencia, bajar los dispositivos accesorios, poner la palanca de cambios en punto muerto y apagar el motor
h) Antes de limpiar, reparar o revisar la máquina, el operador debe apagar el motor y asegurarse de que todas las piezas móviles estén en un estado estacionario.
i) Las emisiones del motor son peligrosas, por lo que nunca intente hacerlo funcionar en interiores
j) Nunca opere el motocultivador sin el equipo de protección adecuado, la protección u otros dispositivos de protección en su lugar!
k) Cuando la máquina esté en funcionamiento, ¡manténgala siempre alejada de niños y mascotas!
l) Nunca sobrecargue la máquina con una gran profundidad de labranza y una alta velocidad!
m) La máquina no puede circular a gran velocidad sobre una calzada resbaladiza. ¡Tenga cuidado al conducir marcha atrás!
n) Nunca permita que ningún observador se acerque a una máquina en funcionamiento!
o) Solo se pueden utilizar los dispositivos y equipos accesorios (como el contrapeso) permitidos por el fabricante del mini motocultivador
p) Nunca intente operar el mini motocultivador cuando la visibilidad sea limitada o las condiciones de iluminación sean deficientes!
q) Tenga cuidado al labrar un campo duro, porque las cuchillas pueden engancharse en el suelo, empujando así el mini motocultivador hacia adelante. ¡Si se produce tal resultado, basta con soltar
la empuñadura y no intente controlar la máquina!
r) Nunca opere el mini motocultivador en una pendiente abrupta!
s) Tenga cuidado de no dejar que la máquina vuelque cuando está ascendiendo o descendiendo una pendiente!

4. Reparación, mantenimiento y almacenamiento

a) Mantenga la máquina, los dispositivos accesorios y el equipo, incluida la batería, en condiciones de funcionamiento seguras. Siempre que sea posible, desconecte la batería antes de almacenarla para evitar que se congele y cárguela hasta cierto punto cuando sea necesario.

b) Compruebe si los pernos bajo tensión de cizallamiento, los pernos de montaje del motor y otros pernos se aprietan correctamente a un intervalo fijo, para garantizar que la máquina pueda funcionar de manera segura.

c) La máquina debe almacenarse en el interior y lejos de las llamas, y enfriar el motor antes de almacenarlo.

d) Si el motocultivador se va a almacenar durante mucho tiempo, el manual siempre deberá guardarse siempre como material importante.

e) No repare la máquina a voluntad a menos que tenga las herramientas adecuadas y el manual para instruir el desmontaje, montaje y reparación de la máquina**.**

Capítulo II Símbolos de seguridad

Los siguientes símbolos son para recordarte que si no presta atención, puede sufrir lesiones graves. Lea atentamente los símbolos del manual y los avisos sobre seguridad.

Si estos símbolos se despegan o son ilegibles, póngase en contacto con el distribuidor para sustituirlos.

Figura 2-1 Para pegar en el tanque de combustible del motor

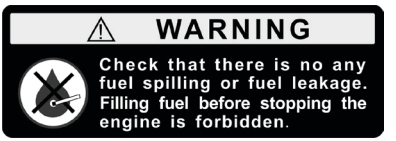


Figura 2-2 Para pegar en el tanque de combustible del motor

Figura 2-3 Para pegar en el tanque de combustible del motor

Figura 2-4 Para pegar en el filtro de aire del motor

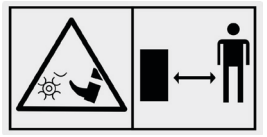


Figura 2-5 Para pegar en el guardabarros

Figura 2-6 Para pegar en el protector de la correa

Figura 2-7 Para pegar en el guardabarros

Capítulo III Breve introducción

Este producto se fabrica de conformidad con la especificación JB/T10266.1-2001 de motocultivadores portátiles, JB/T10266.2-2001 Método de ensayo de motocultivadores portátiles, GB/T5608.3-1995 Método de ensayo de motocultivadores rotativos, GB10395 10. -2006 Tractores y maquinaria agrícola y forestal-Medios técnicos para garantizar la seguridad y DB50/210-2005 Medios técnicos para garantizar el funcionamiento seguro de los motocultivadores portátiles.

I. Principales parámetros técnicos

Potencia nominal	3.4 kw
Velocidad nominal	3600 r/min
Arranque	Arranque de retroceso
Peso	72 kg
Ancho de la labranza	75 cm
Profundidad de labranza	≥10 cm
Velocidad de trabajo	0.1 m/s~0.3 m/s
Transmisión	Con engranaje en baño de aceite
Velocidad de rotación	120 r/min

II. Nombres de las principales piezas y componentes

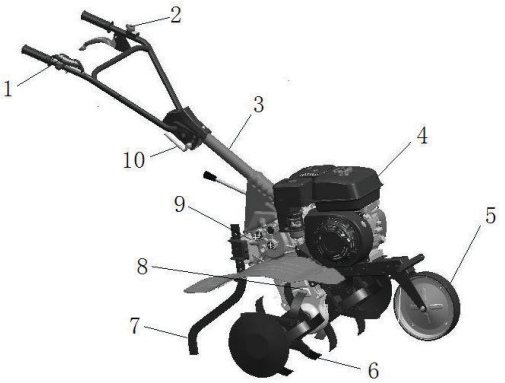


Figura 1

Figura 2

1. Regulador de la válvula del acelerador
2. Interruptor de extinción
3. Pieza de conexión del tubo del mango
4. Motor de gasolina
5. Conjunto de rueda delantera
6. Cuchilla de labranza
7. Palanca de amortiguación
8. Caja reductora
9. Asiento montaje pieza amortiguadora
10. Pieza de elevación
11. Conjunto rueda trasera
12. Guardabarros
13. Protector de cinturón
14. Conjunto de palanca de cambios
15. Ensamblaje del tubo del mango
16. Empuñadura de embrague

Capítulo IV Método de funcionamiento

Antes de que cada motocultivador salga de la fábrica, ha pasado por una prueba de ensayo, pero el usuario aún debe verificar todos los mecanismos de la máquina y ajustarlos antes de utilizarla, para que funcione mejor.

I. Control de rutina

1. Revise el aceite del motor

Advertencia! El motor se llenará con 0,6 l de aceite de motor. Si el nivel de aceite del motor es más bajo que el normal cuando el usuario está usando el motor, ¡el motor se dañará gravemente!

Advertencia! Utilice aceite de motor limpio y de alta calidad para motores de cuatro tiempos. El uso de aceite sucio o cualquier otro tipo de aceite del motor acortará la vida útil del motor.

• Coloque el motor en posición horizontal.
• Atornille la varilla medidora de aceite del motor y límpiela con un paño (Ver Fig. 3).
• Inserte la varilla medidora de aceite en el relleno de aceite (no enganche sus partes roscadas)
• Saque la varilla medidora de aceite para verificar el nivel de aceite, si está dentro del rango marcado de la varilla medidora de aceite, está bien.
• El aceite de motor SAE15W40 es un lubricante recomendado para uso general, y es adecuado para una temperatura ambiente común. (Ver Tabla 1)

2. 2. Compruebe el aceite del motor en la caja de reducción

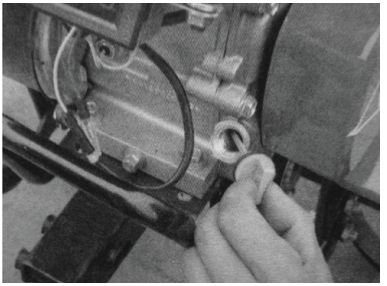
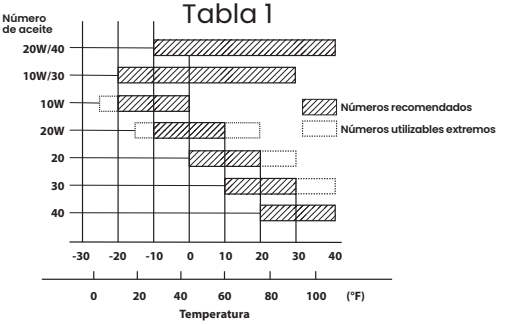


Figure 3

Tabla 1



• Coloque el motocultivador sobre un suelo horizontal y desenrosque la varilla medidora de aceite (consulte la Fig. 4).
• Normalmente se llenará con 1,25L de aceite. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada aceite nuevo hasta que el nivel de aceite alcance la altura normal.
• El aceite de motor recomendado es SAE15W40.

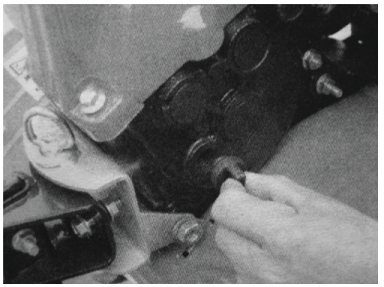


Figure 4

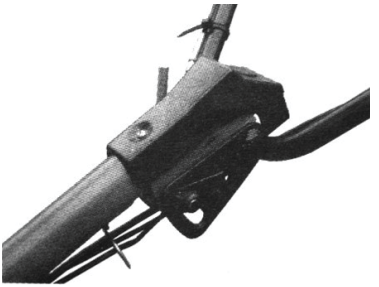


Figure 5

3. Revise el filtro de aire

Advertencia! Nunca intente hacer funcionar el motor sin el filtro de aire, si es así, el motor se desgastará más rápidamente.

II. Ajuste del estado

1. Ajuste del marco del mango

Nota: : Antes de ajustar la altura del marco del mango, coloque la máquina en un suelo horizontal plano para evitar que se caiga accidentalmente.

• Afloje la manija de elevación y seleccione el orificio en una posición adecuada, luego ajuste la barra transversal de la manija a la altura de la cintura del usuario, luego gire la manija de elevación para apretarla (Ver Fig. 5).

2. Ajuste de la profundidad de la labranza

• Al ajustar la altura de la palanca de amortiguación, se puede ajustar la profundidad de la labranza. Específicamente, el ajuste de la palanca hacia abajo aumentará la profundidad de labranza, y el ajuste hacia arriba disminuirá la profundidad de labranza. (Ver Fig.6)

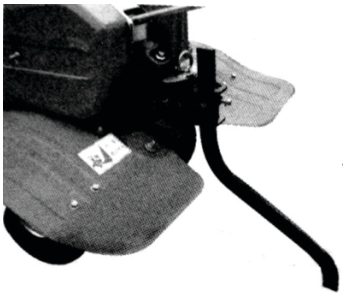


Figure 6

3. Ajuste y uso del embrague
Nota: Antes de utilizar el embrague, baje la velocidad del motor
• Mediante la “conexión” y “desconexión” del embrague, el usuario puede controlar la salida de potencia del motor.
• Cuando el usuario mantiene apretada la palanca de embrague, el embrague se acopla y transmite la potencia del motor al motocultivador y las cuchillas de labranza comienzan a girar. (Ver Fig.7)

Figure 7

• Cuando el usuario suelta la palanca de embrague, el embrague se desacoplará y la potencia del motor no se puede transmitir al motocultivador, y las cuchillas de labranza dejan de girar. (Ver Fig. 8)
Nota: el ajuste incorrecto del cable del embrague afectará el uso normal del producto.
• Primero confirme la tensión del cable de embrague. Normalmente el cable debe tener un grado de movimiento de 4~8mm, si no es así, por favor afloje la tuerca de bloqueo y ajuste el cable, y apriete la tuerca de bloqueo después de terminar el ajuste. (Ver Fig.9)
• Si es necesario, el usuario puede arrancar el motor para comprobar si el embrague puede accionarse y liberarse correctamente.

Figure 8

4. Ajuste de la tensión de la correa
• Mantenga apretada la palanca del embrague y levante la polea tensora para tensar la correa. Una correa correctamente tensada tiene un grado de tensión de 60 a 65 mm.(Ver Fig.10)
• Si la tensión de la correa no está en el rango de tensión normal, necesita ajuste. Primero, afloje los 4 pernos de montaje del motor, luego, si la correa está demasiado suelta, empuje hacia adelante el motor y, si la correa está demasiado apretada, mueva hacia atrás el motor hasta que la tensión de la correa caiga en el rango normal, finalmente apriete los pernos de montaje del motor y los pernos de montaje de la placa de conexión. (Ver Fig.11)

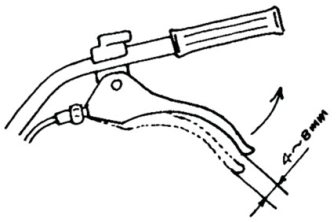


Figure 9

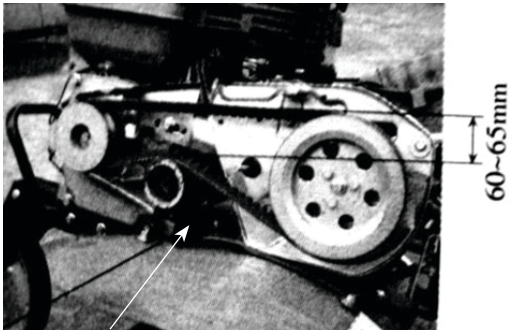


Figure 10

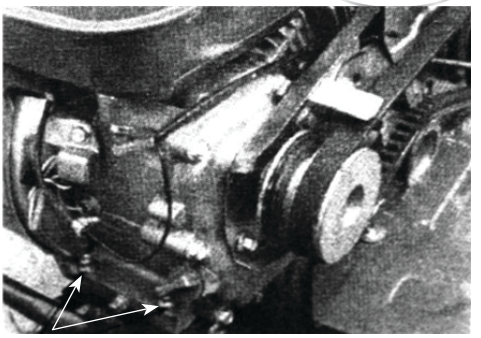


Figure 11

• Afloje los pernos del protector de la correa y mantenga apretada la palanca del embrague y ajuste la separación entre el protector de la correa y la correa como se indica en las figuras.

5. Ajuste del cable del acelerador

• Al ralentí dentro del rango de velocidad normal:1800 ±100 rpm; dentro del rango de alta velocidad: 3600±50 rmp, y se puede ajustar utilizando un contador de velocidad.

• Método de confirmación de la velocidad y ajuste de la misma.

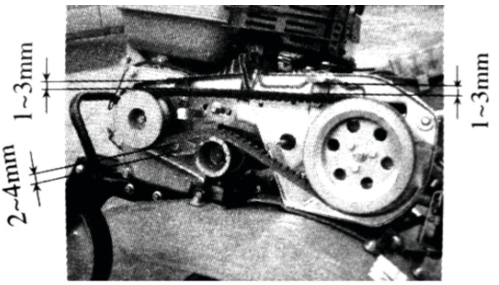


Figure 12

Figure 13

1. Gire el regulador de la válvula del acelerador en el bastidor del mango a la posición ajustable máxima sin ninguna carga, y compruebe si el contador de velocidad muestra que la velocidad es 3600±50, y luego gire el regulador de la válvula del acelerador a la posición ajustable mínima y compruebe si el contador de velocidad muestra que la velocidad es 1800±100.

2. Si el valor de velocidad mostrado por el contador de velocidad no está dentro de dichos rangos, es necesario ajustar el motor de gasolina.

Pasos para ajustar el motor:

1) Observe si los puntos de conexión del cable del acelerador están sueltos o se han roto, si es así, vuelva a apretarlos a sus lugares originales.

2) Gire el regulador de la válvula del acelerador en el marco del mango a la posición ajustable máxima sin carga, y luego ajuste el perno de ajuste de velocidad del mecanismo de operación del acelerador del motor de gasolina a una posición adecuada.

3) Después de un largo trabajo, el usuario puede ajustar el perno de ajuste fino del cable del acelerador para ajustar el motor.

7. Selección de la posición del cambio de marchas
• Se pueden seleccionar tres posiciones (cuatro posiciones en algunos modelos) del cambio de marchas del motocultivador.
• Método para cambiar la posición de la marcha:
1) Gire el regulador de la válvula del acelerador en el sentido de las agujas del reloj a la posición extrema izquierda (mínimo).
2) Suelte la palanca del embrague para desenganchar el embrague.
3) Mueva la palanca de cambios a la posición que necesita.
4) Apriete la palanca del embrague, y el motocultivador funcionará en la posición de cambio que haya seleccionado.

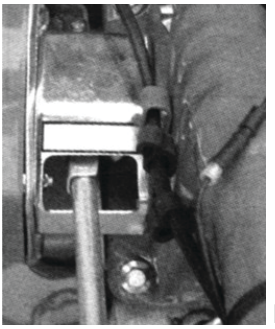


Figure 14

8. Ajuste de la rueda delantera
1) Ajuste la rueda delantera del motocultivador al estado mostrado en la Fig. 15 cuando va a conducir en la carretera.
2) Ajuste la rueda delantera del motocultivador al estado mostrado en la Fig. 16 cuando vaya a labrar el campo.

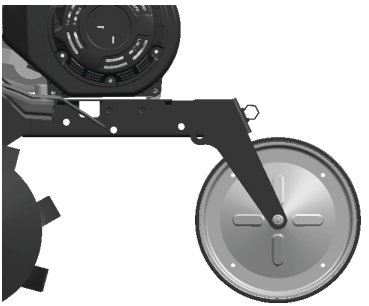


Figure 15

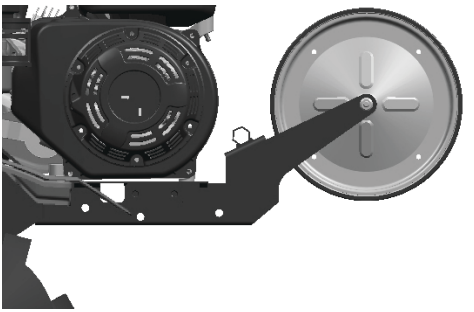


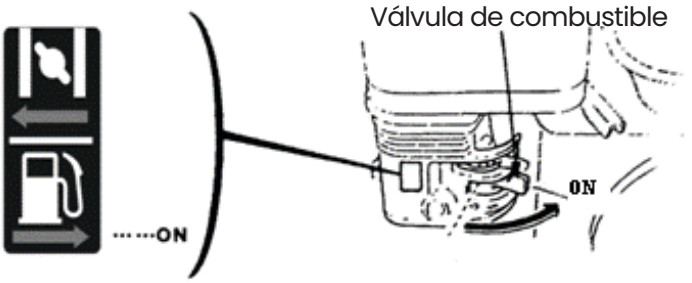
Figure 16

Capítulo V Funcionamiento

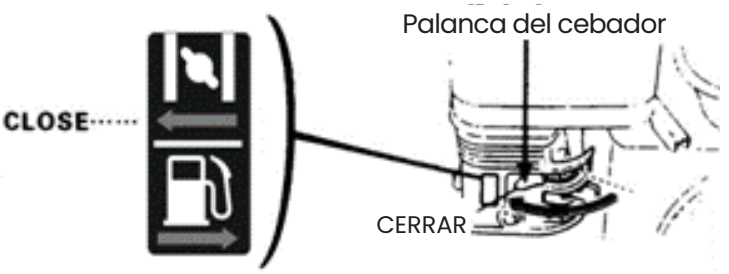
1) Pasos para la puesta en marcha

Advertencia! Antes de arrancar el motor, la palanca de cambios debe colocarse en la posición neutral. Se soltará la palanca del embrague.

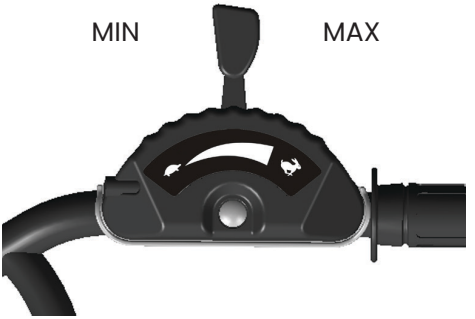
1. Coloque la válvula de combustible en la posición ON (abierta).



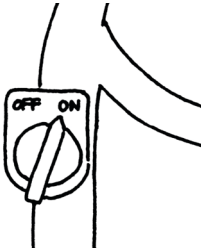
2. Coloque la palanca del estrangulador en la posición CERRADA.



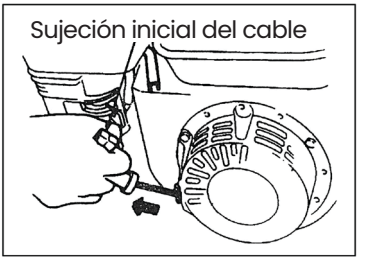
3. 3. Gire la palanca del regulador de la válvula del acelerador ligeramente en la dirección de alta velocidad



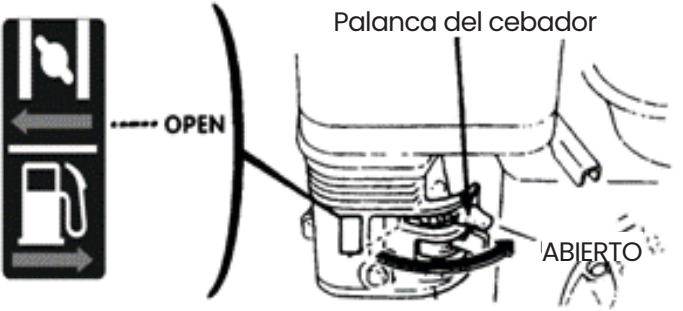
4. . Coloque el interruptor del motor en la posición ON (abierto).



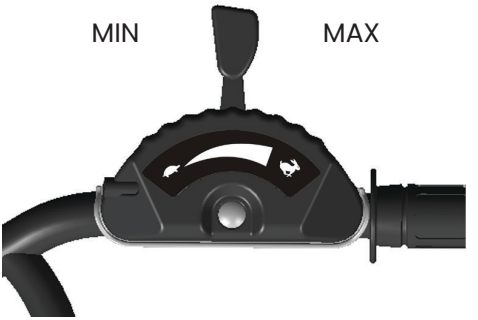
Tire ligeramente del cable de arranque hasta que sienta una resistencia, y luego tire de él rápidamente con gran fuerza.
Atención! Nunca suelte abruptamente la palanca, lo que le permitiría rebotar para golpear y dañar el motor, por lo que si desea soltarla, déjela volver lentamente en la dirección de la resistencia del cable de arranque**.**



5. Después de que el motor se haya calentado, empuje lentamente la palanca del estrangulador a la posición ABIERTA.

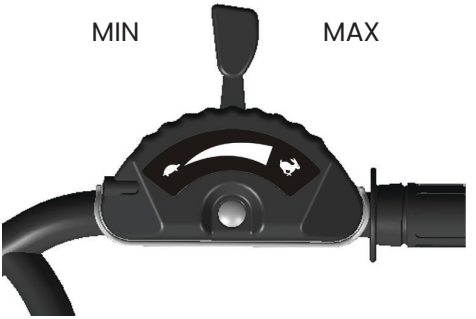


6. Utilice el regulador de la válvula del acelerador (o la palanca de la válvula del acelerador) para regular la velocidad del motor al nivel necesario.

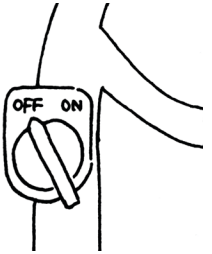


2) Cómo detener el motor

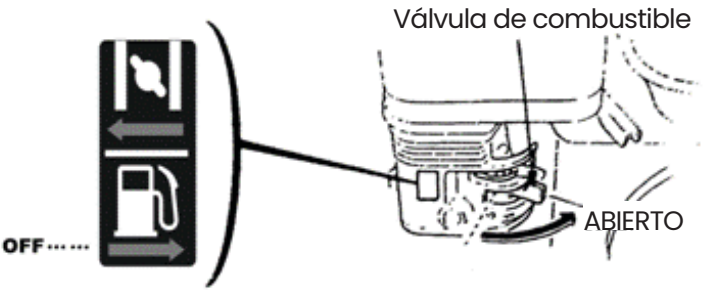
• En caso de emergencia, el motor se puede parar, lo que significa que el usuario puede cambiar directamente el interruptor del motor a la posición OFF (cerrado).
• En condiciones normales, los pasos para detener el motor son los siguientes:
1. Empuje el regulador de la válvula del acelerador a la posición mínima.



2.Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



3. Coloque el interruptor de la válvula de combustible en la posición OFF (cerrado).



Capítulo VI Mantenimiento del motor de gasolina

Advertencia!

• Detenga el motor antes de cualquier mantenimiento.
• Para evitar el arranque involuntario del motor, coloque el interruptor del motor en la posición OFF (apagado) y desconecte el cable que conecta la bujía.
• La comprobación y el mantenimiento del motor sólo pueden ser realizados por un distribuidor autorizado, a menos que el propio usuario disponga de herramientas y materiales adecuados para la comprobación y el mantenimiento, y tenga capacidad para reparar y mantener el motor.

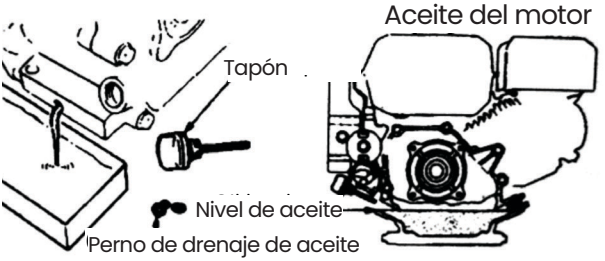
Nota:

• Si desea mantener un buen rendimiento del motor, éste debe someterse a revisiones y ajustes periódicos. El mantenimiento rutinario garantiza una larga vida útil. En la siguiente tabla se describen los intervalos de mantenimiento necesarios y los elementos que deben mantenerse.

Ciclo de mantenimiento Según los meses indicados O las horas reales de funcionamiento, lo que ocurra antes / Elemento		Uso diario	Después del primer mes o después de 20 horas	Cada tempo-rada o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
Aceite del motor	Compruebe el nivel de aceite	•				
	Cambiar aceite		•		•	
Aceite del engranaje de reducción (aplicable a algunos modelos)	Compruebe el nivel de aceite	•				
	Cambiar aceite		•			•
Filtro de aire	Comprobar	•				
	Limpiar	•(1)				
Bujía de encendido	Revisar y limpiar				•	
Disipador de chi-spas (opcional)	Limpiar				•	
Depósito y filtro de combustible	Limpiar			•(2)		
Válvula de aire	Comprobar-ajustar					•(2)
Línea de combustible	Comprobar	Cada dos años (si es necesario, cámbielo) •(2)				

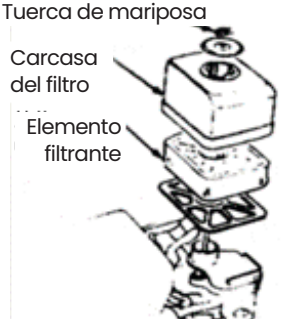
Atención!
1. Si la máquina va a utilizarse en condiciones de mucho polvo, deberá aumentarse la frecuencia de mantenimiento.
2. El usuario no puede desmontar el motor a menos que tenga las herramientas adecuadas y la capacidad de reparación mecánica. Algunos elementos pueden ser mantenidos por un distribuidor autorizado.

1. Cambio de aceite del motor
Lassen Sie das Motoröl ab, nachdem Sie den Motor aufgewärmt haben, da dies ein schnelles und vollständiges Abfließen des Öls gewährleistet.
1) Afloje la varilla medidora de aceite del motor y el perno de drenaje de aceite para drenar el aceite del motor.
2) Atornille el perno de drenaje de aceite y apriételo.
3)Rellene el motor con el aceite de motor recomendado y verifique el nivel de aceite del motor.
4) Reajuste la varilla de inmersión de aceite del motor.
El volumen de aceite del motor será de 0,6 l.



2. Mantenimiento del filtro de aire
Un filtro de aire sucio obstruirá el aire en el carburador. Por lo tanto, para evitar fallas en el carburador, el filtro de aire debe mantenerse regularmente. Si el motor va a trabajar en un entorno polvoriento, debe aumentarse su frecuencia de mantenimiento.
Advertencia! Nunca utilice gasolina o detergente de bajo punto de combustión para limpiar el elemento del filtro de aire, ya que pueden provocar quemaduras.
Atención! No intente nunca hacer funcionar el motor sin filtro de aire, ya que tal operación provocaría un rápido desgaste del motor.

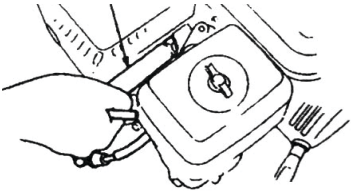
1) Desmonte la tuerca de mariposa y la carcasa del filtro de aire y saque el elemento de filtro.
2) Utilice un detergente no inflamable o de alto punto de combustión para limpiar el elemento filtrante y déjelo secar.
3) Empapar el elemento filtrante con aceite de motor y luego exprimir el aceite.
4) Volver a montar el elemento filtrante y la carcasa del filtro de aire.

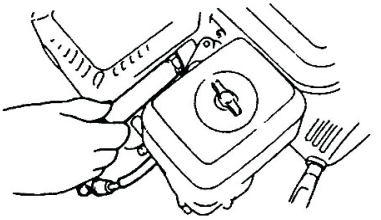


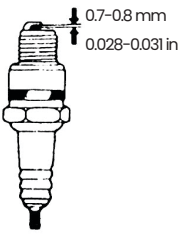
3. Mantenimiento de bujía

Atención! No utilice nunca bujías con un rango térmico incorrecto. Para garantizar el funcionamiento normal del motor, la bujía debe tener una separación adecuada sin depósitos.

Llave de vaso especial para bujía

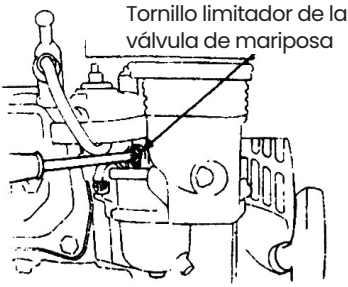






Advertencia! Si el motor acaba de dejar de funcionar, el silenciador estará muy caliente. Así que manténgase alejado de la temperatura caliente para evitar quemaduras.
1) Utilice una llave de tubo especial para desmontar la bujía.
2) Compruebe la bujía. Si está evidentemente desgastada o el aislamiento tiene alguna grieta o daño, por favor sustitúyala, si tiene demasiada deposición de carbono; utilice un cepillo de alambre para limpiarla.
3) Utilice una galga de espesores para medir la separación entre bujías, cuyo valor correcto debe ser de 0,70 a 0,80 mm.
4) Compruebe si la arandela de la bujía está en buen estado. Para evitar que la rosca se alterne, enrosque primero la bujía con la mano.
5) Después de atornillar la bujía hasta el fondo, utilice una llave de vaso especial para apretarla junto con la arandela situada debajo.
Atención! Si la bujía es nueva, apriete la bujía más 1/2 vuelta después de presionar la arandela con fuerza.
Si se ha utilizado la bujía, apriétela aún más 1 /8 - l/4 vueltas después de presionar la arandela con fuerza.
La bujía debe apretarse adecuadamente, o se calentará y dañará el motor.
Advertencia! Si el motor acaba de dejar de funcionar, el silenciador estará muy caliente; no trabaje en el motor antes de que se haya enfriado.
Atención!El mantenimiento del parachispas debe realizarse cada 100 horas para garantizar su funcionamiento eficaz.
1) Afloje dos tornillos de 4 mm del tubo de desviación de escape y desmonte el tubo de desviación de escape.
2) Afloje cuatro tornillos de 5 mm de la protección del silenciador para desconectar la protección del silenciador.
3) Afloje los tornillos de 4 mm del parachispas para separarlo del silenciador.
4) Utilice un cepillo para eliminar la carbonilla depositada en la carcasa de malla del parachispas.
Advertencia! Nunca use un motor sin un parachispas apropiado en zonas forestales! De lo contrario, podría producirse un incendio
Atención! El mantenimiento del parachispas debe realizarse cada 100 horas para garantizar su funcionamiento eficaz.

5. Ajuste de ralentí del carburador
1) Arranque el motor para calentarlo a la temperatura normal.
2) Cuando el motor está en ralentí, ajuste el tornillo de límite para establecer la velocidad de ralentí normal.
Velocidad normal de ralentí: 1800±150rmp



Capítulo VII Mantenimiento

Debido al desgaste por el funcionamiento, la fricción y el cambio de carga, los pernos del motocultivador pueden aflojarse, y las piezas y componentes pueden desgastarse, provocando una menor potencia del motor de gasolina, un mayor índice de consumo de combustible y otros fallos que afectarán al uso del motocultivador. Para mantener las condiciones adversas anteriores a un nivel mínimo, es necesario realizar estricta y regularmente el mantenimiento del motocultivador, de modo que pueda mantener una buena condición técnica y tener una vida útil más larga.

I Asentamiento

1. Consulte el manual para obtener información sobre el asentamiento del motor de gasolina.
2. Un motocultivador nuevo o revisado funcionará durante una hora sin carga primero, luego trabajará durante otras cinco horas, y cuando el motor aún esté caliente, drene todo el aceite del motor en el cárter del motor de gasolina. Luego llene el motor con aceite de motor según los pasos 1 y 2 del Capítulo II, y haga funcionar durante 4 horas para el rodaje, entonces la máquina se puede utilizar para la agricultura normal.

II Mantenimiento técnico del motocultivador

1. Mantenimiento por turno (antes y después de cada turno de trabajo)
1) Escuche y observe para verificar si hay algún fenómeno anormal como ruido anormal, sobrecalentamiento, pernos sueltos, etc.
2) Compruebe si hay alguna fuga de aceite del motor de gasolina y la caja de transmisión.
3) Compruebe si los niveles de aceite del motor de gasolina y de la caja de transmisión están entre las marcas superior e inferior de sus indicadores de nivel de aceite.
4) Elimine a tiempo la suciedad, la baba, las malas hierbas y las manchas de aceite de toda la máquina y sus accesorios.
5) Mantenga el registro de la máquina.
2. Mantenimiento de primer nivel (cada 150 horas de trabajo)
1) Realice todos los elementos de mantenimiento para cada turno.
2) Limpie la caja de transmisión y cambie el aceite del motor.
3) Debe comprobar, probar y ajustar el embrague, el sistema de cambio de marchas y el sistema de marcha atrás.

3. Mantenimiento de segundo nivel (cada 800 horas de trabajo)
1) Realice todos los puntos del mantenimiento por cada 150 horas de trabajo.
2) Compruebe todos los engranajes y cojinetes, si alguno de ellos está muy desgastado, sustitúyalo.
3) Si alguna de las demás piezas y componentes del motocultivador, como alguna cuchilla o perno de labranza, está dañada, sustitúyala.
4. Revisión y reparación técnica (cada 1500-2000 horas de trabajo)
1) Desmonte toda la máquina en un taller de servicio autorizado local para limpiarla y revisarla, y si alguna de las piezas y componentes está muy desgastada, reemplácela o repárela si procede hacerlo.
2) Pida a los profesionales de reparación y mantenimiento que comprueben los discos de fricción y el embrague.
5. La reparación y el mantenimiento del motor de gasolina se realizarán de acuerdo con el manual.

III Tabla de mantenimiento técnico del mini motocultivador
(un elemento marcado con ✓ debe ser mantenido)

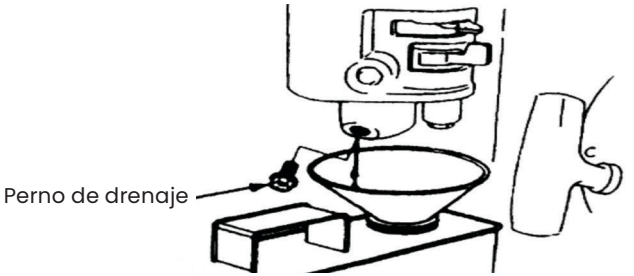
Intervalo de trabajo / Contenido del mantenimiento	Todos los días	Tras 8 horas de trabajo con media carga	Después del primer mes o después de 20 horas	Después del tercer mes o después de 150 horas	Cada año o 1.000 horas	Cada 2 años o 2.000 horas
Comprobar y apretar tornillos y tuercas	✓					
Comprobar y añadir aceite de motor nuevo	✓					
Limpiar y cambiar el aceite del motor		(Primera vez)	(Segunda vez)	(Tercera vez y siguientes)		
Comprobar si hay fugas de aceite	✓					
Limpiar la suciedad, las malezas y las manchas de aceite	✓					
Resolver problemas	✓					
Ajustar los elementos de mando	✓					
Correa de tensión	✓				✓	
Engranajes y rodamientos					✓	

IV Almacenamiento prolongado del mini motocultivador

Si el motocultivador necesita almacenarse durante mucho tiempo, se deben tomar las siguientes medidas para evitar la oxidación y la erosión.
1. Selle y almacene el motor de gasolina según los requisitos del manual del motor de gasolina.
2. Limpie la suciedad y el limo en la superficie exterior,
3. Vacíe el lubricante de la caja de transmisión y llénela con lubricante nuevo.
4. Aplique aceite anticorrosión en la parte no pintada de la superficie que no sea de aleación de aluminio.
5. Mantenga el producto en un lugar interior bien ventilado, seco y seguro.
6. Guarde correctamente las herramientas, el certificado de calidad y el manual de instrucciones adjuntos a la máquina.

Capítulo VIII Resolución de problemas

Si el motor no puede arrancar, por favor compruebe
1. Si el interruptor del motor está en la posición ON,
2. Si hay suficiente lubricante en la máquina,
3. Si la válvula de combustible está en la posición ON,
4. Si hay combustible en el tanque de combustible,
5. Si el combustible puede ser suministrado en el carburador, para comprobar esto, el usuario puede aflojar el perno de drenaje del carburador y ajustar la válvula de combustible a la posición ON.
Advertencia!: Si se derrama cualquier combustible, retírelo completamente y déjelo secar antes de revisar la bujía o arrancar el motor, porque el combustible se derramó y su vapor puede causar un incendio.



6. Si la bujía puede causar chispas.
a. Quite el capuchón de la bujía, elimine la suciedad y, a continuación, desmonte la bujía.
b. Coloque la tapa de la bujía sobre la bujía.
c. Ponga en contacto la carcasa metálica de la bujía con la culata del motor. Tire ligeramente del motor de arranque para comprobar si se producen chispas. Si es así, vuelva a colocar la bujía y arranque el motor.
7. Si el motor sigue sin arrancar, hágalo reparar en un taller autorizado.

Capítulo IX Garantía

Esta máquina ha sido concebida y realizada utilizando las tecnologías de producción más modernas. La empresa fabricante garantiza sus productos durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra exceptuando los productos para servicio profesional continuo, personal encargado de realizar trabajos por cuenta de terceras partes, para los que la garantía es de 12 meses desde la fecha de compra.

La garantía está reconocida a partir de la fecha de compra. La empresa fabricante sustituye de forma gratuita las partes defectuosas en el material, elaboraciones y producción. La garantía no contempla la sustitución de la máquina.
El personal técnico intervendrá dentro de los límites de tiempo concedidos por exigencias de organización y, en cualquier caso, en el tiempo más breve posible. Cualquier retraso no dará lugar a reclamaciones por daños ni a la solicitud de ampliación de la propia garantía.
Para solicitar asistencia en garantía, es necesario mostrar al personal autorizado el certificado de garantía sellado por el distribuidor, completado en todas sus partes y acompañado de la factura de compra o recibo u otro documento que sea obligatorio desde un punto de vista fiscal y donde se muestre la fecha de compra.

La garantía se anulará en el caso de:
- Ausencia evidente de mantenimiento
- Uso incorrecto o manipulación del producto
- Uso de lubricantes no adecuados
- Uso de recambios o accesorios no originales
- Intervenciones de reparación realizados por personal no autorizado

El fabricante excluye de la garantía las piezas sujetas a desgaste normal. Cualquier daño causado durante el transporte debe ser informado inmediatamente al transportista, bajo pena de pérdida de la garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños directos o indirectos causados a personas o cosas, por averías de la máquina o como resultado de la suspensión forzada prolongada en el uso de la misma.

Las imágenes contenidas en este manual tienen una finalidad exclusivamente ilustrativa y pueden variar del aspecto real del producto. La información contenida en este manual está sometida a modificaciones sin ninguna obligación de aviso previo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Per la seguente macchina:

Nombre del producto: **Motoazada**
Nombre comercial: **N/A**
Función: **Motoazada (sin ruedas motrices)**
Tip : **Gasolina**
Número de modelo: **IB-MZ750L**
Número de serie: **En el cárter del motor**

se confirma que cumple con todas las disposiciones pertinentes del art.
Directiva de Máquinas 2006/42/CE

y que se han cumplido las siguientes normas armonizadas:
EN 709: 1997 + A4: 2009.

Por la presente confirma que cumple con todas las disposiciones pertinentes de la
Directiva EMC (2014/30/EU)

y ha cumplido con la siguiente norma armonizada:
EN ISO 14982:2009.

Medición del ruido en el lugar de trabajo según la directiva 2006/42/CE.

El responsable de marcar esta declaración es el
Nombre del fabricante: Loncin Motor Co., Ltd.
Dirección del fabricante: No.99 Hualong Road, Jiulong Industrial Park,
Distrito de Jiulongpo, Chongqing, República Popular China.

Persona responsable de compilar los expedientes técnicos establecidos dentro de la UE
Nombre, Apellido : Ibea S.r.l.
Dirección : Via Milano, 15/17 - 21049 - Tradate (VA) Italia

Responsable de la declaración
Nombre, Apellido: Huang Wan
Titulo: Gerente tecnico
Ubicación: Chongqing
Fecha: 19/12/2022

ES - TRADUCCIÓN DEL TEXTO ORIGINAL

(firma)

IBEA s.r.l.
Via Milano, 15/17
21049 Tradate (VA)
Tel. 0331/1586940 - Fax 0331/1582268

email: ibea@ibea.it

www.ibea.it